

॥ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।*

কচিদ্ধনাশায় মনো দধদ্বজাং প্রাতঃ সমুথায় বয়স্তবৎসপান্ ।
 প্রবোধয়ন্ শৃঙ্গরবেণ চারুণা বিনির্গতো বৎসপুরঃসরো হরিঃ ॥ ১ ॥
 তেনৈব সাকং পৃথুকাঃ সহস্রশঃ স্নিগ্ধাঃ স্তম্ভিতবিশাণবেণবঃ ।
 স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসজ্জয়াহ্নিতান্ বৎসান্ পুরস্কৃত্য বিনির্ঘৃষ্মুদা ॥ ২ ॥
 কৃষ্ণবৎসৈরসজ্জ্যাতৈর্যুথীকৃত্য স্বকান্ স্বকান্(ক) ।
 চারয়ন্তোহৰ্ভলীলাভিক্ষিজহন্ত তত্র হ ॥ ৩ ॥
 ফলপ্রবালস্তবকস্মনঃপিচ্ছধাতুভিঃ ।
 কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতা(থ) অপ্যভূষয়ন্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীবাদরায়ণিক্রবাচ । পুনর্যথাক্রমমধ্যায়ত্রেয়ং কোমারীমেব
 লীলাং বদন্ তত্রাদৌ একেন অঘাস্তরবধমাহ কচিদিতিাদিনা) কচিং
 (কদাচিং) হরিঃ বনাশায় (বনে এব প্রথমং ভোজনং
 কর্তুং) মনো দধং (দৃঢ়েচ্ছাং কুর্বন্) প্রাতঃ (প্রভাতে)
 সমুথায় (সম্যক্ রাত্রিবস্ত্রপরিচ্যোগ-শ্রীমুগ্ধাদি প্রফালন-চারুবস্ত্র-ভূষণ-
 ধারণাদিপূর্বকং ত্বরয়া উত্থায়, নিষ্ক্রম্য) চারুণা (মনোহরেণ)
 শৃঙ্গরবেণ : বয়স্তবৎসপান্ (বয়স্তাঃ সমবয়স্কাস্চ তে বৎসপাঃ—
 গোপবালকশ্চেতি তান্ স্বস্ত সখিজান্) প্রবোধয়ন্ (অহং
 বৎসচরণায় বনং গচ্ছামি যুগং আগচ্ছত ইতি জ্ঞাপয়ন্) বৎস-
 পুরঃসরঃ (বৎসাঃ পুরঃসরঃ অগ্রে যন্ত সঃ ; বৎসান্ অগ্রে কৃতা)
 ব্রজাং বিনির্গতঃ (বহির্গতবান্) ॥ ১ ॥

(তদা) তেন (শৃঙ্গরবেণ কিম্বা শ্রীকৃষ্ণেন) এব সাকং (সহ)
 সহস্রশঃ (বহুসজ্জায়াঃ) স্নিগ্ধাঃ (পরম্পরাভূরাগযুক্তাঃ) স্তম্ভিত-
 বিশাণবেণবঃ (স্তম্ভিত স্তম্ভিতাঃ শিক্—শিকাং বেত্রং—বৎসতারণার্থং
 বিশাণং—শৃঙ্গং বাদনার্থং বেণুশ্চ যেষাং তথাভূতাঃ) পৃথুকাঃ
 (বালকাঃ) সহস্রোপরিসজ্জয়াহ্নিতান্ (সহস্রোপরিসজ্জা

* বাদরায়ণিক্রবাচ ইতি পাঠোপাস্তি ।

(ক) স্ববৎসকান্ ইতি পাঠান্তরং ।

অযুতাদিঃ তয়াহ্নিতান্) স্বান্ স্বান্ বৎসান্ পুরস্কৃত্য (অগ্রেকৃত্য)
 মুদা (হর্ষণে) বিনির্ঘৃষুঃ (বহির্জগ্মুঃ) ॥ ২ ॥

অসজ্জ্যাতৈঃ (অসজ্জ্যাসংজ্ঞসজ্জ্যৈঃ) কৃষ্ণবৎসৈঃ (কৃষ্ণস্ত
 গোবৎসৈঃ সহ) স্বকান্ স্বকান্ (স্বকীয়ান্ বৎসান্) যুথীকৃত্য
 (একীকৃত্য) চারয়ন্তঃ অৰ্ভলীলাভিঃ (বাল্যলীলাভিঃ) তত্র
 তত্র (বৎসপ্রচারদেশে) বিজহুঃ (বিচরণং চক্ৰুঃ) ॥ ৩ ॥

কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতাঃ (কাচাদিভিঃ পূৰ্ণং মাতৃভিঃ ভূষিতাঃ)
 অপি ফলপ্রবালস্তবকস্মনঃপিচ্ছধাতুভিঃ (ফলানি প্রবালাঃ—
 পল্লাবাঃ স্তবকাঃ—পুষ্পগুচ্ছাঃ স্মনসঃ—পুষ্পাণি পিচ্ছানি—ময়ূর-
 পুচ্ছানি ধাতবঃ—গৈরিকাদয়ঃ তৈঃ আত্মানং) অভূষয়ন্ (স্বং
 স্বং দেহং ভূষয়াক্কক্ৰুঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

দ্বাদশে তু মহাসর্পবপুধরমধাস্তরম্ ।

বৎসপালগিলং ক্রুদ্ধো গলেহহ্নিতি বর্ণ্যতে ॥

মহাবকগলক্রীড়া কেবলস্ত ন কৌতুকম্ ।

ইতীবাঘাস্তরমুখে সসখঃ প্রাবিশক্করিঃ ॥

(থ) কাচমুক্তামণিস্বর্ণভূষিতা ইতি পাঠান্তরং ।

কচিং কদাচিদনাশায় বনে এব প্রথমং ভোজনং কর্তুম্ ॥ ১ ॥

তেনৈব শৃঙ্গরবেণ শ্রীকৃষ্ণেন বা সহ পৃথুকা বালাঃ স্নিগ্ধাঃ
স্নেহযুক্তাঃ শিক্ শিক্যং রম্যাঃ শিথৈর্ভাদয়ো যেষাং তে সহস্রা-
ধিকসংখ্যায়ুক্তান্ বৎসান্ ॥ ২-৩ ॥

কাচাদিভিঃ পূৰ্ণং মাতৃভির্ভূষিতা অপি ফলাদিভিরান্নান-
মভূষয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদৈবম্ভবতোষণী ।

ভাতি রূপগুণক্ৰীড়ানামভিনির্নিত্যনূতনঃ ।

আশ্চর্য্যশ্চ সদাশ্চর্য্যাদৃষ্যঃ প্রভু সঃ প্রসীদতু ॥

অথ যথাক্রমমধ্যায়ত্রয়েণ কৌমারলীলামেব বদন্ তত্রাদাবে-
কেনাঘাস্তরবধমাহ কচিদিতিাদিনা । এতচ্চাধ্যায়ত্রয়ং কেচিৎক-
বাদিনো বৈষ্ণবা মুক্তেরেব পরমপুরুষার্থতাং মন্ত্যমানা ঋজুবুদ্ধয়ো-
হত্রাস্তরমুক্তিগোপীস্তম্পানাদিকঞ্চাসহমানাঃ পূতনাসদগতি-
প্রতিপাদকং “পূতনা লোকবালগ্নী”ত্যাди শ্লোকষট্‌কমিব “য
এতং পূতনামোক্ষ”মিতি শ্লোকমিব চ বিগীতমিত্যাহঃ, তচ্চা-
সঙ্গতং বহুপুস্তকেষু দৃশ্যমানত্বাৎ তথা প্রাক্তনৈরাধুনিকৈশ্চ সং-
সাম্প্রদায়িকৈ শ্রীধরস্বামিপ্রভৃতিভিন্নহস্তিরাদৃতত্বাৎ, তথা শ্রীবৃন্দা-
বনে হৃষাস্তরবধ-শাধলজৈমন-ব্রহ্মস্তুত্যাदिস্থানপ্রসিদ্ধৈশ্চ, কিঞ্চ পদ্ম-
পুরাণাদৌ তদাখ্যানং ব্যক্তং বর্তত এব, তথা বৈষ্ণবপ্রবরণ-
সিদ্ধান্তেনাপি ন বিরূধ্যত এব, ভক্তিনিষ্ঠানাং মুক্তেরূপাদেয়ত্বাৎ
তচ্চ শ্রীভাগবতেহস্মিন্ সর্বত্রৈব সুব্যক্তং, পীতস্তম্ভাশ্চ গোপাঃ প্রায়ঃ
শ্রীযশোদাতুল্যা মাতৃা এব, তৎপ্রিয়তমস্ত পরা নবতরুণ্যঃ সহ-
স্রাঃ সন্তি; তচ্চাগ্রেহতিব্যক্তং ভাবি অতঃ কোহপি বিরোধো ন
শ্রাদেব । বিশেষতঃ চাধ্যায়ত্রয়েহস্মিন্ ভক্তৈর্ভক্তানাং শ্রীভগবতশ্চ
সর্বতো হসাধারণং মাহাত্ম্যং অতন্তত্তদভূতবঃ শ্রীভগবদনুগ্রহ-
বিশেষেণৈব সম্প্রপ্ত ইতি তং স্তুগোপ্যমেবেত্যেবং তেষাং বচন-
মপ্যুপপত্ততে অলং বিস্তরেণ । কচিং কদাচিং পঞ্চমাদাগমে শরদি
কশ্মিংশিচ্চিদ্দিন ইত্যর্থঃ, মনোদধং দৃঢ়েচ্ছাং কুর্কন্ ইতি তত্ত্ব
বয়স্তৈর্গৃহে প্রাতর্ভোজ্যানামপি সর্বভোগসামগ্রীণাং বন এব
নয়নং বোধয়তি মন ইতি সচ্চিদানন্দঘনস্বরূপস্ত শ্রীবিগ্রহস্ত
শ্রীমুখাণ্ডবয়বদগবত্না মন আদ্যভঃ করণশ্চাপি বস্ততো ভেদাভাবেহপি
ভেদসিদ্ধেঃ, এতচ্চ যথাস্থানমগ্রে বিস্তার্য্যং । সম্যক্ রাত্রিবস্ত্র-
পরিচ্যাগ-শ্রীমুখাদিপ্রক্ষালন-শুদ্ধবস্ত্র-ভূষণ-পরিধানাদিপূর্বকং স্বয়-

মেব শয়নগৃহাচ্ছায় নিষ্ক্রম্য প্রবোধয়ন্নিতি সখিভিঃ সহ সূখ-
জিগমিষয়া শনৈর্কির্নির্গমং বোধয়তি অতএব বয়স্তেতি বিশেষণং ।
চাক্রণেতি নিদ্রিতানাং স্তুথেন নিদ্রাভঙ্গার্থং যদ্বা পূর্বদিনে বস্ত্র-
ভোজনার্থগমনায় শৃঙ্গরবস্ত্র সন্ধেতিতত্ত্বাত্তেষাং মনোরমেন
স্বরূপমাত্রনির্দেশো বা তত্ত্ব সদৈব চাক্রত্বাৎ বৎসাঃ পুরঃসরা যস্ত সঃ
তেন তেনৈব তেষাং চিত্তাকর্ষণাকরিতঃ ব্রজাদিশেষেণ একাকিতয়া
নির্গতঃ নহত্বদিনবং শ্রীরামেন সহিতঃ তৎকারণমগ্রে ব্যক্তং ভাবি ।
অত্রাত্মমার্থ্যং বনে প্রাতর্ভোজনার্থং মনোধারণং ততোহপি
মাতৃপ্রেরণাদিকং বিনৈব স্বয়মতিবাল্যে সমুখানং ততোহপি
স্বয়মেবানন্তবৎসপবর্গপ্রবোধনং তত্র চ চাক্রশৃঙ্গরবেণ ততো-
হপ্যগ্রজং বিনা বিনির্গমং তত্রাপি বৎসপুং সরস্বমিত্যেবং প্রতিপদং
প্রতিবাক্যং প্রতিশ্লোকং প্রতিপ্রকরণঞ্চ পূর্বপূর্বস্মাত্তরোত্তর-
ত্রাশ্চর্য্যমুহুং তচ্চ ভক্তজনহৃদয়ৈকবেদ্যমভিবিস্তরভয়ান্ন বিব্রিয়ত
ইতি ॥ ১ ॥

তেনৈব সাক্ষিমিতি মহাবেগেন ধাবনাং, যতঃ স্নিগ্ধাঃ অতঃ
সর্বেষামেব যুগপদ্বিগমোহপি হুচিতিঃ । সহস্রস্ত উপরি সংখ্যা
“একং দশ শতঞ্চৈব সহস্রমমুতং তথা । লক্ষঞ্চ নিযুতঞ্চৈব
কোটিক্ষুদ্রমেব চে”ত্যাदिবচনাদযুতাদিসংখ্যানিতান্ এবং বৎসানাং
বালানাঞ্চানন্ত্যমুক্তং । ইথং বনে বাটলঃ পাল্যমানানামপি বৎ-
সানাং যদীয়ত্তা নাভুং তর্হি ব্রজে ব্রহ্মানামুভিনবানামতৃণচরাণাং
তথা গোসঙ্গে গতানাঞ্চ মুক্তগুহানাং বৎসানাং তথা তত্তন্মাতৃগা-
মত্য়াসঞ্চ গবাং তথা বৎসতরীণাং বৃষাণাঞ্চ শ্রীগোপালদেব-
প্রভাবেন নিতাং বিবর্দ্ধমানানামিয়ত্তা কথমান্তাঃ ? মহিষ্যাদয়শ্চ
কেন বা গণা ইত্যেবমসংখ্যোয়াঃ পশবস্তদনুসারেণ গোপগোপ্যাদয়-
শ্চানন্তা জ্ঞেয়াঃ । মুদেতি নিদ্রাভঙ্গাদিহুঃখং নিরস্তং, যদ্বা
স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেন প্রবোধনাং কিম্বাদ্য প্রাতরারভ্য তেন সহ
ক্ৰীড়িষ্যাম ইতি বিচারঃ, অতএব বিশেষেণ অতদিনতোহসা-
ধারণতয়া নির্ঘয়ঃ স্বয়ংগৃহাং ব্রজাদেব বা বিশকার্থঃ স্তু-
গিত্যাदिনা ব্যঞ্জিত এব ॥ ২ ॥

কৃষ্ণস্ত পরমাকর্ষকস্ত ভগবতো বৎসৈঃ সহ যুখীকৃত্য সঙ্গ-
মযোতি স্বস্ববৎসানামপি কৃষ্ণবৎসসঙ্গস্থত্বৈক্যপেক্ষয়া স্বকান্
স্বকান্ স্বস্ববৎসানিত্যর্থঃ । “স্ববৎসকা”নিতি পাঠঃ স্পষ্টঃ । অর্ভ-
লীলাভিরিতি তেষাং বাল্যলীলানৈপুণ্যং বোধয়তি তত্র তত্র
স্থানে স্থানে । হ হর্ষে ॥ ৩ ॥

অর্ভলীলা এবাহ ফলেতি সপ্তভিঃ । স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাঃ স্তম-
নসঃ কেবলপুষ্পাণি গুঞ্জানাং বস্ত্রহেহপি কাচাদিগৃহভূষণান্তরুক্তিঃ

সৌন্দর্যেণ স্থানুদ্বেন চ মাহুতিগৃহে তাভিভূষিতহাং “মুক্তে”তি
কচিং পাঠঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

শ্রীরামানুজপাদাজকৃপাসমুদ্রজিতৈঃ ।

পূর্বেঃ প্রসিদ্ধমধ্যায়ত্রয়মস্বর্থমুচ্যতে ॥

বনাশায় বনে প্রাতর্ভোজনায় ॥ ১ ॥

শিক্ ভোজ্যবস্থাধারভূতং শিক্যং বেত্রং গোবেষয়িত্ববিষাণ-
বেণুবাদ্যে ॥ ২ ॥

তত্র তত্র বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ॥ ৩ ॥

কাচানাং হারাঃ শুঞ্জানাং চ মণিষ্মণীনাং মাতরগৈভূষিতা
অপি পিচ্ছং মাযুরং ফলাদিভিরভূষয়ন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত আরভ্য অধ্যায়ত্রয়ং প্রসিদ্ধমিতি ব্যাসাচার্যৈরুপেক্ষিতং
অথাপি প্রায়শো ব্যবহিরমাণহাং কৈশিকিহাথ্যাতহাচ
ব্যাখ্যায়তে অত্রাদ্যোনাধাস্তবধাত্মকং চরিত্রমমুখ্যতে—কচিদি-
ত্যাদিনা । কদাচিত্তগবান্ প্রাতরুথায় সমানবয়স্কান্ বৎসপান্
প্রবোধয়ন্ বন এব প্রথমভোজনায় মনঃকুর্সন্ বৎসাঃ পুরঃসরাঃ
যস্মাং তথাভূতঃ চারুণা বিষাণানাং রবেণ ব্রজাধিনির্জগাম ॥ ১ ॥

তথা শিক্ শিক্যং ভোজনাঃ শিক্যাদয়ো যেষাং তে স্নিগ্ধা
পরম্পরানুরাগযুক্তাঃ পৃথুকাঃ বালকাঃ সহস্রশস্তেনৈব কৃষ্ণেনৈব
সহ সহস্রাঙ্গপরিসংখ্যয়া অবিতান্ পরিচ্ছদান্ স্বস্ববৎসান্
পুরস্কৃত্য মুদা বিনির্ঘয়ুঃ ॥ ২ ॥

ততঃ স্বস্ববৎসানসংখ্যাতৈঃ কৃষ্ণশ্চ বৎসৈঃ সহ সম্বীকৃত্য
চারয়ন্তঃ তত্র তত্রার্ভকলীলাভির্কিহতবস্তঃ ॥ ৩ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—ফলেতি সপ্তভিঃ । পূর্বে মাহুতিঃ কাচা-
দিভিভূষণৈভূষিতা অপি ফলাদিভিরাত্মানমভূষয়ন্ তত্র প্রবালাঃ
পল্লবাস্তেষাং স্তবকৈঃ পুষ্পস্তবকৈশ্চ যুক্তৈর্দামভিঃ মালাভিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অধ্যায়ত্রয়মিদং কেনচিদসম্মতমপি বাসনাভাষাদিপ্রাচীন-
টীকাকারৈর্বহুভিঃ সম্মতহাং সর্বদেশপুস্তকপ্রসিদ্ধহাচ
লিখ্যতে ॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

কথামাত্রং হরেক্ষীচাং সর্বত্রৈত্যত্র কেচন ।

কথাং বক্তুং ভাগবতীং কচিং সিদ্ধামলৌকিকীম্ ॥

যোজয়িত্বা দ্বাধুনিকা অধ্যায়ত্রিতয়ং জগুঃ ।

শকার্থসঙ্গতীনাং হি স্পষ্টা তত্র বিরুদ্ধতা ॥

লোকপ্রসিদ্ধেস্তচ্চাপি কথং চিহ্নপ্যতে ফুটম্ ।

পূর্বাধ্যায়ান্তে “কোমারং জহতু”রিত্যুক্তম্ ততশ্চ “প্রোগণ্ডবয়ঃ-
প্রিতৌ ব্রজে বভূবতুস্তৌ পশুপালসম্মতা”বিত্যেব সন্দর্ভঃ । তথাপি
ভগবচ্চিত্তমিব বৎসাহরণং পদ্যপুরাণং প্রসিদ্ধমিতি তাং
কথামাপ্রিত্যাধাস্তবধঃ ব্রহ্মস্তুতিঞ্চ পূর্বাপরয়োর্নিবেশ্য কোতুক-
লীলা ভগবতঃ প্রদর্শিতা লোকা হি লৌকিকং কোতুকিনো
ভবন্তি—

তত্র তু প্রথমেহধ্যায়ৈ লীলামাহ সুবিস্তরাম্ ।

অধাস্তরশ্চ চ বধো মুক্তিঞ্চাপি স্বযুক্তিতঃ ॥

প্রথমং ভগবতো দশভিঃ শ্লোকৈর্লীলামাহ—কচিং কদাচিৎ
বনাশায় অশনশাশঃ বনে অশনং কর্তুং মনঃ দধৎ বিভ্রং প্রাতঃ-
কালে ব্রজাছুথায় বিনির্গত ইতি সম্বন্ধঃ বয়শ্চ তে বৎসপাশ্চ
শৃঙ্গরবেণৈব তেষামুত্থাপনং কৃষ্ণশ্চৈবায়ং রব ইতি জ্ঞাপনার্থং
চারুণেতি দোহানন্তরং বৎসান্ গৃহীত্বা নির্গতঃ ॥ ১ ॥

তদা সর্কেহপি নির্গতা ইত্যাহ—তেনৈবেতি । তেনৈব
ভগবতা সার্কিং পৃথুকা বালাঃ সহস্রশো নির্গতাঃ স্নিগ্ধাঃ প্রেমলাঃ
ভগবতি শোভনা শিক্ শিক্যমোদনসহিতং বেত্রং বৎসচারণার্থং
বিষাণং বাদনার্থং বেণুশ্চ তে তেষাং সন্তি স্বকান্ স্বকীয়ান্
বৎসান্ পুরস্কৃত্য তেহপি মুদা গৃহেভ্যে ঘয়ুঃ ॥ ২ ॥

একৈকশ্চ সহস্রসংখ্যায় উপরিসংখ্যয়া অচুতমিত্যাदि তস্মা
সংখ্যয়া অবিতান্ তান্ সর্কানেব স্ববৎসান্ কৃষ্ণবৎসেষু যোজিত-
বস্ত ইত্যাহ—কৃষ্ণবৎসৈরिति । ভগবদ্বৎসৈঃ সহ স্ববৎসান্
যুথীকৃত্য অত্রথা স্বচ্ছন্দলীলা ন ভবতি ততোহপি পৃথগুভূতান্

পূৰ্ণঃ কাচাদিভিত্ত্যপি ফলাদিভিন্নভূষণান্ আত্মান-
 ন্তি শেষঃ ॥ ৪ ॥

মুখ্যন্তোহন্যোশিক্যাদীন্ জ্ঞাতানারচ্চ চিক্ষিপুঃ ।

তত্রত্যাশ্চ পুনর্দূরাদ্ধসন্তশ্চ পুনর্দহুঃ ॥ ৫ ॥

বঙ্গাবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্! একদিন শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে প্রাতঃকালীন ভোজন করিবার অভিলাষে [১] প্রভাতে গাত্রোথান করিয়া রাত্রিবাস বস্ত্র পরিত্যাগ পূর্বক (শ্রীমুখাদি প্রক্ষালণ করিলেন। পরে মনোহর বসন ভূষণ পরিধান করিয়া গৃহ হইতে বাহির হইবার সময় সুখে নিদ্রিত জনের নিদ্রাভঙ্গকারি মনোহর শৃঙ্গধ্বনি দ্বারা বৎসপালক বয়স্তুদিগকে জাগরিত করিয়া এবং বৎস সকল অগ্রে দাইরা ব্রজ হইতে দ্বয়ং বিনির্গত [২] হইলেন ॥ ১ ॥

শৃঙ্গরব শুনিবামাত্র সেই শৃঙ্গরবের সহিত কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের সহিত স্নেহান্বিত সহস্র সহস্র বালকগণ, শৃঙ্গর শিক্য (ভোজ্য-দ্রব্যের পাত্র বাহক শিক্য) বেক্র, বিবাণ [শৃঙ্গ] ও বেণু ধারণ পূর্বক সহস্রাধিক আপন আপন বৎসগুণি [৩] অগ্রে লইয়া পরমানন্দে বিনির্গত হইতে লাগিলেন । ২ ॥

[১] পূর্বদিবস বয়স্তুগণের সহিত পরামর্শ করিয়া এই অভিলাষ করিয়াছিলেন, এবং পরস্পর বলিয়াছিলেন যে আগতকল্য প্রাতঃকালীন ভোজ্যদ্রব্য বনে লইয়া যাইবে, কল্য বন ভোজন করিব ।

এই যে ভোজ্যদ্রব্য নয়নেচ্ছা, [লইয়া যাইবার ইচ্ছা] ইহা শ্রীকৃষ্ণের প্রেক্ষা ইচ্ছা অর্থাৎ ইহার পূর্বে আর বনভোজন করেন নাই ॥

[২] বিনির্গত বলাতে ইহাই জানাইলেন যে বিশেষরূপে নির্গত হইলেন অর্থাৎ অন্ত্য দিনের ত্রায় শ্রীবলরামের সহিত নহে । এইদিন বলদেব জননী দৈবজ্ঞাদির উপদেশে জন্ম নাকৃতিক শান্তি দানাদির নিমিত্ত বল পূর্বক বলরামকে গৃহে রাখিয়াছিলেন ।

(৩) সহস্র সহস্র বালক ও সহস্রোপরি সজ্যাক অর্থাৎ অযুতাদি বৎস এইরূপ অনির্দিষ্ট বলাতে অসজ্য বালক ও অসজ্য বৎস জানিতে হইবে । যদি বালকগণ কর্তৃক পাল্যমান বৎসগুণির ইয়তাই না হয়, তবে ব্রজে অবরুদ্ধ সদ্যোজাত বৎস, গোসঙ্গতবৎস, ও তত্তৎ জননীগণ তথা অন্ত্য গোগণ, বৎসরতর, বৎসতরী, বৃষপ্রভৃতি শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবে দিন দিনই সংখ্যায় বৃদ্ধি হইতেছেন অতএব ইহাদিগের ইয়তা কি প্রকারে হইতে পারে? আর মহিষ, মহিষী অজ্ঞ অজ্ঞা প্রভৃতি পশুগণের সজ্যাক কোন ব্যক্তিই বা নির্ণয় করিতে

অসজ্য কৃষ্ণ বৎসের সহিত আপন আপন পরাক্ষ সজ্যাক বৎস গুণি পৃথক্ পৃথক্ যুথবদ্ধ করিয়া চরাইতে চরাইতে বৎস চারণ যোগ্য তত্তৎ প্রদেশ বিবিধ বাল্যলীলা দ্বারা পরমানন্দে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩ ॥

তাহারা স্ব স্ব জননী কর্তৃক কাচ (১) গুঞ্জা মণি ও স্বর্ণ দ্বারা ভূষিত হইলেও বনে আসিয়া বন জাত ফল প্রবাল স্তবক [পুষ্পগুচ্ছ] পুষ্প ময়ূর পূচ্ছ ও গৌরিকাদি ধাতুদ্বারা আপন আপন অঙ্গ বিভূষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

অন্তোন্তশিক্যাদীন্ (অন্তোন্তস্ত পরস্পরস্ত শিক্যানি আদি

সমর্থ হয়? গাভি প্রভৃতির রক্ষণাবেক্ষণ অনুসারে গোপ এবং গোপীগণ সকলই অনন্ত জানিতে হইবে । আগমে রাসের ধ্যানে বলিয়াছেন শতকোটি প্রমদাগণে পরিবৃত্ত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ রাস করিতেছেন ।

অতএব ইত্যাদি বাক্যে অনেকেরই আশঙ্কা হইতে পারে যে ষোড়শ ক্রোশমাত্র মথুরা নগর, তন্মধ্যে যোজনদ্বয় পরিমিত স্থানে শ্রীনন্দাদি গোপগণ, গো মুহিষাদির সহিত অবস্থান করিতেন সূতরাং কি প্রকারে ইহাদের সমাবেশ হইত? তদুত্তর এই, শ্রীভগবানের অচিন্ত্য ঐশ্বর্য প্রভাবে সকলই সম্ভবপর হইতে পারে বা হইয়া থাকে ॥ ভগবদ্ভিগ্ৰহের ও ভগবদ্ধায়ের পরিমাণ থাকিলেও অচিন্ত্য শক্তি প্রভাবে বিঁড় অর্থাৎ ব্যাপক হইয়া থাকেন । পরবর্ত্তি অধ্যায়ে বর্ণন হইবে এই যে, মথুরামণ্ডলের এক প্রদেশে শ্রীভগবান্, ব্রহ্মাকে পঞ্চাশত কোটি যোজন পরিমিত অর্কুদ সজ্যাক ব্রহ্মাও দেখাইয়াছিলেন । অতএব ভগবতামৃতে বলিয়াছেন শ্রীভগবান্, তদ্বক্ত, ধাম ও সময়ের অবিচিন্ত্য প্রভাব হেতু কিছুই অসম্ভব নাই ।

(১) কাচ বলিতে সামান্য কাচ নহে; ইহা মহারত্ন অপেক্ষা পৃথক্ কাচ এইরূপে নির্ণয় করিতে পারা যাইত না ।

গুঞ্জা ইহা অতি সূদৃশ বলিয়া বালকগণ কৌতুক বশতঃ আহরণ করিয়া মাতৃগণের নিকট প্রদান করিতেন তাহাদেরই আগ্রহে জননীগণ হারাদির মধ্যে কাচ ও গুঞ্জা গ্রথিত করিতেন । মণি ও স্বর্ণ ইহা জননীগণের আগ্রহে পরাইতেন ।

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণে বনশোভেষ্ণায় তন্ম ।
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥ ৬ ॥
 কেচিদ্বেগুন্ বাদয়ন্তো ধ্যান্তঃ শৃঙ্গাণি কেচন ।
 কেচিদ্ভৃঙ্গৈঃ প্রগায়ন্তঃ কুজন্তঃ কোকিলৈঃ পরে ॥ ৭ ॥
 বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো গচ্ছন্তঃ সাধু হংসকৈঃ ।
 বকৈরুপবিশন্ত্যচ নৃত্যন্ত্যচ কলাপিভিঃ ॥ ৮ ॥

যেষাং বেত্রবিধাণবেগুনাং তান্, শিকানাং মনোহারেণ অননাশে
 সতি হসন্ত ইত্যাদেয়ুক্তত্বাৎ) মুষ্ণন্তঃ (চোরয়ন্তঃ, (ততঃ)
 জ্ঞাতান্ (তেন মদীয়ং বেত্রাদিকং নীতং ইতি জ্ঞাতান্
 বেত্রাদীন্) আরাং (দূরে এব) চিঞ্চিপুঃ (প্রক্ষিপ্তবন্তঃ),
 (তত্রৈব বিদ্রুত্যাংনুতং প্রস্থিতে সতি) তত্রত্যাশ্চ (তত্র স্থিতাঃ
 বালকাঃ) ততঃ (অপি) দূরাং (চিঞ্চিপুঃ), (এবং অনবস্থিতা
 স্বশব্দব্যং অপ্রাপ্তবতঃ বালান্ রুদন্তুধান্ অবলোক্য) হসন্তঃ
 (সন্তঃ) পুনঃ দহন্ত ॥ ৫ ॥

(ঈদৃশবাল্যক্রীড়াষপি তদেকপরতাং প্রণয়বিশেষঞ্চ দর্শয়তি
 যদীতি পঞ্চকেন ।)

কৃষ্ণঃ বনশোভেষ্ণায় বনশোভায়াঃ শব্দার্থার্থং) যদি দূরং
 গতঃ (কৃষ্ণোহপি তান্ বিহায় দূরং ন যাতেব যদি কদাচিৎ
 দ্বিত্বিসংখ্যিভিঃ সহ দূরং গতো ভবতীত্যর্থঃ) (তদা বালকাঃ)
 অহং পূর্বং অহং পূর্বং ইতি (উক্তা) তং (কৃষ্ণং) সংস্পৃশ্য
 (সম্যক্ পরিরম্ভণাদিনা স্পৃষ্টা) রেমিরে (স্তব্ধং প্রাপুঃ) ॥ ৬ ॥

(কদা ইত্যপেক্ষায়ামাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ) কেচিৎ
 (কেচন বালকাঃ) বেগুন্ বাদয়ন্তঃ (মধ্যে মধ্যে বেগুবাদনং
 কুর্কন্তঃ) কেচন (বাগাঃ) শৃঙ্গাণি ধ্যান্তঃ (বাদয়ন্তঃ),
 কেচিৎ ভৃঙ্গৈঃ (ভ্রমরৈঃ সহ) প্রগায়ন্তঃ (ভৃঙ্গবরাহরূপং
 শব্দং উচ্চারয়ন্তঃ) পরে (অন্ত্রে বালকাঃ) কোকিলৈঃ (সহ)
 কুজন্তঃ কোকিলবরাহরূপং রবং কুর্কন্তঃ) ॥ ৭ ॥

(কেচিৎ) বিচ্ছায়াভিঃ (বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ সহ
 অর্থাৎ উপরিগতানাং পক্ষিণাং ভূমিগতছায়াভিঃ সহ) প্রধাবন্তঃ
 (প্রকর্ষণে গচ্ছন্তঃ), হংসকৈঃ (হংসৈঃ সহ) সাধু (যথা সাত্ত্বা)
 গচ্ছন্তঃ, বকৈঃ (সহ) উপবিশন্ত্যচ (অর্থাৎ জলাস্তিকে বসবৎ
 উপবেশনং কুর্কন্তঃ), কলাপিভিঃ (ময়ূরৈঃ সহ) নৃত্যন্ত্যচ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মুষ্ণন্তঃ চোরয়ন্তঃ ॥ ৫ ॥
 যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো ভবতি তহীতি ॥ ৬ ॥
 ধ্যান্তো বাদয়ন্তঃ, ভৃঙ্গৈঃ সহ ॥ ৭ ॥
 বিচ্ছায়াভিঃ পক্ষিচ্ছায়াভিঃ, কলাপিভির্ময়ূরৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আদিশব্দেন পূর্বোক্তবেত্রাদীন্ জ্ঞাতান্ সতঃ তত্রত্যাঃ যত্র
 চিঞ্চিপুস্তত্র বর্তমানাঃ বালাঃ ॥ ৫ ॥

ঈদৃশবাল্যক্রীড়াষপি তেষাং শ্রীভগবদেকপরতামাহ যদীতি ।
 কৃষ্ণোহপি তান্ বিহায় ন যাতেব যদি কদাচিদূরং গতো ভব-
 তীত্যর্থঃ । কিমর্থং বনশোভায়া ঈষ্ণায় অনেন শ্রীবৃন্দাবনস্ত
 পরমমনোহরত্বং স্থচিতং । সম্যক্ পরিরম্ভণাদিনা স্পৃষ্টা রেমিরে
 স্পর্শনরূপাং ক্রীড়াং চকুরিত্যর্থঃ, যদা তত্ত্বং ক্রীড়াং কুর্কন্তোপি
 সংস্পৃষ্টেব রেমিরে স্থখিনো বভূবুরিত্যগ্রেহপি সর্বত্রাপি শব্দমব-
 ত্যর্থ্য ব্যাখ্যেয়ং যদা সংস্পৃশ্য পশ্চাদ্রেমিরে ক্রীড়াং চকুঃ ॥ ৬ ॥

তামেবাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । কদা দূরং গত ইত্যপেক্ষায়াং
 তেষাং বর্গশঃ পৃথক্ ক্রীড়ামাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । বাদয়ন্তো
 ভবন্তি এবমগ্রেহপি সর্বত্র রেমির ইত্যনেনৈবায়ং । ততশ্চ সর্বত্র
 শব্দং প্রত্যয়েতত্ত্বংক্রীড়ান্তরেব সংস্পর্শনং বোধ্যতে সাধ্বিতি
 ক্রিয়াবিশেষণং পূর্বৈঃ পরৈশ্চ সর্বত্রৈব বোধ্যং ততো বাদনাদা-
 বৃত্তমহং যথায়থমুহং তেন চ ভৃঙ্গাদিভ্যোহপি গানাদৌ সাধু-
 মুক্তং অতএব কচিৎ প্রশদন্ত ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিক্ততপ্তকপক্ষীয়ম্ ।

আরাৎ দূরে চিক্ষিপুঃ ॥ ৫—৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ যত্র পক্ষিণ উড্ডীয় গচ্ছন্তি
তত্ত্বচ্ছায়াভিঃ স্বয়মপি ধাবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাস্বাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

অন্তোন্তোষাং শিক্যাদীন্ আদিশঙ্কেন বেজ্রিণবেণুনাং
সংগ্রহঃ, মুষ্ণস্তঃ চোরয়ন্তঃ জ্ঞাতান্ শিক্যাদীনাদূরে চিক্ষিপুঃ
তত্রত্যান্ তান্ পুনঃ তত আরাং ক্ষিপন্তঃ হসন্তঃ সন্তঃ
পুনরাদহঃ ॥ ৫ ॥

বনশোভাদর্শনার্থং যহি কৃষণো দূরং গতো ভবতি তদা তং
শ্রীকৃষ্ণমহমেব পূর্বং স্পৃশ্যমীত্যেবং বদন্তঃ তং সংস্পৃশ্ত
রেমিরে ॥ ৬ ॥

কেচিচ্ছাণি ধ্রাতুঃ মুখবাসুভিঃ পূরয়ন্তঃ ভূঞৈঃ সহ
প্রগায়ন্তঃ কোকিলৈঃ সহ কুজন্তঃ ॥ ৭ ॥

বিচ্ছায়াভিঃ সহ প্রধাবন্তঃ কলাপিভির্হিঃ সহ নৃত্যন্তঃ
সাধু যথা তথা গচ্ছন্তঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

বিচ্ছায়াভিরিতি বিশদন্ত জাতৈকত্বেন ছায়ায়া অক্লীব-
ত্বম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্রসভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

বালকানামন্তোত্তরীড়ামাহ—মুষ্ণস্ত ইতি । অন্তোত্তর
শিক্যাদীন্ মুষ্ণস্তি ততো তেন মদীয়ং নীতমিতি জ্ঞাতে আরাং
দূরাদেব চিক্ষিপুঃ প্রক্ষিপ্তবন্তঃ ততোহপি যেষু তে শিক্যাদয়ঃ
পতিতান্তোহপি তান্ শিক্যাদীন্ অজ্ঞাংশ্চ দূরাচ্চিক্ষিপুঃ ততো
হসন্তঃ পুনর্দহঃ তেভ্য এব ॥ ৫ ॥

যদি দূরং গতঃ কৃষণো ভবতি তদা তস্মিন্ দূরং গতে বন-

শোভায়াঃ প্রদর্শনার্থমহং পূর্বং স্পৃশ্যামীত্যহমহমিকয়া ভগবন্তং
সংস্পৃশ্ত রেমিরে ॥ ৬ ॥

তত্র কেচিদ্ভালাঃ বেণুন্ বাদয়ন্তো জাতাঃ কেচন শৃঙ্গাণি
ধ্রাতুঃ বাদয়ন্তো জাতাঃ কেচিৎ পুনঃ ভূঞৈঃ সহ তথৈব গায়ন্তঃ
তথৈব কোকিলৈঃ সহ কুজন্তঃ ॥ ৭ ॥

কেচিৎপুনরুপরি গচ্ছতাং বয়সাং ছায়াভিঃ মণ্ডলাদ্যাকৃ-
তিভিঃ প্রকর্ষণে ধাবন্তো জাতাঃ হংসৈঃ সহ সাধু গচ্ছন্তঃ
বকৈঃ সহ তথৈবোপবিশন্তঃ কলাপিভির্হয়ুরৈঃ সহ নৃত্যন্তঃ
জাতাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রাভিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মুষ্ণস্তঃ চোরয়ন্তঃ শিক্যাদীনিত শিক্যোভ্য উত্তার্য প্রথম-
মেবারাদিপাত্রাণি মুদ্রিতমুখত্যাং পিপীলিকাদিছন্দ্রবেশানি
কচিৎকৃতলে কণ্টকাদিভিরাবৃত্য স্থাপিতানীতি জ্ঞেয়ং, তানেব
জ্ঞাতান্ সতঃ আরাৎ দূরে চিক্ষিপুঃ তত্রৈব বিদ্রত্য নেতুং প্রস্থিতে
সতি তত্রত্যা বালান্ততোহপি দূরাচ্চিক্ষিপুঃ এবমনবস্থয়া স্ব-
দ্রব্যমপ্রাপ্নুবতো বালান্ রুদন্মুখানবলোক্য তে এব হসন্তো
দহঃ ॥ ৫ ॥

তং কৃষ্ণং সংস্পৃশেতি অয়মহমিতি বিদ্রত্য প্রথমং কৃষ্ণ-
মস্পৃশং ন ত্বং ন ত্বমিতি কোলাহলং কুরুন্তঃ ॥ ৬ ॥

ধ্রাতুঃ বাদয়ন্তঃ ॥ ৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষাকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিহারমাহ—অন্তোত্তর শিক্যাদীনর্থান্ মুষ্ণস্তন্তান্ কচিল্লাভি-
রাবৃত্য স্থাপিতান্ জ্ঞাতান্ সতঃ আরাৎ দূরে চিক্ষিপুর্দ্বয়ং, ধাবিত্বা
ততো নেতুং প্রবৃত্তেযু তত্রত্যা বালান্ততোহপি দূরাচ্চিক্ষিপুঃ তত-
স্তান্ বিমনস্কান্ বীক্ষ্য ত এব হসন্তঃ পুনর্দহঃ ॥ ৫ ॥

কৃষণো যদি দূরং গতো ভবতি তদা তমহমেব পূর্বমস্পৃশং
নতু ত্বমিতি কোলাহলিনঃ সংস্পৃশ্ত রেমিরে ॥ ৬ ॥

বিকর্ষন্তঃ কীশবালানারোহন্তশ্চ তৈদ্রুমান্ ।

বিকূর্বন্তশ্চ তৈঃ সাকং প্লবন্তশ্চ পলাশিষু ॥ ৯ ॥

রমণমাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । ধ্রুস্তো বাদয়ন্তঃ মৃগৈঃ কোকি-
লৈশ্চ সহ ॥ ৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ কলাপিভির্ময়ূরৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীধুরুক্তকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শিক্যাদীন শিক্যবেণুবিষাণাদীন মুঞ্চন্তঃশ্চায়ন্তঃ তান্
শিক্যাদীন আরাং দূরে চিক্ষিপুস্তত্রত্যা দূরস্থাঃ পুনশ্চিক্ষিপুঃ
পুনস্তত্রত্যা হসন্তঃ দূরাদ্ভুঃ ॥ ৫ ॥

বনশোভেক্ষণায় বৃন্দাবনমৌন্দর্যাদর্শনার্থং দূরং গতো ভবতি
তদা তং কৃষ্ণম্ ॥ ৬ ॥

ধ্রুস্তো বাদয়ন্তঃ ভৃঙ্গৈঃ সহ প্রগায়ন্তঃ ॥ ৭ ॥

বিচ্ছায়াভিঃ পক্ষিচ্ছায়াভিঃ সহ প্রধাবন্তঃ কলাপিভির্ময়ূরৈঃ
সহ নৃত্যন্তঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বালকগণ পরস্পর বেত্র শৃঙ্গ বেণু প্রভৃতি অপহরণ করিলে
যাহাদের বস্ত্র তাঁহারা অবগত হইয়া বল পূর্বক তাহা লইতে
আসিতেছে দেখিয়া ঐ অপহরণকারিগণ সেই বস্ত্র, নিকটবর্তি
অন্য বালকদিগের নিকট নিঃক্ষেপ করিতে লাগিলেন, আবার
তাঁহারা ঐ বস্ত্র লইতে আসিলে, যাহাদের সমীপে ঐ বস্ত্র রহিয়াছে
তাঁহারা তাহা হইতে দূরবর্তি স্থানে নিঃক্ষেপ করিলেন (১) ।
পরে যাহাদের বস্ত্র অপহৃত হইয়াছে তাহাদিগের মধ্যে কেহ আপন
বস্ত্র প্রাপ্তি বিষয়ে নিরাশ হইয়া রোদন করিতে আরম্ভ করিলে
হাঁসিতে হাঁসিতে তাহাদিগের বস্ত্র তাঁহারা অর্পণ করিলেন । ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ যদি কখনও ছই একটি বয়স্কের সহিত বন শোভা
সন্দর্শনের নিমিত্ত দূরবর্তি বনে গমন করিতেন ; তখন অত্যাশ্র

[১] এই শ্লোকে শিক্যাদি অপহরণ করিয়া দূরে নিঃক্ষেপ
করিয়াছিলেন বলা হইলেও বস্ত্রতঃ শিক্য নহে কারণ ; তাহাতে

বয়স্কেরা পরস্পর বলিতেন “কে অগ্রে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিতে পারে”
এই বলিয়া “আমি অগ্রে স্পর্শ করিব, আমি অগ্রে স্পর্শ করিব”
এই কথা বলিতে বলিতে দ্রুতপদে গমন পূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে
আলিঙ্গনাদি দ্বারা স্পর্শ করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন [অথবা
আমি আগে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিয়াছি তুমি নও তুমি নও]
ইত্যাদি শোলাহল করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

কোন কোন বালকগণ বেণু বাদন করিতে করিতে কেহ কেহ
শৃঙ্গ বাদন করিতে করিতে কতিপয় বালক ভৃঙ্গগণের সহিত গান
করিতে করিতে কতগুলি বালক ময়ূরগণের সহিত তাহাদিগের রব
করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

আবার কতিপয় বালক গগনে উড্ডীয়মান পক্ষি সকলের
ভূমিগত মণ্ডলাকার ছায়ার সহিত দ্রুত গমন, হংসের সহিত
তদনুরূপ সুন্দর গমন, জল সমীপে বকের সহিত তদাকারে
উপবেশন, এবং ময়ূরগণের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ॥

(কেচিৎ) কীশবালান্ (বানরশিশূন্ বিকর্ষন্তঃ (বৃক্ষশাখা-
লম্বমানলাঙ্গুলগ্রহণেন আকর্ষন্তঃ ইত্যর্থঃ) তৈঃ (অমুচ্যমানৈ-
লাঙ্গুলৈঃ বানরশিশুভিঃ সহ) দ্রুমান্ (বৃক্ষান্) আরোহন্তঃ, তৈঃ
সাকং (সহ) বিকূর্বন্তঃ চ (অবিজৃহ্তাদিমুখবিকারান্ কূর্বন্তঃ)
পলাশিষু (বৃক্ষেষু) প্লবন্তশ্চ (শাখায়াঃ শাখান্তরং)
গচ্ছন্তশ্চ । ৯ ॥

খাদ্য পাত্র রহিয়াছে খাদ্য বস্তুর নাশ হইলে হাশ্র সম্ভব নহে
অতএব শিক্য ভিন্ন, বেত্র শৃঙ্গ ও বেণু লইয়াই ঐ খেলা করিয়া
ছিলেন । ইহাই ত্রীসনাতন গোস্বামীর সম্মত ।

আর চক্রবর্তি মহাশয় বলিয়াছেন শিকা হইতে খাদ্যদ্রব্যের
পাত্র লইয়া পিপীলিকাদির দুষ্প্রবেশনীয় কোন তরুতলে কণ্টকাদি
দ্বারা আবরণ করিয়া রক্ষা করিয়াছিলেন পরে ঐ শিকা লইয়া
খেলা করিয়াছিলেন ॥

সাকং ভেকৈর্বিবলজন্তঃ সরিতঃ অবসংপ্লুতাঃ(ক) ।

বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ শপন্তঃ প্রতিশ্বনান্ ॥ ১০ ॥

ইথং সতাং ব্রহ্মস্থখানুভূত্যা দাস্তং গতানাং পরদৈবতেন ।

মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ সার্কং(খ) বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ১১ ॥

যৎপাদপাং শুৰ্ব্বহুজন্মকৃচ্ছতো ধৃতাত্মভিৰ্যোগিভিরপ্যলভ্যঃ(গ) ।

স এব যদ্দ্বিষয়ঃ স্বয়ং স্থিতঃ কিং বর্ণ্যতে দিষ্টমহো(ঘ) ব্রজৌকসাম্ ॥ ১২ ॥

(কেচন) ভেকৈঃ সাকং (সহ) অবসংপ্লুতঃ (নদ্যাদি-
তটেভ্যঃ পরিস্কৃতজলেন সংপ্লুতাঃ পুরিতাঃ) সরিতঃ (ক্ষুদ্রধারাঃ
নদ্যঃ) বিলজন্তঃ, (তত্র) প্রতিচ্ছায়াঃ (স্বপ্রতিবিম্বানি)
বিহসন্তঃ (ভুজোৎক্ষেপণাদিভিঃ বিশেষেণ হসন্তঃ কিম্বা মুখ-
বৈকৃত্যাদিপূৰ্ব্বকং অলুকুৰ্বন্তঃ) প্রতিশ্বনান্ (প্রতিধ্বনীন)
শপন্তঃ (রে রে কন্তং ক্রবে ইতি স্বপ্রতিধ্বনিং শ্রব্যা কুপিতাঃ
কিমরে মামেব রে রে কারণে আক্ষিপসি ত্বমদৈব শীঘ্রং মিয়স্ব
ইতি পুনঃ পুনরনবস্থয়া আক্রোশন্তঃ) ॥ ১০ ॥

(এবং তেষাং ক্রীড়াং নির্কর্য ব্রজৌকসামিত্যন্তর-
শ্লোকোক্ত্যা তদাদিব্রজবাসিমাজাগামেব সৌভাগ্যং সর্কেভ্য এব
সকাশাৎ অধিকতেন শ্রোতি ইথমিতি) । ইথং (এবং প্রকারেণ)
কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ (কৃতানাং পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ রাশয়ঃ যেষাং তে,
গোপবালকাঃ) সতাং (পরমস্বরূপসত্তাবির্ভাবতাং জ্ঞানিনা-
মিতার্থঃ) ব্রহ্মস্থখানুভূত্যা (ব্রহ্ম চ তৎস্থখঞ্চ অনুভূতিশ্চ তয়া
ব্রহ্মানন্দানুভবস্বরূপেণ ইত্যর্থঃ) দাস্তং গতানাং (দাস্ত-
ভক্তিমতাং) পরদৈবতেন (আত্মপ্রদেন নাথেন ইষ্টদেবেনেত্যর্থঃ)
মায়াশ্রিতানাং (মায়াং বৈষয়িকং স্থখং আশ্রিতানাং কর্মিণাং)
নরদারকেণ (প্রাকৃতমলুষাবলিতয়া প্রতীয়মানেন কৃষ্ণেন)
সার্কং (সহ) বিজহুঃ (বিহারৈঃ তং সানন্দপরিপূর্ণমপি
প্রেমবিলাসময়মানন্দবিশেষং প্রাপয়ৈব স্বয়মপি সৰ্বতো
বিলক্ষণমাননদুরিত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

(তেন সহ বিহারবার্তা দূরে তাবদাস্তাং তৎসম্বন্ধিবস্তমাত্র-
নপি তল্লভমিত্যাহ যদিতি)

[ক] সরিৎ প্রসবসংপ্লুতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

[খ] সাকং ইতি পাঠান্তরং ।

[গ] যোগিভিরপ্যগমাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

[ঘ] “দিষ্টমতো” ইতি পাঠান্তরং ।

ধৃতাত্মভিঃ (ধৃতঃ স্থিরীকৃত আত্মা—মনো যৈঃ তৈঃ
একাগ্রীকৃতচিত্তৈঃ) যোগিভিঃ (সমাধিযুক্তৈরপি) বহুজন্ম-
কৃচ্ছতঃ অপি (বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছতঃ অথবা বহুজন্মকৃচ্ছতঃ—
বহুভিঃ জন্মভিঃ তত্র যমনিয়মপ্রত্যাহারাদিক্রোশৈঃ ধৃতচিত্তৈঃ
যোগিভিঃ) যৎপাদপাংশুঃ (যন্ত কৃষ্ণস্ত পাদসম্বন্ধী কুত্রাপি
পতিতঃ পাংশুরেকোহপি কিম্বা, যন্ত পাদপাণাং বিহারান্পদ-
বৃন্দাবনীয়বৃক্ষাণাং অংশুঃ একঃ কিরণোহপি, কিম্বা যন্ত পাদৌ
পিবন্তি সপ্রেম নিরীক্ষন্তে ইতি ভক্তবিশেষাঃ তেষাং অংশুঃ
দূরতঃ কিরণছটাপি) অলভ্যঃ (লব্ধুং অশক্যঃ)
স এব স্বয়ং (ভগবান্ ত্রীকৃষ্ণঃ) যদ্দ্বিষয়ঃ (যেষাং
ব্রজস্থানাং দৃশ্যঃ বিষয়ঃ চক্ষুর্ভ্যাং সাক্ষাৎ দৃশ্যঃ সন্)
স্থিতঃ (তেষাং) ব্রজৌকসাম্ (ব্রজবাসিনাং) দৃষ্টং (ভাগ্যং)
কিং বর্ণ্যতে (বর্ণয়িষ্যতে, অপিতু বর্ণয়িতুং ন শক্যতে
ইত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কীশবালান্ বৃক্ষশাখাসু লম্বমানানি বানরলাঙ্গুলানি আকর্ষন্তঃ
লাঙ্গূলমমুঞ্চন্তস্তেঃ সহ জ্রমানারোহন্তঃ বিকুৰ্বন্তো দন্তদর্শনক্রবি-
জ্জ্বাদিভিত্তেঃ সহ বিকারান্ কুৰ্বন্তঃ পলাশিবু বৃক্ষেষু প্লবন্তঃ
শাখায়াঃ শাখান্তরমুদগচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানি ॥ ১০ ॥

তানতিবিস্মিতঃ শ্লোকদ্বয়েনাত্মিনন্দতি—ইথমিতি । সতাং
বিহসাং ব্রহ্ম চ তৎস্থখং চানুভূতিশ্চ তয়া স্বপ্রকাশপরমস্থধেনে-
ত্যর্থঃ । ভক্তানাং পরদৈবতেনাত্মপ্রদেন নাথেন মায়াশ্রিতানাং
নরদারকতয়া প্রতীয়মানেন সহ বিজহুঃ কৃতানাং পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ
রাশয়ো যেষাং তে ব্রহ্মবিদাঃ তদনুভব এব ভক্তানামতিগৌরবে-

গৈব ভজনম্ এতে তু তেন সহ সখ্যেন বিজহুঃ অহো ভাগ্যমিতি
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছ্রেণ ধৃত আত্মা মনো যৈস্তৈরপি ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৈঃ কীর্তৈঃ, অত্ৰৈক্যাত্ম্যাতঃ, যদ্বা কীশবালান্ বানরশিশূন
বৃক্ষশাখালম্বমানলাঙ্গুলগ্রহণেনাকর্ষন্তঃ সমমত্য়ং । অব্বেণ পর্বতাদি-
নির্গতনির্ঝরেণ সংপ্লুতাঃ পূরিতা ইতি সরিতাং তাসাং ক্ষুদ্রত্বং
জ্ঞেয়ং । বিহসন্ত উপহসন্তঃ প্রাতঃ স্বদেহচ্ছায়াস্বঙ্গানাং মহাত্মোলা-
দৈর্ঘ্যাদিদর্শনাং, কিম্বা বিশেষেণ হসন্তঃ বাহ্বাদ্যঙ্কোৎক্ষেপণাদিনা
বিবিধত্বপ্রাপ্তেঃ । যদ্বা তেনৈব বিবিধাঃ সতীর্কিশেষেণ হসন্তো-
হনুকূর্ষন্তঃ প্রতিচ্ছায়াকর্ভুকোহপ্যনুকারণন্তেযুপচরিতঃ ॥ ৯—১০ ॥

সতাং সন্তামাত্রেণ বর্তমানানাং মুক্তানামিতার্থঃ, ব্রহ্ম আত্মতত্ত্বং
তস্ত স্মৃথেনানায়াসেন অল্পভূতিঃ সাক্ষাৎ পরিস্কৃতিস্তথা তদ্রূপে-
ণেত্যাঃ তেষাং সৈব পরমপুরুষার্থরূপেতি মনেনেন শ্রীভগবতোব
তথা বুদ্ধেঃ ভক্তানাং পরমভজনীয়েন প্রেমভক্তিসুখস্বরূপেণেত্যাঃ ।
মায়্যশ্রিতানামজ্ঞানিনাং নরদারকেণ নরত্ববিদারকেণ জীবত্বনাশকেন
মুক্তিপ্রদেনেত্যাঃ, যদ্বা মায়্যাং ছর্গামপি আ সম্যক্ “কাত্যায়নি
মহামায়ে” ইতি মন্ত্রজপাদিনা শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে পরমশ্রদ্ধয়া শ্রিতানাং
সেবিতবতীনাং শ্রীগোপীনাং ভগবৎপ্রিয়তমানাং ভাবিনোহপি
তদ্ব্যুতস্ত শ্রীশুকপরীক্ষিৎসম্বাদাং প্রাক্তনতয়াত্রোক্তিরবিরুদ্ধা ।
নরদারকঃ লৌকিকসুন্দরকুমারস্তত্তয়া প্রতীয়মানেনেত্যাঃ প্রেম-
ভরস্বভাবেন তাস্ম তথৈব তৎপরিস্কৃর্তেঃ, যদ্বা নরাণাং দারাঃ
কলত্রাণি তেষাং কেন স্মৃথস্বরূপেণ এবং সদাদীনাং যথোত্তরং
শ্রেষ্ঠসিদ্ধ্যা বাচো যুক্তি ক্রমোহপি সঙ্গচ্ছেত পুণ্যাত্তত্র “ধর্মো
মন্ত্তিক্রুৎ প্রোক্ত” ইতি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যা প্রেমলক্ষণায়া ভক্তেঃ
সাধনানি শ্রবণাদীনি কৃতান্তেষাং পুঞ্জা যৈস্তে, যদ্বা কৃতে সত্যযুগে
যদেকং শ্রীভগবদ্ব্যনলক্ষণং পুণ্যং তস্ত পুঞ্জা যেষু তদ্রূপা বা,
যদ্বা সাধিতাহুরাগপুঞ্জাঃ শ্রীগোপীনাং প্রায়ো দিব্যবিরহঃ, রাত্রাবপি
স্বচ্ছন্দং রতিন্ সিদ্ধ্যে এতে তু ইৎ পূর্বোক্তস্বাচ্ছন্দ্যাদিপ্রকা-
রেণ শ্রীরাদরায়ণের্বনান্তর্কিহরলোভাং তাসামেব “অক্ষয়তাং ফল-
মিত্যাভ্যুজ্জীবৎ ॥ ১১ ॥

অহো দূরে তাবদাত্মামেবাং তেন সহ নিরন্তরবিচিত্রবিহার-
সৌভাগ্যমহিমা তৎসন্দর্শনমাত্রভাগ্যমাহাভ্যামপি কেন নির্বর্ত-
১৫১

শক্যতে যদ্বা আস্তাং সহচরাণাং তেন সহ তথা তথা বিহরতাং
সৌভাগ্যমাহাভ্যাম্ ব্রজবাসিনামপি সর্বেষাং তৎ কেন বর্ণ্যমিত্যাহ
যদिति—যস্ত পাদসম্বন্ধী কুত্রাপি পতিতঃ পাংশুরেকোহপি সাক্ষাৎ
স এব কিম্বা কথঞ্চিৎ কশ্চিদপি সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ । যদ্বা যস্ত পাদপঃ
শ্রীবৃন্দাবনকদম্বাদিবৃক্ষস্তস্ত অংশুদূরতঃ কিরণচ্ছটাপি বহুভিজ্জন্মভি-
স্তত্র চ যমনিয়মপ্রত্যাহারাদিক্রৈশৈধ্বতঃ স্থিরীকৃত আত্মা মনো
যৈঃ যতো যোগিভিঃ সমাধিযুক্তৈরপি অলভ্যঃ লব্ধুমশক্যঃ স এব
স্বয়ং অবতারী শ্রীকৃষ্ণঃ যেষাং দৃশ্যোর্বিসয়ঃ চক্ষুর্ভ্যাং সাক্ষাদৃশ্যঃ
স্থিতঃ স্থিরতঃ । নিত্যং বভূব, যদ্বা স এব দৃগিন্দ্রিয়স্ত বিষয়ঃ স্বয়ং
স্বভাবতঃ স্থিতঃ ভক্তিশিষ্যেণ চিত্তান্তঃসংলগ্নহাং সর্বত্র শ্রাম-
সুন্দরঃ শ্রীবল্লবেন্দ্রনন্দনো যৈঃ সদা দৃশ্যত ইত্যর্থঃ । এবং সতাপি
যত্তেষাং কদাচিদৃশ্যদর্শনং তৎ কেবলং ক্রীড়ার্থং শ্রীভগবৎসুখপরি-
পোষায়ৈতি জ্ঞেয়ং । অহো আশ্চর্য্যে, তেষাং দিষ্টং ভাগ্যং যদ্বা
দিষ্টম্ মহঃ প্রভাব ইত্যর্থঃ । যদ্বা দিষ্টেন মহঃ বিচিত্রোৎসবঃ কিং
বর্ণ্যতে বর্ণয়িষ্যতে অপি তু বর্ণয়িতুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

কীশাঃ বানরাঃ তেষাং বাগান্ তোকান্ তদ্বিকর্ষণেন তৈর্যুচ্ছাছি
কৌতুকং সম্পাদয়ন্তঃ বালান্ পুচ্ছান্ বা বিকূর্ষন্তঃ নেত্রভুকুট্যা-
ভারোপণেন যুদ্ধান্তঃ ॥ ৯ ॥

ভেটৈকমণ্ডকৈঃ প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বান্ প্রতিস্বনান্ শৃণু-
মহাদিনিষ্ঠধ্বনীন্ ॥ ১০ ॥

দাত্তং গতানাং সতাং প্রপন্নানাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা করণভূতয়া
পরদৈবতেন ভাসমানেন অত্রেষাং মায়্যশ্রিতানাং ছর্গাদেব্য-
ত্মাশ্রিতানাং নরবাণকত্বেন প্রতীয়মানেন সহ বিজহুঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীকৃষ্ণে যোগিধ্যানবিষয়ে শ্রীনারায়ণস্বরূপেণ দৃষ্টিষয়ত্বেন
প্রত্যক্ত্বং বদতাং নিরাসোহনেন বিধীয়তে যৎপাদপাংশুরতি বশী-
কৃতমনস্তেঃ যৎপাদপাংশুরপি অপ্রাপ্যঃ যোগিভিঃ নিত্যাত্মজ্ঞান-
পূর্বকমসঙ্গকর্মফলভূতাস্তপ্রজ্ঞতালক্ষণযোগনিষ্ঠৈঃ স এব ভক্তি-
যোগবিক্রপৈঃ শুভাশ্রয়বিগ্রহো নারায়ণঃ ন ভৃত্যঃ ন দ্বিজজালব-
ন্যায়াদ্বিতরূপঃ স্বয়ং শ্রীমন্নায়ায়ণঃ পরব্রহ্ম পরমাত্মাদিশব্দবাচ্যঃ
অহো মহাদিদমাশ্চর্য্যং ব্রজোকসাম্ ইতি স্বীয়দেশবাসিত্বমাত্রং
দর্শনহেতুরিত্যাচ্যতে দিষ্টং দৈবং শ্রীভগবদানুকূল্যম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

কীশবালান্ বৃক্ষশাখাস্থলম্বমানানি বানরাণাং লাজুলানি
আকর্ষন্তঃ তৈর্কানরৈঃ সহ পুনর্জমানারোহন্তঃ তৈর্কানরৈঃ সহ
দন্তবদনক্রবিজ্জন্তাদিভির্কিকারান্ কুর্কন্তঃ পলাশিষু বৃক্ষেষু
বল্লভঃ প্রবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরং গচ্ছন্ত ইতি যাবৎ ॥ ৯ ॥

ভৈকৈর্মণ্ডৈকঃ সহ বিলজ্জন্তঃ লজ্জমানাঃ সরিতো যমুনায়াঃ
তোয়েন পরিপ্লুতাঃ আর্দ্রাঃ সন্তো অত্যোত্তপ্রতিবিম্বানি হসন্তঃ
প্রতিস্বনান শপন্তঃ দুষয়ন্তশ্চ ॥ ১০ ॥

তদ্বিহারমভিনন্দনান্নাহ—ইথমিতি দ্বয়েন । ব্রহ্মানন্দানুভবেন
তদাত্মং গতানাং ব্রহ্মানন্দানুভবসমুৎপত্তীতিকারি তদাত্মং গতানা-
মিত্যর্থঃ । সতাং সাধুনাং পরদৈবতেনাপি মায়্যশ্রিতানাং প্রকৃতি-
বদ্ধানাং মনুজবালভূতেন শ্রীকৃষ্ণেন সহৈতং বিজহুরিতি বসন্তঃ
তত্র হেতুং বদন্ গোপান্ বিশিনষ্টি—কৃতাঃ পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ
রাশয়ো যৈস্তথাভূতাঃ পূর্বজন্মনীতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

কৃতপুণ্যপুঞ্জহমেব প্রপঞ্চয়ন্ বিস্ময়তে—যৎপাদেতি । বহুবু-
জন্মসু কৃচ্ছ্রং কায়শোষণাত্মকং যেযাং ধৌতঃ বিগুহ্বঃ আত্মা
মনো যেযাং তৈশ্চ যোগিভিরপি যন্ত পাদপাংগুরপালভ্যঃ স এব
ভগবান্ স্বয়মেব যেযাং ব্রজোকস্যাং দৃগ্বিষয়ে স্থিতঃ দৃগ্বিষয়তাং
প্রাপ্তস্তেযাং দিষ্টমদৃষ্টং কিং কিয়দिति বর্ণ্যতে অহো আশ্চর্য্য
মেতৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কীশবালান্ তচ্ছিশূন ॥ ৯ ॥

অবা নিকরীঃ, প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানি মুখবৈকৃত্যাদিপূর্বক-
নহুকুর্কন্তঃ ॥ ১০ ॥

ইথমিতি দ্বয়ম্ ॥ ১১—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতস্ববোধিনী ।

কীশা লম্বপুচ্ছাঃ বানরাঃ তেষাং বালান্ পুচ্ছান্ বিশেষণ
কর্ষন্তঃ বালানেব চ ধ্বজা তৈঃ সহ জমানারোহন্ত মুখবিকারাংশ্চ
কুর্কন্তো মর্কটবদেব পলাশিষু বৃক্ষেষু প্রবন্তঃ উৎপ্লুত্যা গচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

ভূমৌ চ ভৈকৈর্মণ্ডৈকঃ সহ সরিতঃ নদ্যঃ প্রস্রবাণাঃ ঝরণাঃ
সম্প্লুতাঃ তৈরেব গর্তা বা জীলিঙ্গপাঠশ্চিত্তাঃ প্রতিচ্ছায়া দর্প-
ণাদিপ্রতিবিম্বানি প্রতিস্বনান্ তটাদিষু নির্গতান্ প্রতিশব্দান্
স্বশব্দানুরূপান্ শপন্তশ্চ ভবন্তি ॥ ১০ ॥

তেষাং ভাগ্যমভিনন্দতি—ইথমিতি দ্বাভ্যাম্ । লোকাঃ
ত্রিবিধাঃ জ্ঞানিনো ভক্তাঃ প্রাকৃতাস্চ তত্র ভগবান্ সর্বেষাং তত্তদ-
বুদ্ধানুসারেণ ক্ষুরতি “তং যথা যথোপাসতে তথৈব ভবতি” ইতি
শ্রুতেঃ, তত্র সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মরূপঃ সজ্জগৎ স্তব্ধরূপঃ আনন্দ-
রূপঃ অনুভূতিরূপো জ্ঞানরূপঃ তাদৃশেন সহ তে বিজহুরিতি
বালকানাং ভাগ্যং দাতব্যং গতানাং ভক্তানাং পরো নিয়ন্তা স্বামী
দৈবতমারাধ্যঃ, মায়্যশ্রিতানাং প্রাকৃতানাং কেবলং নরবালকঃ
এব সর্কৈঃ সর্বপ্রকারেণাপি বিভাবোন সার্কিং কৃতঃ পুণ্যপুঞ্জো
যৈঃ তে বিজহুঃ ॥ ১১ ॥

নহচ্চ তেষাং ভাগ্যং যন্তেষাং দৃষ্ট্যাগ্রে ভগবাংস্তিষ্ঠতীত্যাহ—
যৎপাদপাংগুরিতি । বহুজন্মতপসা জিতেন্দ্রিয়ৈর্যোগিভিরপি শরী-
রেজ্জিহ্বাস্তঃকরণশুদ্ধিযুক্তৈরপি যৎপাদপাংগুরলভ্যঃ স এব
এষ শ্রীকৃষ্ণঃ যেযাং বালকানাং সর্কৈঃসমেব ব্রজস্থিতানাং বা স্বয়-
মেব স্থিতঃ ন তু তৈঃ প্রার্থিতোহপি অতো ব্রজোকস্যাং ভাগ্যং
বাস্তবনোহগোচরং কিং বর্ণ্যতে ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কীদৃশান্ বালান্ ? বৃক্ষশাখাস্থ লম্বমানানি বানরলাজুলানি
তৈরমুচ্যমানৈশ্চ লাজুলৈর্দৃঢ়ং ধ্বতৈর্জমানারোহন্তঃ বিকুর্কন্তঃ
ক্রবিজ্জন্তাদিমুখবিকারান্ কুর্কন্তঃ তথা তৈঃ সহ পলাশিষু বৃক্ষেষু
প্রবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরং গচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

অবেণ নদ্যাদিতটেভ্যঃ পরিস্রুতজলেণ সম্প্লুতাঃ পুরিতাঃ
সরিতঃ সরিৎ ক্ষুদ্রধারাঃ প্রতিচ্ছায়াঃ, স্বপ্রতিবিম্বান্ ভূজোৎক্ষে-
পাদিভির্কিংশ্চ সন্তঃ প্রতিস্বনান্ প্রতিধ্বনীন শপন্তঃ রে রে কহন্তঃ
ব্রহ্ম ইতি স্বপ্রতিধ্বনিং শ্রদ্ধা কুপিতাঃ কিমরে নামেব রেরেকারে-
ণাক্ষিপসি তত্ত্বমগ্ঠেব শীঘ্রং ত্রিয়শ্বেতি পুনঃ পুনরনবস্থয়া আক্ৰো-
শন্তঃ ॥ ১০ ॥

এবং তেষাং ক্রীড়াং নিকর্ষণ্য ব্রজোকসামিত্যন্তরঙ্গোকোক্ত্যা-
তদাদিব্রজবাসিমাভ্রাণামেব সৌভাগ্যং সর্কৈভ্যঃ এব সকাশাদধিক-
হেন স্তোতি—ইথমিতি । অত্র জগতি প্রায়স্ত্রিবিধা এব জনা

গণ্যন্তে ; জ্ঞানিনো ভক্তাঃ কশ্মিণশ্চ তত্র সতাং ভক্তিমত্বেন
সচ্ছন্দেনোচ্যমানানাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্ম চ তৎ সুখঞ্চ অনুভূতিশ্চ
তয়া সহৈতি কৃষ্ণশরীরশ্চৈব ব্রহ্মসুখানুভূতিত্বং তেনৈব সহ
তেষাং বিহারং তস্মাত্তদাকারশ্চ প্রকৃতত্বমাচক্ষণাঃ জ্ঞানি-
মানিনোহস্তে সচ্ছন্দেন নৈবোচ্যন্তে ইতি জ্ঞেয়ং । দাস্ত্যং গতানাং
কেবলভক্তিমতাং সতাং পরদৈবতেনৈষ্টদেবেনৈতি তদানীন্তনা
ব্রহ্মজ্ঞানভিরাঃ প্রায়ো দাসভক্তা এবৈতি ত এব নির্দিষ্টাঃ,
মায়াং বৈষয়িকং সুখমাশ্রিতানাং কশ্মিণাং নরদারকেণ প্রাকৃত-
মনুষ্যবালকতয়া প্রতীয়মানেন কৃষ্ণেন সহৈতে বিজহুরিতি
জ্ঞানিনাং তদনুভব এব নতু তেন সহ বিহারঃ সম্ভবেৎ, ভক্তানাং
গৌরবেণ তদ্ভজনমেব নতু বিহারযোগ্যতা, কশ্মিণাং তু ন তদ-
নুভবঃ প্রীত্যভাবান্ন তদ্ভজনমপি কুতস্তেন সহ বিহার ইতি,
এতেতু বিজহুঃ বিহারৈস্তং স্বানন্দপরিপূর্ণমপি প্রেমবিলাসময়-
মানন্দবিশেষং প্রাপ্যৈব স্বয়মপি সৰ্ব্বতো বিলক্ষণমানন্দ-
রিত্যর্থঃ । অতঃ সৰ্ব্বভাঃ সকাশাদেতে এব কৃতপুণ্যা ইতি
কি বক্তব্যং কৃতপুণ্যপুঞ্জা এবৈতি লোকপ্রতীত্যেবোক্তির্ন তু
নিত্যসিদ্ধানাং তেষাং নিখিলেভ্যো জ্ঞানিভ্যো ভক্তেভ্যশ্চোৎ-
কৃষ্টতমানাং তত্র ন প্রাচীনপুণ্যবৎসং বস্তুতো হেতুরিতি জ্ঞেয়ং
পুণ্যশব্দেন ভগবৎপ্রিয়াচরণং বা লক্ষণীয়ং তদ্বশীকারাতিশয়রূপ-
প্রয়োজনলাভায় ॥ ১১ ॥

তেন সাক্ষং বিহারবার্তা দূরে তাবদাস্তাং তৎসম্বন্ধিবস্ত-
মাত্রমপি ছল্লভমিত্যাহ—যদিতি । পাণ্ডুরেকোহপি ধূলিকণঃ
যদ্বা যন্ত পাদপানাং বিহারাস্পদং বৃন্দাবনীয়াবুক্ষাগাম্ অংগুরেকঃ
কিরণোহপি ধূতান্নভিরেকাগ্রীকৃতচিহ্নৈর্লক্ষ্মুনর্হঃ “নায়ং সুখাপো
ভগবান্” ইতি পূর্বোক্তেঃ স্বয়ং স্থিত ইতি স্বদর্শনসাধনমনপে-
ক্ষ্যেবেত্যর্থঃ । দিষ্টং ভাগ্যং যদ্বা দিষ্টমহঃ দিষ্টশ্চ তেজ
উৎসবো বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কীশানাং কপীনাং বালান্ বৃক্ষশাখাস্থ লম্বিতানি তেষাং
লাঙ্গুলান্নকর্ষন্তঃ দৃঢ়ং ধৃতৈস্তৈর্লাঙ্গুলৈর্দ্রমানারোহন্তঃ, বিকু-
র্ষন্তস্তৈঃ সহ ক্রবিজ্জন্তাদিমুখবিকারান্ কুর্ষন্তঃ, পলাশিশু তরু-
শ্লবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরমুদগচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

অবেণ গিরিনির্ধারেণ সংপ্লুতাঃ পুরিতাঃ সরিতঃ ক্ষুদ্রপ্রবাহাঃ

ভেকৈঃ সাকং বিলজ্জন্তঃ, প্রতিচ্ছায়াঃ স্বপ্রতিবিম্বান্ ইসন্তঃ, প্রতি-
স্বনান্ স্বপ্রতিধ্বনীন্ শপন্তঃ কন্তং রে সামনুক্রুবে ত্রিয়স্বৈত্যা-
ক্রোশন্তঃ ॥ ১০ ॥

এবং তেষাং বিহারং নির্কর্য তান্ সরোমাঞ্চমভিনন্দতি
ঐখমিতি । তে বাল্য হরিণা সাক্ষমিথং বিজহুঃ কীদৃশেনেত্যাহ
সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা সুখানুভূতিরূপেণ ব্রহ্মণা দাস্ত্যং
গতানাং দাস্ত্যভক্তিমতাং বিরীক্ষাশ্লিষ্টকৃতাং পরদৈবতেন পূর্ণ-
স্বর্ঘ্যেণ প্রভুণা মায়াশ্রিতানাং বৈষয়িকানন্দসেবিনাং কশ্মিণাস্ত নরদার-
কেন মায়িকমনুষ্যবালকতয়া প্রতীতেনেত্যর্থঃ । সতাং নিস্তর-
জ্ঞানববদ্বিজ্ঞানানন্দবৃহদন্ততয়া সমাধৌ বিভানং দাস্ত্যভাজান্ত
গৌরবেণৈব ভজনং জ্ঞানভক্ত্যোস্ত নিনিমেষবীক্ষণকটাক্ষবীক্ষণব-
দন্তরং মণ্ডন্তে, মায়াশ্রিতানাং সমাধিদাস্ত্যভক্ত্যোরাভাবান্ন তদ্বয়ং
তেনাতিছল্লভেন পরমপুণ্যমর্থেন সর্বেশ্বরেণ সহ তেষাং বিহারোহপি
সখ্যময়োহভূদিতি তৎ সৌভাগ্যং কঃ শকুয়াবল্লভুমিত্যর্থঃ । সহার্থ-
তৃতীয়য়া স্বপ্নেয়া বশীকৃতেন তেন বিহারে তেষাং প্রাধাণ্যং বোধ্যতে
কীদৃশান্তে কৃতাঃ সম্পাদিতাঃ পুণ্যানাং তদনুভূতিলক্ষণানাং চারু-
ণামর্থানাং পুঞ্জাঃ যৈস্তে “পুণ্যন্ত চার্কপী”তমরঃ ॥ ১১ ॥

তেষাং তৎসখানাং সৌভাগ্যবার্তা তাবদূরে তিষ্ঠতু ব্রজবাসি-
মাত্রাণামপি তদশক্যং বক্তুমিত্যাহ যদিতি যন্ত কৃষ্ণশ্চ পাদপাণ্ডু-
রেকমপাংজিহ্বরজঃ যদ্বা যৎপাদপানাং যদ্বামতরুণামংগুঃ কিরণো-
হপ্যেকঃ ধূতান্নভিরেকাগ্রীকৃতচিহ্নৈর্লক্ষ্মুনর্হঃ “নায়ং সুখাপো
ভগবান্” ইতি পূর্বোক্তেঃ স্বয়ং স্থিত ইতি স্বদর্শনসাধনমনপে-
ক্ষ্যেবেত্যর্থঃ । দিষ্টং ভাগ্যং যদ্বা দিষ্টমহঃ দিষ্টশ্চ তেজ
উৎসবো বা ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কীশবালান্ বৃক্ষশ্বানরলাঙ্গুলানি বিকর্ষন্তঃ তৈঃ গৃহীত-
লাঙ্গুলৈঃ সহ দ্রমানারোহন্তঃ তৈরেব সাকং বিকুর্ষন্তঃ তদ্বর্ষ-
ণার্থং বাগদনাদিবিকারান্ কুর্ষন্তঃ পলাশিশু বৃক্ষেষু শ্লবন্তঃ
বানরবৎ শাখায়াঃ শাখান্তরমুদগচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

ভেকৈশ্চুটৈঃ প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানি প্রতিস্বনান্ গন্তীর-
বনপ্রদেশাভ্যন্তরানি তদ্বচনানাং প্রতিবচনানি ॥ ১০ ॥

তানভিনন্দতি । ইথমিতি দ্বাভ্যাম্ । সতাং পরভক্তি-
সাধনভূতজ্ঞানেচ্ছূনাং ব্রহ্মস্বখানুভূত্যা ব্রহ্ম ব্রহ্মস্বরূপগুণশক্তি-
বস্ত চ তৎস্বখং চ অনুভূতিজ্ঞানস্বরূপং চ তস্মা জ্ঞেয়েনেত্যর্থঃ ।
দাস্তং গতানাং জ্ঞানভক্তিসম্পন্নানাং ভগবৎপ্রাপ্ত্যর্থং যতমানানাং
পরদৈবতেন ভজনীয়েনেত্যর্থঃ । মায়াক্রিতানাং মায়ামোহিতানাং
নরদারকেন সাক্ষিঃ সহ কৃতঃ পুণ্যপুঞ্জো যৈস্তে বিজহুঃ বিহতবস্তঃ
অত্যাশ্চর্য্যরূপং তেষাং ভগবৎকৃপাপাত্রভূমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছ্রেণ ধৃতঃ আত্মা মনো যৈস্তৈঃ গিতিঃ
ভগবদ্ভাববর্জিতকর্মাদিপরৈর্যৎপাদপাংসুরলভাঃ জ্ঞানভক্তিসিদ্ধয়ে
কর্মাদিপরৈস্ত স লভ্য এবৈতাপি শব্দাধোদ্যম্—

“জন্মান্তরসহস্রেষু তপোদানসমাদিভিঃ ।

নরাণাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে ॥

ইতি বচনাৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কোন কোন বালক, বৃক্ষশাখাবস্থিত বানরশিশুগণের লক্ষ্যমান
লাঙ্গুল আকর্ষণ করিয়া দৃঢ় ভাবে ধারণ করিলে ঐ বানর শিশু-
গণও শাখা ছাড়িয়া বৃক্ষে আরোহণ করিতে লাগিলে বালকগণও
তাহাদিগের সহিত বৃক্ষে আরোহণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তাহা
দেখিয়া বানরশিশু সকল স্বীয় স্বাভাবিক মুখভঙ্গী ক্রবিক্ষেপাদি
করিতে থাকিলে বালকগণও মুখভঙ্গী ক্রভঙ্গী করিতে লাগিলেন
এবং বৃক্ষেপরি এক শাখা হইতে শাখাস্তরে গমনকারি বানর-
গণের সহিত তদনুরূপ গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

কেহ কেহ ভেকগণের সহিত নির্ঝর পরিপ্লুত অর্থাৎ ক্ষুদ্র
ক্ষুদ্র জলপ্রবাহ সকল উল্লঙ্ঘন করিতে লাগিলেন । কোন কোন
বালক আপন ছায়াকে বাহুউত্তোলনাদি দ্বারা উপহাস করিতে
লাগিলেন । কেহ কেহ স্ব স্ব প্রতিধ্বনির প্রতি আক্রোশ (১)
করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

(১) অর্থাৎ বালকগণ উচ্চশব্দ করিলে তাহার প্রতিধ্বনিও
তদনুরূপই হইল, তখন তাঁহারা সক্রোধে বলিলেন—কেরে !
তুই কেরে বলিতেছিস্ ? ইহার প্রতিধ্বনিও তদনুরূপ শ্রবণ
পূর্বক অত্যন্ত কুপিত হইয়া অরে চুষ্ট ! আমাকে
রে রে বলিয়া তিরস্কার করিতেছিস্ তুই অদ্যই শীঘ্র মর,

এই প্রকারে অতিশয় সৌভাগ্যশালি গোপকুমার সকল,
জ্ঞানদিগের সম্বন্ধে ব্রহ্মস্বখানুভব স্বরূপ, দাস্ত ভাবে ভজনকারি
ভক্তগণের সম্বন্ধে পরমারাধ্য দেবতাস্বরূপ, ও মায়াক্রিত
ব্যক্তিগণের সম্বন্ধে প্রাকৃত নরবালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণের
সহিত বিহার করিতে লাগিলেন (১) ॥ ১১ ॥

হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ইহাদিগের নিরন্তর বিচিত্র
বিহারাদি সৌভাগ্য মহিমা দূরের কথা ; ব্রজবাসিমাত্রের কেবল
কৃষ্ণদর্শন ভোগ্য মহিমা কিম্বা তৎসম্বন্ধি বস্ত্র মাত্রও যে পরম
মহদগুণ কর্তৃক আলভ্যতাহাই বলিতেছি—

বহু জন্মে বহু ক্রেশে যম নিয়ম, প্রত্যাহারামি দ্বারা একাগ্রী-
কৃত চিত্ত সমাধিযুক্ত যোগিগণও সে শ্রীকৃষ্ণের কুত্রাপি পতিত
ভরণেরণ্ড লাভ করিতে পারেন না কিম্বা যে শ্রীকৃষ্ণের বিহার-
সম্পদীভূত বৃন্দাবনীয় কদম্বাদি বৃক্ষ সমূহের এক কিরণ ছটাও
হৃদয়ে ধারণ করিতে অসমর্থ । কিম্বা বহুদূর হইতে প্রেমিক
ভক্তগণের কিরণ ছটা লাভ করিতে পারেন না আহা । সেই
শ্রীভগবান্ সাক্ষাৎ বাঁহাদিগের নয়ন গোচর হইয়া নিরন্তর
অবস্থান করিতেছেন সেই ব্রজবাসি সকলের ভাগ্য কিম্বা বিচি-
ত্রোৎসব আমি কি বর্ণন করিব ? অর্থাৎ আমি কিছুই বর্ণন
করিতে সমর্থবান্ হইতেছি না ॥ ১২ ॥

এইরূপে পুনঃ পুনঃ আক্রোশ করিতে করিতে বিহার করিতে
লাগিলেন ।

[১] তাৎপর্য্যার্থ এই যে, হে রাজন্ ! জ্ঞানিগণে তদনুভব মাত্রই
হইয়া থাকে । পরন্তু তাঁহার সহিত বিহার কখনও সম্ভবপর
হয় না । দাস্তভক্তগণ পরমেষ্টদেব বলিয়া সগৌরবে তাঁহার
ভজনই করিয়া থাকেন সত্য কিন্তু তাঁহার সহিত বিহার করিতে
যোগ্যতা প্রাপ্ত হন না । কর্ম্মগণের তদনুভব নাই ও প্রীতির
অভাব বশতঃ তাঁহার ভজনও নাই অতএব কি প্রকারে তাঁহার
সহিত বিহার সম্ভব হইবে ? অতএব উক্ত ত্রিবিধ ব্যক্তি সকল
হইতে এই গোপনন্দনগণই কৃতপুণ্যপুঞ্জ অর্থাৎ পরম সৌভাগ্য-
শালী হইয়াছেন ।

শ্লোকে “কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ” এই বিশেষণ শব্দটি কেবল লোকের
প্রতীতি অনুসারে কথিত হইয়াছে কারণ ; নিত্যসিদ্ধ গোপনন্দন
সকল,—নিখিল জ্ঞানী হইতেও দাস্তভক্তগণ হইতে উৎকৃষ্ট হেতু
তাহাদিগকে কৃতপুণ্যপুঞ্জ অর্থাৎ পূর্ব পুণ্যরাশি অনুষ্ঠান করি-
য়াছেন ইহা বলা যাইতে পারে না কারণ ; ইহাদিগের এই

অথাঘনামাভ্যপতনমহাস্রস্তেষাং স্রুতক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ ।

নিত্যং যদন্তুর্নিজজীবিতেন্সুভিঃ পীতামৃতৈরপ্যমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

দৃষ্ট্বাহর্ভকান্ কৃষ্ণমুখানঘাস্রঃ কংসানুশিষ্টঃ স বকীবকানুজঃ ।

অয়ং তু মে সোদরনাশকৃন্তয়োর্যোরথৈনং সবলং হনিষ্যে(১) ॥ ১৪ ॥

এতে যদা মৎস্রুহদোস্তিলাপঃ কৃতাস্তদা নষ্টসমা ব্রজোকসঃ ।

প্রাণে গতে বস্মস্র কা নু চিন্তা প্রজাসবঃ প্রাণভূতো হি যে তে ॥ ১৫ ॥

ইতি ব্যবস্থাজগরং বৃহদপুং স যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরম্ ।

ধ্বাহদুতং ব্যাতগুহাননং তদা পথি ব্যাশেত গ্রসনাশয়া খলঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ (ভিন্নোপক্রমে প্রস্তুতরসোপঘাতকত্বাৎ) পীতামৃতৈঃ (পীতং অমৃতং যৈঃ তৈঃ) অমরৈঃ অপি (মরণভয়রহিতৈঃ দেবৈরপি মৃত্যুভীতৈঃ) নিজজীবিতেন্সুভিঃ (নিজজীবনেচ্ছুভিঃ সন্তিঃ) যদন্তুঃ (যন্তু অঘাস্রস্ত অন্তুঃ-নাশঃ কিম্বা যন্তু অন্তুঃ অন্তরং—মারণসাধনছিদ্রং নিত্যং প্রতীক্ষ্যতে (কথং মরিষ্যতি কদা বা মরিষ্যতি ইতি অপেক্ষ্যতে, সঃ) অঘনানা মহাস্রঃ তেষাং (শ্রীকৃষ্ণাদীনাং) স্রুতক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ (স্রুতেন যৎ ক্রীড়নং তন্তু বীক্ষণে দর্শনে অক্ষমঃ অসমর্থঃ সন্) অভ্যপতং (অকস্মাৎ আজগাম) । (শ্রীশ্বাদিসম্মতাবয়বশ্চ স্পষ্ট এব দ্রষ্টব্যঃ সূধীতিঃ) ॥ ১৩ ॥

কংসানুশিষ্টঃ (কংসেন প্রেরিতঃ) বকীবকানুজঃ (বকী—পুত্রনা বকঃ—বকাস্রশ্চ তয়োঃ অনুজঃ) সঃ অঘাস্রঃ কৃষ্ণ-মুখান্ (কৃষ্ণ এব যুথং প্রধানঃ যেষাং তে তান্) অর্ভকান্ (বালকান্) দৃষ্ট্বা অয়ং তু (কৃষ্ণস্ত) যে (মম) সোদরনাশকৃৎ (সোদরয়োঃ—ভগিনীভ্রাত্রোঃ নাশকারী) অথ (অতএব) তয়োঃ দ্বয়োঃ (সহোদরয়োঃ পিণ্ডদানার্থং) সবলং (সদৈতৎ বৎস-বালকাদিসহিতং) এনং (কৃষ্ণং) হনিষ্যে (হনিষ্যামি) ॥ ১৪ ॥

(ননু তথাপি ব্রজস্থাঃ অবশিষ্যেরন্ ? নেত্যাহ এত ইতি) এতে (কৃষ্ণাদয়ঃ বালাঃ) যদা মৎস্রুহদোঃ (মম ভগিনীভ্রাত্রোঃ)

মৌভাগ্য কোন আরাধনা জন্তু নহে; ইহাদিগের অনাদি কাল হইতে নিত্যই সখ্যভাব রহিয়াছে অতএব কৃতপুণ্যপুঞ্জ শব্দটি লৌকিকোক্তি অনুরূপ জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত (চক্র) ॥

তিলাপঃ (প্রৈততর্পণার্থকতিলোদকরূপাঃ) কৃতাঃ (তিলোদক-তয়া কল্লিতাঃ) তদা ব্রজোকসঃ (নন্দাদয়ঃ সর্কে) নষ্টসমাঃ (মৃততুলাঃ কিম্বা নষ্টাঃ সমাঃ সংবৎসরাঃ যেষাং তে মৃতা এব ভবিষ্যন্তীতর্থঃ) হি (যতঃ) যে প্রাণভূতঃ (প্রাণিনঃ) তে প্রজাসবঃ (প্রজা অপত্যাত্তেব অসবঃ প্রাণাঃ প্রাণতুলাঃ যেষাং তে অতঃ স্বত এব মরিষ্যন্তীতর্থঃ) প্রাণে গতে (নির্গতে সতি কিম্বা প্রাণে প্রাণভূতে কৃষ্ণে পুত্রে চ নষ্টে সতি বস্মস্র (দেহেষু) কানু চিন্তা (তেষাং নাশে কিমপি ভয়ং ন ভবিষ্যতি ইতি যাবৎ) ॥ ১৫ ॥

স খলঃ (অঘাস্রঃ) ইতি (পুরুষোক্তপ্রকারং) ব্যবস্তু (নিশ্চিত্য) তদা যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরং (যোজনায়ামং যোজনপ্রমাণেন আয়ামেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তঞ্চ তৎ মহাদ্রিবৎ মহাপর্যন্তবৎ পীবরং অতিস্থূলং) ব্যাতগুহাননং (ব্যাতং প্রসারিতং গুহাননং—গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ তৎ) অদুতং (অত্যাশ্চর্য্যং) বৃহৎ আজগরং বপুঃ (শরীরং) ধ্বাহ গ্রসনাশয়া (সবয়বস্তাং শ্রীকৃষ্ণং বিনাশয়িতুং) পথি ব্যাশেত (শয়িতবান্) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স্রুতক্রীড়নবীক্ষণে ন ক্ষমা যন্ত সঃ, কথন্তুতঃ ? যন্তাস্তরে ছিদ্রং পীতামৃতৈরপি ততো মৃত্যুভীতৈরমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে কথং মরিষ্যতি কদা বেতি । যদা, কথন্তুতম্ ? স্রুতক্রীড়নং যদন্তুহৃদয়ে অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে বিচিন্ত্যতে পীতামৃতৈরপি পুনর্নিজজীবিতৈ-

(১) দ্বয়োর্মমৈনং সবলং হনিষ্যে ইতি পাঠোপায়াস্তি ।

পুভিঃ অয়ং ভাবঃ ; নামৃতপানমাত্রেন জীবনং সফলং ভবতি কিন্তু ভগবল্লীলাসুস্রব্ধেনেতি তদেব নিতামন্ত্ৰিচিন্তাত ইতি ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণপ্রমুখানভকান্ দৃষ্ট্বা স ইতি ব্যবশ্য নিশ্চিত্যাজগরং বপুর্ধ্বা তেষাং গ্রসনাশয়া পথি ব্যাশেতেতি তৃতীয়েনাবয়ঃ । কংসেনানুশিষ্টঃ প্রহিতঃ, বকী পূতনা, কথং ব্যবশ্য ? তদাহ—
অয়ং স্থিতি সাক্ষিন । মম তয়োদ্বয়োঃ সোদরয়োঃ স্থানে এবং কৃষ্ণং সবলং সসৈন্তং বংসতংপালসহিতং হনিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

নহু, তথাপি ব্রজস্বাস্থ্যবশিষ্ঠ্যরম্ভেত্যাহ—এত ইতি । তিলাপঃ কৃতান্তিলোদকতয়া কলিতাঃ, বগ্নসু দেহেষু, প্রজা এবাসবো ঘেষাং তে তথা ॥ ১৫ ॥

স যোজনানামং যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং চ তন্মহাদ্রি-
বংপীবরং চ ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহ্যতুল্যমাননং যস্মিন্স্থতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বাসিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথেনি ভিন্নোপক্রমে প্রস্তুতমহারসোপঘাতকত্বাৎ । অভ্যপতৎ সহস্রাভিমুখমাজগাম অত্ৰৈবব্যাপ্যাতং, যদ্বা পীতং মুখেনানুসাৎ-
কৃতং অমৃতং মোক্ষো যৈঃ মুক্তেরপীতার্থঃ । কথমুতঃ শ্রীভগবল্লীলা-
দর্শনার্থং নিজজীবিতেপুভিশ্চিরং জিজীবীষুভিঃ অতএবামরৈঃ
স্থলস্বপ্নদেহদ্বয়নাশরহিতৈঃ চিদ্রূপদেহতয়া মৃত্যুশূন্যৈরিতি বা
প্রতীক্ষ্যতে অপেক্ষাতে অত্ৰং সমানং ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণমুখান্ কৃষ্ণপ্রধানান্ বোহভ্যপতৎ সঃ, কিম্বা মহাভূতাদিনা
প্রসিদ্ধঃ অথান্মাং সোদরনাশনাক্ষেতোঃ অত্র “মমেতি” পাঠঃ সর্ক-
সম্মতঃ বাচ্যভেদাদপোমরুত্যাং, অত্ৰৈবব্যাপ্যাতং, যদ্বা তয়োদ্বয়ো-
নিমিত্তয়োঃ তদ্বৈষ্ণবগ্রহণার্থমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

নষ্টসমাঃ মৃতপ্রায়াঃ ॥ ১৫ ॥

ব্যবশ্য ব্যবসায়, তদা তস্মিন্বেব ক্ষণে, বিশেষণে অস্পন্দত্বাদিনা
অশেত, আজগরত্বাদিকং সর্কেষামেব তেষাং যুগপদগ্রসনার্থং যতঃ
খলঃ ধূর্তঃ অপ্রয়াসেন সর্কেষামেকদেব গ্রসনোপায়সাধনাং যদ্বা
অভ্রমঃ কুরো বা তাদৃশবালানাং গ্রসনে প্রবৃত্তেঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

তেষাং গোপানাং ভগবতা সহ স্থথেন ক্রীড়নশ্চ বীক্ষণে

হক্ষমঃ ক্ষমারহিতঃ যদন্তং যজ্ঞাঘাসুরজ্ঞাত্তঃ মরণং অন্তঃ-
করণেন ॥ ১৩ ॥

মম তয়োদ্বয়োর্বকীবকয়োঃ অর্থো ইতি শেষঃ । সবলং
বংসবাপসহিতং বলদেবশ্চ ; তদ্দিনে বনমধ্যে অগমনাৎ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

ইথং বিহরংসু অবাখো মহানসুরস্তেষাং স্থথেন যৎ
ক্রীড়নং তশ্চ বীক্ষণে ন বিচ্ছতে ক্ষমা যশ্চ তথাভূতোহভ্যপতৎ
অভিমুখমাজগাম ; তদেব প্রপঞ্চয়ন্নাসুরশ্চ দেবানামপি মৃত্যু-
শঙ্কাবহদমভিসন্ধিবিশেষঞ্চাহ—নিত্যমিতি সাক্ষিদ্বয়েন । পীত-
মমৃতং যৈস্তৈর্মরণভয়রহিতৈরপীতৈঃ ভাবঃ । অমরৈর্নিজজীবিতে-
চ্ছুভিঃ মৃত্যুভয়রহিতানপ্যস্মান্ হন্তুং সমর্থমঘাসুরং হত্বা
অস্বজ্জীবিতং কদা সুপ্রতিষ্ঠিতং কুর্যাদিত্যেবং স্বজীবিতমিচ্ছন্তি-
নিত্যং যদন্তঃ যজ্ঞাঘাসুরজ্ঞাত্তো নাশঃ কদা বা জ্ঞাদিতি
প্রতীক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

স বকীবকয়োরনুজোহঘাসুরঃ কংসেন অনুশিষ্টঃ আদিষ্টঃ
কৃষ্ণো মুখঃ প্রধানো ঘেষাং তানভকান্ দৃষ্ট্বাতি ব্যবশ্য নিশ্চিত্য
আজগরং বৃহদ্বপুর্ধ্বা তেষাং গ্রসনায় পথি ব্যাশেত ইতি
তৃতীয়েনাবয়ঃ । কথং ব্যবশ্য ? ইত্যত আহ অয়ং স্থিতি সাক্ষিন ।
দয়োদ্বয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্মধ্যোহয়ং কৃষ্ণস্ত মম সোদরয়োঃ
পূতনাবকয়োর্নাশং কৃতবানিতি তথাহত এনং বলরামেণ সহিতং
হনিষ্যামি বলশক্তোত্তরগোপবালানাংমপ্যপলক্ষণার্থঃ । এতে
ইত্যন্তরানুগুণ্যাৎ ॥ ১৪ ॥

যদেতে কৃষ্ণাদয়ঃ মৎসুহৃদোর্মৎসোদরয়োস্তিলাপঃ কৃতাঃ
তিলোদকবতৃপ্তিহেতুদ্বয়েন এতেষাং হননমেব মৎসুহৃদো-
স্তিলাপ ইতি ভাবঃ । তদা সর্কৈ ব্রজৌকসো নষ্টপ্রায়াঃ তথা হি
প্রাণে গতে নির্গতে সতি বগ্নসু শরীরেষু কা বা হু চিন্তা ন হি
প্রাণে গতে শরীরং ক্ষণমপি স্থাতুং শক্নোতি কিন্তু নশ্রুত্যেব
প্রাণভূতঃ প্রজাঃ পুত্রা এবাসবঃ প্রাণা ঘেষাং তথাভূতা হি
প্রাণস্থানীয়েষু পুত্রেষু ময়া হতেষু ব্রজৌকসঃ সর্কৈ স্বয়মেব
নজ্জ্যন্তীতি তদর্থং ন ময়া যজ্ঞঃ কার্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

ইতীথং নিশ্চিত্য স ছরাস্বা অঘাসুরঃ রামকৃষ্ণাদীন্ গ্রসিতু-
মিচ্ছয়া আজগরং বপুর্ধ্বা পথি ব্যাশেত শয়িতবান্ বপুঃ

কথন্তু তম্ ? বৃহদ্বিপুলম্, তদেবাহ—যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং তন্নহাদ্রিবং স্থলং চ ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতভূবোধিনী ।

এবং ক্রীড়ায়াং মধ্যে অঘাসুরঃ সমাগত ইত্যাহ—অথেতি একবিংশতিভিঃ । তন্তু মুক্ত্যন্তা কথা নিরূপ্যতে অঘোহৃষর্থ-নামা তেষাং বালকানাং সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণেহপি অক্ষমা যন্তু নিত্যং সর্বদা যদন্তঃ অঘাসুরনাশঃ অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে, তত্র হেতুর্নিজজীবিতেশু ভিরিতি যদপি তে পীতামৃতাঃ অতোহত্যন্তং ছৃষ্টঃ অমৃতাঙ্গীনাংমপি বস্ত্রসামর্থ্যনাশকঃ ॥ ১৩ ॥

অর্ভকান্ বালকান্ কৃষ্ণ এব প্রমুখো যেষাং কংসেন প্রেষিতঃ স প্রসিদ্ধঃ, বকী পূতনা বকশ্চ তয়োরনুজঃ তন্তু সঙ্কল্পমাহ অয়স্থিতি । তু ইতি পক্ষান্তরাণি ব্যাবর্তয়তি অয়ং তু ভগবান্ মে সোদরয়োর্ভ্রাতোর্নাশকর্তা ন কস্মকালাদি অতন্তয়োর্যো-রর্থে উপদ্রবং করিষ্যামীতি ॥ ১৪ ॥

ততো বালকানামপ্যুপদ্রবো ভবিষ্যতীত্যাহ—এতে ইতি মৎসুহৃদোঃ মদভ্রাতোঃ তিলাপঃ কৃতাঃ তিলোদকপ্রায়াঃ মৃতানাং তৃপ্তিহেতবঃ তদা ব্রজোকসঃ গাবঃ ক্রীপুরুষাশ্চ নষ্টসমাঃ নষ্টপ্রায়া যথা প্রাণে গতে বয়স্ দেহেষু গমনার্থং কা চিন্তা বালকাশ্চ ব্রজবাসিনাং প্রাণরূপাঃ যতঃ প্রাণভূতঃ প্রজাসবঃ প্রজৈব অসবঃ প্রাণা যেষামিত্যধ্যবসায়ং কৃত্বা ॥ ১৫ ॥

আজগরং অজগরবং স্থলং বপুর্ধ্বা পথি ব্যাশেত যোজন-মাত্রমায়ামঃ বিস্তারো যন্ত বপুষঃ মহাদ্রিবং পর্কতবং স্থলং ভ্রমার্থমত্যদুতং ব্যাত্তং গুহাবদাননং যত্র গ্রসনার্থমেব শয়নং কৃতবান্ দয়া তু নাস্তি যতঃ খলঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

এবং তদ্বিহারন্তু প্রতিক্ষণপরমানন্দবর্দ্ধকত্বাৎ স্বতঃ সমাপ্ত্য-সম্ভবমাকল্যা সমাপ্তিচ্চ বিনা ভোজনপানাদিকং ন সিদ্ধোদিতি প্রাত্যহিকভোজনসময়াভ্যয়ং চাবধারণ্য লীলাশক্ত্যেব তদ্বিচ্ছে-দার্থং ছৃষ্টসংহারশ্রুতাপ্যবশ্যাকর্তব্যতয়া তদানীমেবান্তর্য্যামি-

প্রেরণবশাৎ কশ্চিদঘাসুরো নাম তেষামভিমুখমানিষ্ঠ ইত্যাহ অথেতি । সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণমপি ন ক্ষমত ইতি সর্বসুখ-দমপি তেষাং ক্রীড়নং তন্তু দুঃখদমভূদিতি ভাবঃ । যদন্তঃ যন্তাবাসুরশ্রুতান্তরং মরণসাধকচ্ছিদ্রং পীতামৃতৈরপি ততো মৃত্যুভীতৈরমরৈঃ কথং মরিষ্যতীতি প্রতীক্ষ্যতে । যদা, যৎসুখ-ক্রীড়নম্ অন্তর্হৃদয়ে প্রতীক্ষ্যতে প্রতিক্ষণমীক্ষ্যতে চিন্ত্যতে ইত্যর্থঃ । পীতামৃতৈরপি কৃষ্ণলীলামৃতপানং বিনা জীবিতং বস্ততো জীবিতং ন ভবতি যতন্তুস্মান্নিজজীবিতেশু ভিরি-ত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণমুখান্ কৃষ্ণাদীন্ দৃষ্ট্বা সঃ অঘাসুরঃ ইতি ব্যবস্ত নিশ্চিত্য তেষাং গ্রসনাশয়া পথি ব্যাশেতেতি তৃতীয়েনাবয়ঃ । বকী পূতনা । ব্যবসায়মাহ—অয়স্থিতি সার্বকেন । অয়ং কৃষ্ণঃ মম সোদরয়োর্নাশকুং অথ অত এব তয়োর্দ্বয়োঃ পিণ্ডদানার্থ-মিতি শেষঃ । উত্তরশ্লোকার্থদৃষ্ট্যা কল্যাঃ সবলং সসৈন্তং হনিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

এতে কৃষ্ণাদয়ো বালা মৎসুহৃদৌর্ককীবকয়োর্বদি তিলাপঃ প্রেততর্পণার্থকতিলোদকরূপাঃ তদা ব্রজোকসো নন্দাদয়ঃ বয়স্ দেহেষু অনষ্টেষপি কা চিন্তা ন কাপীত্যর্থঃ । যে প্রাণিনস্তে প্রজা অপত্যাত্তেব অসবঃ প্রাণা যেষাং তে অতঃ স্বত এব মরিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

যোজনায়ামং যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং মহাদ্রিবং পীবরং ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ তৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

চরিতান্তরমাহ অথেতি ভিন্নক্রমে, অঘনাগ্না মহাসুরন্তেষা-মভিমুখমাপতং অভিপত্য তেষাং সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণে হক্ষমো বভূব যন্তাবাসুরশ্রুতান্তরমরণসাধনং ছিদ্রমপরৈঃ কথময়ং মরিষ্যতীতি প্রতী-ক্ষ্যতে কীদৃশেঃ ? পীতামৃতৈরপি নিজজীবিতেশু ভিরিত্যতো মৃত্যুভীতৈ-রিত্যর্থঃ যদা যৎ সুখক্রীড়নকং অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে প্রতিক্ষণং ধ্যায়ত ইত্যর্থঃ । পীতামৃতৈরিতি তৎ ক্রীড়নামৃতপানং বিনা-মৃতেন জীবনমতন্তুস্মান্নিজজীবিতেশু ভিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

সোহঘাসুরঃ কৃষ্ণমুখানর্ভকান্ দৃষ্ট্বা ইতি ব্যবস্ত তেষাং গ্রস-নাশয়া পথি ব্যাশেতেতি তৃতীয়শ্লোকস্থেনাবয়ঃ । বকী পূতনা । ব্যব-সায়মাহ অয়স্থিতি সার্বকেন, অয়ং কৃষ্ণঃ মে সোদরয়োর্ককী-

বক্যোনাশকৃৎ অথ অতন্তয়োদ্বয়োস্তিলোদকার্থমেনং সবলং সসৈন্তং
হনিষ্যে ॥ ১৪ ॥

নহু ব্রজোকঃসু নন্দাদিষু জীবৎসু কিমেবাং মারণেন তত্রাহৈত
ইতি । যদৈতে মৎসুহৃদো ক্বকীবকয়োস্তিলাপঃ প্রেততর্পণার্থা-
স্তিলোদকরূপাঃ কৃতান্তদেতি স্ফুটার্থং, প্রাণে গতে নষ্টে সতি বর্ষসু
দেহেষু স্থিতেষপি কা চিন্তা ন কাপীত্যর্থঃ । কথমেতদুপপত্তে,
তত্রাহ যে প্রাণভূতঃ প্রাণিনস্তে প্রজাসবঃ পুত্রপ্রাণি ই যতো
ভবন্তীতি ॥ ১৫ ॥

ইতি ব্যবস্থ নিশ্চিত্য আজগরং বৃহদ্পুংস্বা, কীদৃশং বপুঃ যোজ-
নাগ্নামেন সহিতং মহাদ্রিবাং পীবরং স্থলং ব্যাপ্তং প্রসারিতং গুহা-
তুল্যমাননং যত্র তৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ পীতামৃতৈরপি নিজজীবিতেশু ভিনিজজীবিতসাকল্যে-
শুভিঃ অমরৈঃ যদন্তহৃদি নিত্যং প্রতীক্ষ্যতে তন্ত তেষাং সুখ-
ক্রীড়নস্ত বীক্ষণে নাস্তি ক্ষমা যন্ত সঃ অঘনামা অসুরঃ অভ্য-
পতং অভিমুখমপতং ॥ ১৩ ॥

তন্ত তৎসুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমহে হেতুমভিমুখপতনে প্রয়ো-
জনং আহ—দৃষ্টেতি ত্রিভিঃ । অথানন্তরং স অঘাসুরো বালান্
দৃষ্ট্বা অয়ং মে সোদরনাশকৃদেনং হনিষ্যে ইত্যাদি ব্যবস্থ বৃহ-
দ্বপুঃ পুংস্বা পথি ব্যাশেহেতি ত্রয়াণামন্বয়ঃ । কংসানুশিষ্টঃ কংসেন
প্রবর্তিতঃ বকীবকয়োঃ পুত্ৰনাবকয়োঃ অনুজঃ, অয়ং কৃষ্ণঃ মে
সোদরনাশকৃৎ অতো দ্বয়োস্তয়োঃ সোদরয়োঃ স্থানে এনং
হনিষ্যে নববশিষ্ঠেভ্যো রামাদিভ্যো ভয়ং ভবিষ্যতীত্যত আহ,
সবলং সসৈন্তমিতি ॥ ১৪ ॥

নহু, তথাপি ব্রজোকসোহবশিষ্যেরনৈত্যা—এতে ইতি ।
যদা এতে কৃষ্ণপ্রভৃতয়ো বাল্যে মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ কৃতান্তদা
ব্রজোকসঃ নন্দাদ্যাঃ নষ্টসমাঃ মৃততুল্যাঃ অথবা নষ্টাঃ সমাঃ
সংবৎসরা যেষাং তে মৃতা এব ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ । প্রাণে গতে
বর্ষসু নষ্টে ক্বা নু চিন্তা ? ই যতো প্রাণভূতস্তে প্রজাসবঃ প্রজা
এব অসবো যেষাং তে তথাভূতাঃ অতঃ তেহপি মৎসুহৃদোর্মম
ভগিনীভ্রাত্রোস্তিলাপঃ কৃতাঃ তিলোদকত্বেন কল্পিতাঃ ॥ ১৫ ॥

স অঘাসুরঃ ইতি ব্যবস্থ নিশ্চিত্য যোজনায়ামং যোজন-

প্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং চ তন্মহাদ্রিবিব পীবরং স্থলং চ ব্যাপ্তং
প্রসারিতং গুহাবদাননং যস্মিন্ তৎ বৃহদ্বপুং বপুঃ পুংস্বা
সবলকৃষ্ণগ্রহণাশয়া পথি ব্যাশেত শয়িতবান্ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তরং দেবগণ অমৃতপানে অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াও মরণ
ভয়ে নিজ প্রাণ রক্ষার বাসনায় অবিরত যাহার বিনাশ অর্থাৎ
কখন কি প্রকারে মরিবে ইহা প্রতীক্ষা করিয়া থাকেন, সেই
অঘনামা মহাসুর, রামকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকদিগের তাদৃশী বাল্য-
লীলা দর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া সহসা তাহাদের অভিমুখে আগমন
করিল (১) ॥ ১৩ ॥

কংস কর্তৃক প্রেরিত পুতনা ও বকাসুরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা
সেই অঘাসুর—শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণকে দর্শন করিয়া, এই
কৃষ্ণ, আমার সহোদরা ভগিনী ও ভ্রাতাকে বিনাশ করিয়াছে
অতএব সহোদর দ্বয়ের পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত বৎস ও
বালকাদির সহিত এই কৃষ্ণকে বিনাশ করিব ॥ ১৪ ॥

এই বৎসাদির সহিত কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণ যদি আমার
ভগ্নী ও ভ্রাতার প্রেততর্পণ করিবার নিমিত্ত তিলোদকরূপে
কল্পিত হয়, তাহা হইলে নন্দাদি ব্রজবাসি সকল মৃতপ্রায় বা
মৃত্যুমুখেই পতিত হইবে । যে হেতু প্রাণধারি ব্যক্তির পুত্রই
প্রাণতুল্য, অতএব সেই প্রাণ বিনিষ্ট হইলে দেহের বিনাশে
আর ভাবনা কি ? অর্থাৎ নন্দাদিব্রজবাসীর পুত্রই প্রাণ, সেই
পুত্ররূপ প্রাণ গত হইলে দেহরূপ নন্দাদিব্রজবাসী যে স্বয়ংই
বিনিষ্ট হইবে তাহাতে আর চিন্তা কি ? ॥ ১৫ ॥

(১) এই অঘাসুরের আগমন সময়ে লীলাশক্তির চাতুর্য্য
জানিতে হইবে,—লীলাশক্তি ভাবিলেন শ্রীকৃষ্ণাদির সেই বাল্য
বিহার, ক্ষণে ক্ষণেই পরমানন্দ বৃদ্ধি হইতেছে । অতএব এই
বিহার সমাপ্তি হওয়া অসম্ভব, আর খেলা সমাপন না হইলে
ভোজনাদিও হইতেছে না ; প্রাত্যহিক ভোজন সময়ও অতি-
বাহিত হইতে লাগিল, এখন কি কর্তব্য ইত্যাদি বিবেচনা করিয়া
লীলাশক্তি ততৎ লীলা বিচ্ছেদ করিবার নিমিত্ত এবং ছুটির
সংহারও অবশ্য কর্তব্যতাক্রমে নির্ধারণ পূর্বক সেই সময়
অন্তর্যামীর প্রেরণাধীনা হইয়া অঘাসুর নামে কোন অসুরকে
শ্রীরামকৃষ্ণাদির সন্মুখে আনয়ন করিলেন ॥

ধরাধরোষ্ঠৌ জলদোত্তরোষ্ঠৌ দর্যাননান্তৌ গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ ।

ধ্বান্তান্তরাশ্চৌ বিততাক্ষজিহ্বাঃ পরুযানিলশ্বাসদবেক্ষণোষণঃ ॥ ১৭ ॥

দৃষ্ট্বা তং তাদৃশং সর্কে মত্বা বৃন্দাবনশ্রিয়ম্ ।

ব্যাভাজগরতুণ্ডেন হ্যুৎপ্রেক্ষন্তে স্ম লীলয়া ॥ ১৮ ॥

(১) অহো মিত্রাণি ! গদত সত্ত্বকূটং পুরঃ স্থিতম্ ।

অস্মৎসংগ্রসনব্যান্তব্যালতুণ্ডায়তে ন বা ॥ ১৯ ॥

সত্যমর্ককরার ক্রমুত্তরাহনুবদনম্ ।

অধরাহনুবদ্রোধস্তৎপ্রতিচ্ছায়য়াহরুণম্ ॥ ২০ ॥

এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া ছষ্ট অঘাসুর, যোজনপরিমিত দীর্ঘ মহাপর্কতের গ্রায় স্থূল, বিস্তৃত গুহার গ্রায় বদন বিশিষ্ট, অতি অদ্ভুত বৃহৎ এক সর্পশরীর ধারণ করিয়া বৎসবালকাদির সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিবার অভিলাষে (পূর্বমুখী হইয়া শয়ন করিয়া রহিল ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অদ্ভুতমিতি যজ্ঞভুং তদর্শয়িতুং বিশিনষ্টি ধরেতি) ধরাধরোষ্ঠঃ (ধরায়াং পৃথিব্যাং অধরোষ্ঠঃ—নিম্নোষ্ঠঃ যন্ত সঃ) জলদোত্তরোষ্ঠঃ (জলদেষু—মেঘেষু উত্তরোষ্ঠঃ—উর্দ্ধোষ্ঠঃ যন্ত সঃ) দর্যাননান্তঃ (দর্যো—গিরিকন্দরৌ ইব আননশ্চ অন্তৌ—স্বকণী যন্ত সঃ) গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ (গিরেঃ শৃঙ্গাণি ইব দংষ্ট্রা যন্ত সঃ) ধ্বান্তান্তরাশ্চৌ (ধ্বান্তঃ—তমঃ অন্তরাশ্চৌ—মুখমধ্যে যন্ত সঃ) বিততাক্ষজিহ্বাঃ (বিততঃ—বিস্তৃতঃ পত্না ইব জিহ্বা যন্ত সঃ) পরুযানিলশ্বাসদবেক্ষণোষণঃ (পরুযানিলবৎ কর্কশবায়ুবৎ শ্বাসঃ যন্ত সঃ দববদীক্ষণোষণো—এহো—বন্যগ্নিবদদর্শনয়োঃ উষণঃ দাহকদৃষ্টিঃ পরুযানিলশ্বাসৌ দবেক্ষণোষণোচেতি স তথা) ॥ ১৭ ॥

সর্কে (বালকাঃ) তং (অঘাসুরং) তাদৃশং (ধ্বতসর্পদেহং) দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনশ্রিয়ং (বৃন্দাবনশ্চ শ্রীঃ সম্পং এষা ইতি ভ্রান্ত্যা) মত্বা (অবধারণ্য অর্থাৎ মহাসর্পবুদ্ধ্যা কাংশ্চিং পলায়মানান্ আশ্বাসয়ন্তঃ সর্কে হস্তে মত্বেতি ভাবঃ) লীলয়া (অন্তোন্তভয়া-

ভাবস্থচিত্তা চেষ্টয়া) ব্যাভাজগরতুণ্ডেন (প্রসারিতসর্পবদন-সাদৃশেন) উৎপ্রেক্ষন্তে স্ম (উপমিমতে স্ম) হি (নিশ্চিতং) ॥ ১৮ ॥

(উৎপ্রেক্ষামেব প্রমোত্তরাভ্যামাহ অহো ইতি) অহো (অত্যাশ্চর্য্যং) মিত্রাণি! (হে বন্ধবঃ!) পুরঃস্থিতং (অগ্রে বর্তমানং) সত্ত্বকূটং (নিশ্চলং প্রাণিবিশেষঃ অর্থাৎ প্রাণিবদ্ভাসমানঃ কশ্চিং জীবঃ ন বা? তত্রাপি) অস্মৎসংগ্রসনব্যান্তব্যালতুণ্ডায়তে (অস্মন্ সংগ্রসনায় ব্যান্তং—প্রসারিতং যৎ ব্যালতুণ্ডং—সর্পাননং তদ্বৎ আচরতি) ন বা? (ইতি নির্ণয়ো বক্তব্য ইত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

(গদতেতি কেষাঞ্চিং প্রশ্নং কেচিদনুমোদমানা আহঃ সত্য-মিতি) সত্যং (যথার্থং বদথ যথা যুয়ং মত্বক্ষে তথৈব) অর্ককরা-রক্তং (অর্ককরৈঃ—সূর্য্যাকিরণৈঃ আরক্তং রক্তবর্ণং, এষাং পশ্চিমাভিমুখা গতিঃ তন্ত্ৰ পূর্বাভিমুখস্থিতি র্মাতে প্রাতস্ত্যাহ্নাং) ঘনং (মেঘং) উত্তরাহনুবৎ (অন্তরোষ্ঠবৎ উপরিতনোষ্ঠবদিত্যর্থঃ) তৎপ্রতিচ্ছায়য়া (তন্ত্ৰ ঘনশ্চ প্রতিচ্ছায়য়া) অরুণং (রক্তবর্ণং) রোধঃ (স্থলং) অধরাহনুবৎ (অধরোষ্ঠবৎ) (পশুত ইতি পরবর্ত্তি-শ্লোকস্থক্রিয়াপদেনান্বয়ঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অদ্ভুতমিতি যজ্ঞভুং তদর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—ধরায়ামধরোষ্ঠৌ যন্ত সঃ জলদেষুত্তরোষ্ঠৌ যন্ত সঃ, দর্য্যাবিবাননশ্চান্তৌ স্বকণী যন্ত সঃ গিরেঃ শৃঙ্গাণীব দংষ্ট্রা যন্ত সঃ ধ্বান্তবদন্তরাশ্চ যন্ত সঃ বিততাক্ষজিহ্বা যন্ত সঃ, পরুযানিলবচ্ছাসৌ যন্ত সঃ দববদী-

ক্ষণ্যোরুক্ষঃ দাববদ্‌ষ্টিরিত্যর্থঃ পরুযানিলখাসশাসৌ দবেক্ষণো-
ষ্চ তথা ॥ ১৭ ॥

বস্তুতোহজগরমেব ব্যাত্তুণ্ডং দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনস্ত্রীঃ সম্পদে-
ষেতি ভ্রান্ত্যা মহা বিপরীতং ব্যাত্তজগরতুণ্ডসাদৃশ্যেনোৎপ্রেক্ষিত-
বস্তুঃ ॥ ১৮ ॥

উৎপ্রেক্ষামেব প্রশ্নোত্তরাভ্যামাহ—অহো ইতি । সঙ্কুটং
সম্ভাভাসমিদং বা ন বা তত্রাপ্যসংসংগ্রসনার ব্যাত্তং যদ্যালতুণ্ডং
তদ্বদাচরতি বা ন বা ॥ ১৯ ॥

নিচিৎ তথৈবেত্যাহঃ—সতামিতি । অর্ককরৈরারক্তং ঘনমু-
ত্তরোষ্ঠবং পশুত, তস্ত্র ঘনস্ত্র প্রতিচ্ছায়য়াহরুণং রোধঃ স্থলমধরোষ্ঠ-
বং (পশুত) পশুতেতি সর্কত্রাষেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

দাবাবিব ঈক্ষণে যস্ত্র সঃ অতস্ত্রয়োস্তাভ্যং বা উষ্ণঃ অতএব
চক্ষুধী দাবো মহা তত এবোষ্ণঃ খরবাতোহয়মিত্যাগ্রে বক্ষ্যতি ॥ ১৭ ॥

হি নিচিৎ লীলয়েতি তথোৎপ্রেক্ষণমপি তেষামেকাক্রীড়ৈ-
বেত্যর্থঃ । তথৈব সম্যক্ সর্কসঙ্গতাপাদনাং ॥ ১৮ ॥

গদিতব্যমেবাহঃ সত্ত্বৈত্যাদিনা । অয়দিত্যাদৌ যদগ্রভাগ ইতি
শেষঃ ॥ ১৯ ॥

গদতেতি কেযাঞ্চিং প্রশ্নং কেচিদভ্যুদয়মানা আহঃ সত্য-
মিতি যথার্থং বদথেত্যর্থঃ তদেবাহঃ অর্কেত্যাদিনা গন্ধবদিত্যন্তেন,
এতাঃ সাক্ষাদ্বর্তমানাঃ, এবমগ্রেহপি, চ তু তস্ত্র বালতুণ্ডস্ত্র দংষ্ট্রা-
ভিস্ত্র স্পর্কন্তে ইতি লেখ্যে স্পর্কমানা ইতি লেখকভ্রমাং ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

কৃষা ক্রোধেন অনিল ইব শ্বাসঃ দবো ইব ঈক্ষণৌ চোক্ষে
যস্ত্র সঃ ॥ ১৭ ॥

বৃন্দাবনশোভাং তদ্বিশিষ্টং কুঞ্জং মহা ইতাপহুতিঃ ব্যাত্ত-
জগরতুণ্ডেন দৃষ্টান্তেন উৎপ্রেক্ষন্তে উৎপ্রেক্ষীকুর্কন্তি লীলয়া
কৌতুকেনেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সঙ্কুটম্ অসংসংগ্রসনার ব্যাত্তং প্রসারিতং যদ্যালতুণ্ডং
তদ্বদাচরতি নচেতি গদত কথয়ত উপমাংশয়শ্চ ॥ ১৯ ॥

অর্ককরৈঃ আরক্তং ঘনং মেঘং উত্তরাহলুৎ উত্তরোষ্ঠবং
তৎপ্রতিচ্ছায়য়া উত্তরোষ্ঠায়মানঘনপ্রতিবিশ্বেনারুণং রোধঃ অধরা-
হলুৎ অধরোষ্ঠবং বর্ততে তৎ ঘনং সত্যং বা ন বেতি গদত ইত্য-
বয়ঃ । হৃদশদস্ত্র স্ত্রীমার্যম্ উপমা হেতুসংস্থিতিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অদ্ভুতরমেব দর্শয়িতুমমুরং বিশিনষ্টি—ধরায়ামধরোষ্ঠৌ যস্ত্র
জলদেযুত্তরোষ্ঠৌ যস্ত্র দবৌ গিরিকন্দরাবিব আননশ্রান্তৌ স্কন্ধিণী
যস্ত্র গিরৈঃ শৃঙ্গাণীব দংষ্ট্রা যস্ত্র ধ্বান্তোহন্ধকারৌ যস্ত্রিন্
অস্তীতি ধ্বান্তবদন্তরাস্ত্রং যস্ত্র দীর্ঘীভূতমহাধবং জিহ্বা যস্ত্র,
পরুযানিলবং শ্বাসৌ যস্ত্র সঃ দাবাগ্নিরবেক্ষুণ্যোরুক্ষঃ দাহক-
দৃষ্টিরিত্যর্থঃ । পরুযানিলখাসশাসদোত্তরস্ত্র সৌরুহে “হশিচ” ইতি
যহে তস্ত্র “লোপঃ শাকল্য” ইতি লোপঃ দবেক্ষণোষ্ণপদে
কর্মধারয়ো বা ॥ ১৭ ॥

বস্তুতোহজগরমেব ব্যাত্তুণ্ডং বৃন্দাবনস্ত্রীঃ সম্পৎ
এষেতি ভ্রান্ত্যা মহা বিপরীতং ব্যাত্তজগরতুণ্ডসাদৃশ্যেন উৎপ্রে-
ক্ষিতবস্তুঃ ॥ ১৮ ॥

তেষামুৎপ্রেক্ষামেব প্রশ্নোত্তরাভ্যামাহ—অহো ইতি পঞ্চভিঃ ।
অহো মিত্রাণি ! সুহৃদঃ পুরঃ স্থিতিমিদং বস্তু সঙ্কুটং সম্ভবভাসমানং ন
বা তত্রাপ্যসংসংগ্রসিতং ব্যাত্তবালতুণ্ডবদাচরতি ন বা ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তাঃ কেচিৎতথৈবেত্যাহঃ—সতামিতি । অর্ককরৈরারক্তং
ঘনং মেঘমত্তরোষ্ঠবং পশুত, তস্ত্র ঘনস্ত্র প্রতিচ্ছায়য়া অরুণং রোধঃ
স্থলমধরোষ্ঠবং পশুতেতি সর্কত্রাষেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদল্লাভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তস্ত্র রূপমভুবর্ণয়তি—ধরেতি । ধরায়ান্ ভূমৌ অধরোষ্ঠং যস্ত্র
জলদেযু মেঘেষু উত্তরোষ্ঠং যস্ত্র দরীব কন্দরবং আননাশ্রৌ
মুখমধ্যং যস্ত্র গিরিশৃঙ্গবং দংষ্ট্রা যস্ত্র ধ্বান্তবৃত্তম্ অন্তরাস্ত্রং
যস্ত্র বিততা অধববন্মার্গবং জিহ্বা যস্ত্র পরুযঃ স্পর্শে দুঃসহঃ
যোহনিলস্তদ্বং শ্বাসঃ দববং দবানলবং ঈক্ষণয়োঃ উষ্ণস্পর্শৌ
যস্ত্র শ্বাসেশ সহিতঃ ঈক্ষণে উষ্ণে বা তাদৃশমপি দৃষ্ট্বা বালকা
ন ভীতাঃ কিন্তু স্বেষ্টেষ্টেনৈব কল্পিতবস্তুঃ ॥ ১৭ ॥

অত এব তেযাং ন ভয়ং জাতম্ অসম্ভাবাভাবাং ইত্যশয়েনাই
দৃষ্টেতি । তং তাদৃশং দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনশ্রীরেবৈষেতি মহা ক্ষণং ধ্যাত্বা
ভবতি ন বেতি অজগরতুণ্ডতুল্যহেন শ্রিয়মেবোৎপ্রেক্ষিতবন্তঃ
শ্রীরেযা পরমজগরতুণ্ডবং দৃশ্যত ইতি স্মৃতি প্রসিদ্ধিঃ স্বশ্র
ভয়াভাবাং লীলয়া যৎ কিঞ্চিং কল্পয়ন্তি স্ম ॥ ১৮ ॥

কল্পনামেবাহ—পঞ্চভিঃ । অহো অত্যাশ্চর্য্যং মিত্রাণি সর্কানি
গদত সম্বোধনং বা, সত্বকুটং কপটসঙ্ঘং পুরঃস্থিতমগ্রে বর্তমান-
মস্মৎসংগ্রসনার্থমেব ব্যাত্তং প্রসারিতং ব্যালতুণ্ডমিবাচরতি ন বেতি
নির্ঘয়ো বক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তত্র ন বা পক্ষং দূরীকৃত্য উৎপ্রেক্ষার্থং ব্যালতুণ্ডম্ভমেব সম্পা-
দয়ন্তি—সত্যমিতি । অর্ককরৈরারক্তমুত্তরাহনুবং ঘনং পশ্যত
অধরাহনুবদোদগ্ধ তন্ত্ৰৈবারণ্যমেষশ্রু প্রতিক্ষায়য়া অরুণ-
বর্ণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ধরায়ামধরোষ্ঠো, যশ্র সঃ জলদে উত্তরোষ্ঠো যশ্র সঃ, দর্যো
কন্দরাবিবানন্তো স্ককণী যশ্র সঃ, ধ্বাস্তমন্তরাশ্রো মুখমধ্যে
যশ্র সঃ, বিস্তৃতঃ পশ্বা ইব জিহ্বা যশ্র সঃ, পরুযানিলবং শ্বাসো
যশ্র সঃ দবাগ্নিবদীক্ষণয়োরুক্ষো যশ্র স চ স চ সঃ ॥ ১৭ ॥

তমঘাস্তরং দৃষ্ট্বা মহাসর্পবৃদ্ধ্যা কাংশ্চিৎ পলায়মানানাশ্বাস-
য়ন্তঃ সর্কেহস্তে মহেতি । নহ, রে মূঢ়াঃ ! এতাবৎ প্রমাণঃ সর্পো
ন সম্ভবতীত্যতো বৃন্দাবনশোভাবিশেষাধারকো জন্তু বিশেষো বিধা-
ত্রৈব রচিতঃ কিন্তু মহাসর্পপ্রসারিততুণ্ডাকার ইতি নিশ্চিত্য ব্যাত্তং
যদাজগরতুণ্ডং তেন সহ উৎপ্রেক্ষন্তে উপমিমতে লীলয়েতি ভয়া-
ভাবঃ স্মৃতিঃ ॥ ১৮ ॥

কাংশ্চিন্মুখ্যান্ সখীন্ সম্বোধ্য স্বনিশ্চয়শ্রু প্রামাণ্যার্থং
পৃচ্ছন্তি—অহো ইতি । সত্বকুটং নিশ্চলঃ প্রাণি বিশেষঃ “কুটো-
হস্তী নিশ্চলং রাশো” ইতি মেদিনী পূর্বনিপাতাভাব আর্থঃ ।
যদা গিরিশৃঙ্গবাচককুটশব্দেনোপমিতং “ব্যাঘ্রাদিভি” রিত্যনেন সমাসঃ,
অস্মাকং সংগ্রসনার্থমিব ব্যাত্তসর্পতুণ্ডবদাচরতি ন বা ॥ ১৯ ॥

সত্যমিতি যথা যুগ্মং মন্ত্ৰধ্বং তথৈবেতি তে প্রত্যাহঃ—অর্ক-
করৈরারক্তং ঘনমেতস্তোত্তরোষ্ঠবং পশ্যত তশ্র ঘনশ্র প্রতিক্ষায়য়া
অরুণং রোধঃ স্থলমধরোষ্ঠবং পশ্যত হরোরক্তরাধরহাসম্ভবদ্বাদত্র
হনুশব্দেনোষ্ঠদ্বয়ং লক্ষ্যতে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধরায়ামধরোষ্ঠো যশ্র জলদে উত্তরোষ্ঠো যশ্র দর্যো কন্দরাবি-
বাননস্তো স্ককণী যশ্র, ধ্বাস্তমন্তরাশ্রো মুখমধ্যে যশ্র বিততো-
হধ্বব জিহ্বা যশ্র পরুযানিলবং শ্বাসো যশ্র দববদীক্ষণয়োরুক্ষঃ
দবাগ্নিতুলাদৃষ্টিরিত্যর্থঃ পশ্চাৎ কস্মধারয়ঃ ॥ ১৭ ॥

তং তাদৃশমঘঃ সর্কে দৃষ্ট্বা মহাসর্পধিরা বিক্রতাং কাংশ্চি-
দাশ্বাসয়ন্তে হস্তে বৃন্দাবনশ্রিয়ং মহা ভো মুঢ়াঃ ! নেদৃশঃ সর্পঃ
সম্ভবেদত এতদ্বনশোভার্থঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ পরেশেন নিশ্চিতো-
হস্তীতি মহানাস্তং ব্যাত্তেনাজগরতুণ্ডেন সহোৎপ্রেক্ষন্তে লীলা-
য়েতি ভয়াভাবঃ ॥ ১৮ ॥

এত্র কেচিৎ স্বমতপ্রামাণ্যাত্মান্ পৃচ্ছন্তি অহো ইতি হে
মিত্রাণি ! সধারঃ যুগ্মং গদত অস্মৎপুরঃস্থিতং সত্বকুটং নিশ্চলঃ
প্রাণি বিশেষঃ “কুটোহস্তী নিশ্চলং রাশা” বতি মেদিনী, পূর্ব-
নিপাতাভাব আর্থঃ অস্মৎসংগ্রসনার্থমিব ব্যাত্তসর্পতুণ্ডবদাচ-
রতি ন বা ॥ ১৯ ॥

তন্মতং স্বীকৃত্যাহঃ সত্যমিতি হরোরক্তরাধরহাসম্ভবদ্বাদত্র
হনুশব্দেনোষ্ঠদ্বয়ং লক্ষ্যং অর্ককরৈরারক্তং ঘনমেব অস্তোত্তরোষ্ঠবং
পশ্যত তশ্র ঘনশ্র প্রতিক্ষায়য়া অরুণং রোধোদধরোষ্ঠবং পশ্যত ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অদ্বুতং দর্শয়িতুং বিশিনষ্ট—ধরেতি । ধরায়ামধরোষ্ঠো
যশ্র সঃ জলদেবুত্তরোষ্ঠো যশ্র সঃ দর্যাবদিকন্দরে ইবাননান্তো
স্ককণী যশ্র সঃ গিরিশৃঙ্গাব দংষ্ট্রা যশ্র সঃ ধ্বাস্তমন্তরাশ্রো
যশ্র সঃ বিততাস্থবজ্জিহ্বা যশ্র সঃ, পরুযানিলবং শ্বাসো যশ্র সঃ
দববদীক্ষণয়োরুক্ষঃ দাহকদৃষ্টিরিত্যর্থঃ । পরুযানিলশ্বাসেন সহ
কস্মধারয়ঃ ॥ ১৭ ॥

তাদৃশং গিরিসদৃশাজগররূপিণং তমঘাস্তরং দৃষ্ট্বাপি বৃন্দাবনশ্রু
শ্রিয়ং গির্ঘ্যাক্ষিকং সম্পদং মহা বিপরীতমজগরতুণ্ডেন মহা-
ব্যালাস্তমাদৃশেনোৎপ্রেক্ষ্যন্তে স্ম উৎপ্রেক্ষন্তঃ লীলয়া অতোহনুভয়া-
ভাবস্ফুটি চেষ্টয়া ॥ ১৮ ॥

তেযামুৎপ্রেক্ষ্যং তৎপ্রমোত্তরাভ্যাহ—অহো ইতি পঞ্চভিঃ ।
তত্র কেচিদাহঃ অহো ইত্যশ্চর্য্যে হে মিত্রাণি ! পুরঃস্থিতং সত্ব-
কুটম্ অসম্ভবমপি সত্বমিব ন বা ইতি গদত ক্রত তদপি অস্মৎসংগ্র-

প্রতিস্পর্ধেতে স্বকৃত্যং(১) সব্যাসব্যে নগোদরে ।
 তুঙ্গশৃঙ্গালয়োহপ্যেতাস্তদংষ্ট্রাভিশ্চ পশ্যত ॥ ২১ ॥
 আস্তু তায়ামমার্গোহয়ং রসনাং প্রতিগর্জ্জতি ।
 এষামন্তর্গতধ্বান্তমেতদপ্যন্তরাননম্ ॥ ২২ ॥
 দাবোঞ্চথরবাতোহয়ং শ্বাসবদ্বাতি পশ্যত ।
 তদধ্বসন্তুর্গন্ধোহপ্যন্তরামিষগন্ধবৎ ॥ ২৩ ॥

সণায় ব্যাভং প্রসারিতং যদ্য্যালতুণ্ডং ছষ্টসর্পাশ্চ তদ্বদাচরতি
 ন বা ॥ ১৯ ॥

অন্ত্রে আহঃ—সত্যমিতি । অর্ককরৈঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ আরক্তং
 ধনমুত্তরাহ্নবৎ অধরাহ্নশ্চ তস্ত ঘনশ্চ প্রতিচ্ছায়য়াহ্নকং রোধঃ
 ভুসংলগ্নং গিরিস্থলং পশ্যতেতি উত্তরেণায়ঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এতাদৃশ অবস্থায় শয়ন করিল যে তাহার নিম্ন ওষ্ঠ ধরাভূলে,
 ও উর্দ্ধ ওষ্ঠ—মেঘমণ্ডলে সংলগ্ন হইল, ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ—
 গিরিগর্ভবরের ত্রায়, দন্তগুলি—পর্ব্বতশৃঙ্গের সদৃশ, মুখমধ্যে—
 ঘোর অন্ধকার তুল্য, জিহ্বা বিস্তৃর্ণ পথের মত, নিশ্বাস—থর-
 তর বায়ুর ত্রায় ও চক্ষুদ্বয়ের দৃষ্টি দাবানল ত্রায় অতিশয় উষ্ণ
 প্রতীয়মান হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তাদৃশ অবস্থারকে দেখিয়া মহাসর্পবোধে পলায়নোন্মুখ
 কোন কোন বালককে আশ্বাস প্রদানপূর্ব্বক অন্ত্রান্ত বালকগণ
 বলিলেন রে মূঢ়গণ! এতাদৃশ বৃহৎ সর্প কখনও সম্ভব হইতে
 পারে না, ইহা বিধাতা শ্রীবৃন্দাবনের শোভা বিশেষের নিমিত্ত
 কোন জন্তুবিশেষ গঠিত করিয়া রাখিয়াছেন পরন্তু মহাসর্পের
 বিস্তৃত তুণ্ডের সাদৃশ্য বটে, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া নির্ভয়ে
 বৃহৎ সর্পের প্রসারিত ওষ্ঠের সহিত উৎপ্রেক্ষা করিতে
 লাগিলেন (ক) ॥ ১৮ ॥

অল্পবয়স্ক বালকগণ, স্ব স্ব উৎপ্রেক্ষার প্রমাণার্থ অর্থাৎ
 আমরা ষাহা নিশ্চয় করিয়াছি তাহা সত্য কিনা তাহা জানিবার
 নিমিত্ত কোন কোন বয়োজ্যেষ্ঠ সখাগণের প্রতি সংসোধন করিয়া

কহিতে লাগিলেন— অহে মিত্রগণ! বল দেখি, আমাদের
 অগ্রবর্তী এইটি কোনও নিশ্চল প্রাণিবিশেষ কি না? আর
 আমাদেরকে গ্রাস করিবার নিমিত্ত বিস্তৃত সর্প মুখের ত্রায়
 বোধ হইত না কি? ॥ ১৯ ॥

জ্যেষ্ঠ বালক বলিলেন হাঁ তোমরা ষাহা মনে করিয়াছ
 ইহা তাহাই বটে, ঐ দেখ, সূর্য্যকিরণে আরক্ত মেঘে যেন
 উহার উপরোষ্ঠের ত্রায় এবং ঐ মেঘের প্রতিচ্ছায়ায় অরুণিত
 স্থল যেন উহার নিম্নোষ্ঠের সদৃশ হইয়াছে ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

স্বকৃত্যং (অস্ত্র ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং) সব্যাসব্যে (বামদক্ষিণস্থিতে)
 নগোদরে (গিরিদর্যো) প্রতিস্পর্ধেতে (তুল্যতয়া বর্ত্তেতে)
 তদংষ্ট্রাভিশ্চ (তস্ত্র অজগরস্ত্র দংষ্ট্রাভিঃ দর্শনৈঃ সহ তু) এতাঃ
 তুঙ্গশৃঙ্গালয়ঃ (তুঙ্গানাং উন্নতানাং শৃঙ্গাণাং আলয়ঃ পঙ্ক্তয়ঃ
 প্রতিস্পর্ধেস্তে, নাত্র সন্দেহঃ ইতি) পশ্যত ॥ ২১ ॥

অয়ং আস্তুতায়ামমার্গঃ (আস্তুতঃ বিস্তৃতশ্চাসৌ আয়ামমার্গঃ
 দৈর্ঘ্যবান্ পহ্যশ্চেতি সং) রসনাং প্রতি গর্জ্জতি (রসনয়া সহ
 স্পর্ধেতে) এষাং [শৃঙ্গাণাং] অন্তর্গতং [মধ্যগতং] এতং ধ্বান্তং
 [অন্ধকারং] অপি অন্তরাননং [মুখমধ্যং প্রতিস্পর্ধেতে, পশ্যত] ॥ ২২ ॥

অয়ং দাবোঞ্চথরবাতঃ [দাবাগ্নিনা উষ্ণঃ থরঃ কঠিনশ্চ বাতঃ]
 শ্বাসবৎ ভাতি পশ্যত । তদধ্বসন্তুর্গন্ধঃ [তেন দাবাগ্নিনা
 দধ্বানাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং যো হুর্গন্ধঃ, সং] অপি অন্তরামিষগন্ধবৎ
 [সর্পান্তর্গতমিষগন্ধবৎ ভাতি, পশ্যত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

(১) অয়ান্ কিমত্র এসিতা নিবিষ্টানয়ং তথা চেদ্বকবদ্বিনজ্জ্যতি ।
ক্ষণাদনেনেতি বকাযুশ্শম্মুখং বীক্ষোদ্ধসন্তঃ করতাড়নৈর্বয়ুঃ ॥ ২৪ ॥

[মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিং সভয়মাছঃ—অস্মানিতি] অত্র
[বিলে] নিবিষ্টান্ [প্রবিষ্টান্] অয়ান্ অয়ং কিং এসিতা [এসি-
যতি] তথা চেৎ [যদি তথা ভবতি তর্হি] অনেন [শ্রীকৃষ্ণেন
হস্তা] বকবৎ [বকাযুশ্শবৎ] ক্ষণাৎ [তৎক্ষণমাত্রাদেব] বিন-
জ্জ্যতি [বিনাশং প্রাপ্যতি, কিম্বা নাশং গমিষ্যতি] ইতি [এবং
উক্তা] বকাযুশ্শম্মুখং [বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ উশৎ—কমনীয়ং
মুখং] বীক্ষা [দৃষ্ট্বা] উদ্ধসন্তঃ [উচ্চৈঃ হসন্তঃ] করতাড়নৈঃ
[করতালীঃ ক্ৰহা] যয়ুঃ [গতবন্তঃ] ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স্বক্ৰভ্যামোষ্ঠপ্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে তুল্যতয়া বর্তেতে, নগো-
দরে গিরিদযোঁ, এতাস্তদ্বশ্চালয়ন্তস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্ধমানাঃ ॥ ২১ ॥

আস্তুতায়ামমার্গো বিস্তৃতো দৈর্ঘ্যবান্মার্গঃ প্রতিগর্জতি প্রতি-
স্পর্ধিতে, এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতং মধ্যগতং ধ্বান্তমেতং অন্তরাননম্
আননশ্চ মধ্যং প্রতিগর্জতি ॥ ২২ ॥

দাবেনোষঃ খরো বাতোহয়ং তেন দাবাগ্নিনা দগ্ধানাং সজ্জানাং
যো ভুগন্ধঃ স এব সর্পান্তর্গতামিষগন্ধবদ্ব্যতি ॥ ২৩ ॥

এবং সম্মেবাজগরমন্ত্রোৎপ্রেক্ষ্য নির্ভয়া যয়ুঃ কিং এসিতা
এসিযতি, অনেন শ্রীকৃষ্ণেন হস্তা বকারেণশ্চ কমনীয়ং মুখম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আস্তুতায়ামমার্গ ইতি শ্রীকৃষ্ণাবনেহনন্তপশুবর্গচারণাং সর্বত্র
স্বত এব মহাবল্লবন্তে ॥ ২২ ॥

ভাতীতি পশুত এবমশ্চ পূর্বাভ্যাং বাক্যভ্যাং পরেণ
বান্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

(১) বিশস্ত সর্কে এসিতা কিমস্মান্ ইতি পাঠান্তরং বীরশ্চ ।

ইতি এতদদন্তঃ উদ্ধসন্তঃ তস্ত খলহানুসন্ধানেন কিম্বা
জ্ঞাত্যপি তথোৎপ্রেক্ষণেন স্বয়ং হসন্ত এব বিশেষতশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ
সুন্দরং মুখং নিরৌক্ষ্যোচ্চৈর্হসন্তঃ ইত্যর্থঃ যদ্বা তন্মুখং বীক্ষ্যতি
তদনুমত্যাশ্রমিব, কিম্বা ভবতাত্রাবহিতেন ভাব্যমিতি বিজ্ঞাপ-
নার্থমিবা (স্বা পরমপ্রিয়তেন স্বভাবত এব করতাড়নৈরिति কর-
তালীঃ (দব্বা) কুত্বৈত্যর্থঃ । তচ্চ লোকরীত্যা সর্পাপসারণার্থমিব
বস্তৃতস্ত নির্ভয়তেন নিজবীরদর্পপ্রকটনাং বাল্যক্রীড়াপ্ৰভাবা-
দেব বা যয়ুঃ অগ্রতোহধাবন্তিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

বামদক্ষিণে পর্বতমধ্যে স্বক্ৰিভ্যাম্ ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে
ইতি পশুত তুঙ্গা উচ্চা শৃঙ্গপঙ্ক্তয়ঃ তদংষ্ট্রাভিঃ সর্পদংষ্ট্রাভিঃ
প্রতিস্পর্ধন্ত ইতি পশুত ॥ ২১ ॥

মার্গোহয়ং রসনাং প্রতিগর্জতি রসনাং ব্যপাদিশতি অন্তর্গত-
ধ্বান্তম্ এষামিতি মুখরসনাদীনাম্ এতংপুরোবর্তি অপহ্নু-
ত্বাপমে ॥ ২২ ॥

দাবোষেতি অত্রোপমৈবাপহ্নুত্বাত্তরা স্পষ্টম্ । অহো মিত্রাণি
ইত্যাদি পঞ্চসু অপহ্নুতিপ্রাপিতে উৎপ্রেক্ষোপমে জ্ঞেয়ে সত্যং
(কি এব দাদিভিঃ) ॥ ২৩ ॥

বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ উশৎ কমনীয়ম্ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সব্যাসবানগয়োর্কানদক্ষিণগির্যোরুদরে দর্যাং স্বক্ৰিভ্যামোষ্ঠ-
প্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে তুল্যতয়া বর্তেতে সব্যাসব্যগির্যোস্তঙ্গ-
শৃঙ্গাণামালয়ঃ পংক্তয়ন্তস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্ধন্তে ইতি বচনবিপরিণামে
বান্বয়ঃ ॥ ২১ ॥

আস্তুতো বিস্তৃতচাসাবায়ামমার্গঃ দৈর্ঘ্যবান্মার্গঃ স তস্ত রসনাং
জিহ্বাং প্রতিগর্জতি প্রতিস্পর্ধিতে এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতমেব
ধ্বান্তমপ্যন্তরাননমাস্তমধ্যং প্রতিগর্জতি ॥ ২২ ॥

দাবাগ্নিনোঃ খরঃ কঠিনশ্চ বাতঃ শ্বাসবৎ ভাতি । তেন দাবাগ্নিনা দন্ধানাং সত্ত্বানাং জন্তুনাং দুর্গন্ধঃ সত্ত্বান্তর্গতামিষগন্ধ-
বৎ ভাতি ॥ ২০ ॥

এবং সত্যমেবাজগরসহমেবোৎপ্রেক্ষা নির্ভয়া যযুরিত্যাহ মুনিঃ
বিশস্থিতি । সর্কে বৎস। বৎসপাশ্চাত্র বিশস্ত্বান্ প্রসিতা কিং
প্রসিধ্যতি কিম্ ? তথা চেৎপ্রসিধ্যতি বকবৎ বকাস্বরবদয়মপ্য-
নেন শ্রীকৃষ্ণেন ক্ষণাদিন্ডক্ষ্যতি নাশং গমিষ্যতি ইতীথং বকারে-
রুশং কমনীয়ং মুখং বিলোক্য উচ্চৈঃসন্তঃ করতাড়নৈঃ লক্ষিতাঃ
যযুঃ করতাড়নানি কুর্ষন্তো যযুরিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাগ্যাকৃতস্ববোধিনী ।

স্বক্ৰিয়াং কৃষ্ণা সব্যাসব্যো পর্কতকন্দরে প্রতিস্পর্কেতে
বস্ততঃ কন্দরৈব স্বক্ৰিণীব দৃশ্যতে তুঙ্গানাং শৃঙ্গাণামালয়ঃ পঙ্ক্ত-
য়োহপি তদংষ্ট্রাভিঃ প্রতিস্পর্কন্তে নাত্র সন্দেহঃ পশ্যত ॥ ২১ ॥

আন্তৃতঃ আ সমস্তাং যামমার্গঃ যোজনপরিমিতো রসনাং
প্রতি গর্জ্জতি রসনাবদ্বাসতে গর্জ্জনাৎ তুল্যতায় এষাং শৃঙ্গা-
ণাম্ দংষ্ট্রাণামন্তর্গতমপি ধ্বান্তমন্তরাননং প্রতি গর্জ্জতি ॥ ২২ ॥

দাববৎ দবানলবৎ উষ্ণঃ খরশ্চ বাতোহয়ং দাবানলেন বা
উষ্ণঃ শ্বাসবদ্বাতি পশ্যত বিচারয়ত তত্র দাবানলে দন্ধানাং
সত্ত্বানাং দুর্গন্ধঃ অন্তরা উদরে যদামিষমপকুমাংসং যত্তেন ভক্ষিতং
তস্ত গন্ধবৎ ভাতি ॥ ২৩ ॥

তর্হেবং সতি কিং কঠব্যমিত্যাশঙ্ক্য গন্তব্যমেবেতি নির্দ্বা-
ধাকং দূরীকুর্ষন্তি—অস্মান্নিতি । অত্র প্রবিষ্টানস্মান্ কিময়ং
প্রসিধ্যতি তথা চেদ্বকবৎ ক্ষণাদেব নাশং যাযুতি, অনেনৈব
কৃষ্ণেনৈব, এষ অঘ ইতি নিশ্চিত্য বকারেভগবতঃ উশং ক-
মনীয়ং মুখং বীক্ষ্য উদ্ধং হসন্তঃ করতাড়নৈঃ সহিতাঃ প্রবেষ্টুং
যযুঃ । ভগবান্ পুনঃ মা প্রবিশন্ত সর্পোহয়ং ভক্ষণার্থং স্থিত
ইতি যাবদ্বদতি তদর্থং চ যাবন্নসি বিচারয়তি তাবদেব প্রবিষ্টা
ইতি শ্লোকদ্বয়সম্বন্ধঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

স্বক্ৰিয়ামশ্রু ওষ্ঠপ্রান্তাভ্যাং প্রতিস্পর্কেতে তুল্যতয়া বর্তেতে,

নগোদরে গিরিদর্যো । এতা ইতি তর্জ্জনা দর্শয়ন্তি (স্তঃ), তস্ত সর্প-
তুণ্ডশ্চ দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্কন্তে ॥ ২১ ॥

আন্তৃত্যামঃ বিস্তৃতদৈর্ঘ্যঃ মার্গঃ পস্থাঃ রসনাং জিহ্বাং প্রতি
রসনয়া সহ গর্জ্জতি স্পর্কতে । এষাং শৃঙ্গাণাং মধ্যগতমন্ধ-
কারং কঠু এতদপি অন্তরাননং এতস্ত আননমধ্যং প্রতিগর্জ্জতি
স্পর্কতে ॥ ২২ ॥

তেন দাবাগ্নিনা দন্ধানাং সত্ত্বানাং যো দুর্গন্ধঃ স এব সর্পান্ত-
র্গতদুর্গন্ধ—ইতি ॥ ২৩ ॥

মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিং সভয়মাহঃ—অস্মান্নিতি । অয়ং যদি
সত্য এব সর্পঃ শ্রাদিতি ভাবঃ । তন্মধ্য এব কেচিদাশ্বাসয়ন্ত
আহঃ তথা চেৎ ক্ষণমাত্রাদেব অনেন কৃষ্ণেন হস্তা বক ইব নাশং
প্রাপ্যতি ইত্যুক্তা । বকারেদূরস্থিতস্ত কৃষ্ণশ্চ মুখং বীক্ষ্যতি
অস্মদৃষ্টিগোচর এব কৃষ্ণ আস্তে কা চিস্তেতি লক্ষবিখাসাঃ
উদ্ধসন্ত ইতি এতদ্বিলমধ্যে কিমপ্যস্তি ভোঃ সখায়ঃ ! তদবশ্যং
পশ্যাম ইতি বালাচাপল্যতঃ কৌতুকোল্লাসাৎ করতাড়নৈরিতি
নিজনির্ভয়বীরহৃদ্যোতনায় সর্পাপসারণার্থং বা, যযুরধাবন্ বৎসা
অপি পুচ্ছাহুদ্যম্য তানবধাবম্নিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সব্যাসব্যো বামদক্ষিণে নগোদরে গিরিদর্যাবশ্র স্বক্ৰিয়াং
মুখপ্রান্তাভ্যাং প্রতিস্পর্কেতে সদৃশতয়া বর্তেতে, তুঙ্গাঃ শৃঙ্গালয়ো
নগশিখরাণি, তস্তাজগরস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্কমানাঃ পশ্যত ॥ ২১ ॥

আন্তৃত্যামমার্গো বিস্তৃতদৈর্ঘ্যঃ পস্থাঃ অস্ত রসনাং জিহ্বাং
প্রতিগর্জ্জতি ত্বংসমোহহমিতি বদতীত্যর্থঃ এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতং
ধ্বান্তং কঠু এতদপ্যন্তরাননমধ্যং প্রতিগর্জ্জতি ॥ ২২ ॥

অয়ং দাবোষ্ণখরবাতোহস্ত শ্বাসবদ্বাতি, তেন দাবাগ্নিনা
দন্ধানাং সত্ত্বানাং যো দুর্গন্ধঃ স এব সর্পান্তর্গতামিষদুর্গন্ধ-
বদ্বাতি ॥ ২৩ ॥

মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিদ্ভীতা আহরস্মান্নিতি । বস্ততশ্চেদয়ং
সর্প এব শ্রাদিতি ভাবঃ । তত্রৈব কেচিদাহঃ তথা চেদনেন
কৃষ্ণেন ক্ষণাদেব বকবদ্বিনজ্জ্যতীতি গদিত্বা হ্রস্বস্ত বকারে-
রুশোঃ মুখং বীক্ষ্যতি তদৃষ্টিবিষয়েন কা চিস্তেতি ভাবঃ ।
এতদ্বিলমধ্যে কিমস্তি তৎ কিং ন দ্রষ্টব্যমিত্যুক্তসন্তঃ, করতাড়নৈ-

প্রতীক্ষমাণেন বকারিবেশনং হতস্বকান্তস্মরণেন(১) রক্ষসা ॥ ২৬ ॥

(১) হতশ্চকান্তঃস্বরণেন ইতি পাঠান্তরং।

তান্ বীক্ষ্য কৃষ্ণঃ সকলাভয়প্রদো হনন্যনাথান্ স্বকরাদপচ্যুতান্(১) ।

দীনাংশ্চ মৃত্যোৰ্জ্জঠরাগ্নিধাসান্ ঘৃণাদ্বিতো দিষ্টকৃতেন বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

কৃত্যং কিমত্রাশ্চ খলশ্চ জীবনং ন বা অমীষাং চ সতাং বিহিংসনম্ ।

দ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি সংবিচিন্ত্য(২) তজ্জ্ঞানাহবিশভু গুমশেষদৃষ্টিরিঃ ॥ ২৮ ॥

(কেবলং) প্রবিষ্টাঃ, বকারিবেশনং (বকারেঃ কৃষ্ণশ্চ বেশনং প্রবেশনং) প্রতীক্ষমাণেন, হতশ্বকান্তস্মরণেন (হতয়োঃ স্বকয়োঃ ভগিনীভ্রাত্রোঃ বকীবকয়োঃ অন্তঃ নাশং স্মরতি অধ্যায়তীতি তথা তেন) রক্ষা (অধাস্মরণে) নতু গীর্ণাঃ (মুখসঙ্কোচেন গিলিতাঃ) ॥ ২৬ ॥

সকলাভয়প্রদঃ (সর্বেষাং অভয়দাতা) কৃষ্ণঃ স্বকরাৎ (নিজাভয়স্তুতঃ) অপচ্যুতান্ (দূরগতান্ অকস্মাৎ তন্মুখে পতিতান্ ইত্যর্থঃ) মৃত্যোঃ (মৃত্যুতুল্যাবাস্মরণশ্চ) জঠরাগ্নি-
ধাসান্ (জঠরাগ্নৌ ধাসান্ তৃণবৎ পতনোন্মুখান্ অতএব) দীনান্ (মরণেন নিজবিচ্ছেদশক্ষ্যা আর্তান্) হনন্যনাথান্ (ন বিদ্যাতে অত্রঃ নাথো যেষাং তে তান্) তান্ (বালকান্) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) ঘৃণাদ্বিতঃ (ক্রপয়া পীড়িতঃ) দিষ্টকৃতেন (লীলাশক্ত্যনুকূলকাল-
কৃতেন তৎপ্রদেশকৰ্ম্মণা “কালো দিষ্টোহপ্যনেহাপি” ইত্যমরোক্ত-
ত্বাং কিম্বা দিষ্টশ্চ প্রারদ্ধশ্চ কৃতেন ফলেন ইত্যর্থঃ এতচ্চ লোকবৎ লীলারসময়শ্রীভগবদ্ভাবনানুসারেণৈব) বিস্মিতঃ (অহো-
বত মদগ্রে মদীয়ানাং নিরুদ্ধামানানামেষামপোবৎ ফলতীতি বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ, অথবা সদা স্মরণমুখোজ্জোহপি ছুঃখেন বিগতস্মিতঃ বিষমমুখো বভূবেত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

(বিচারয়তি কৃত্যমিতি) অশেষদৃক্ (অশেষং খলমরণসদ-
রক্ষণয়োঃ তথা তন্মুক্তেঃ নিজবিহারাদেচ্চ প্রকারং পশুতীতি তথা সঃ কিম্বা এবং কৃতে সত্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবি সর্বং পশুতীতি সঃ) হরিঃ (স্বভক্তবিপদঃ খলজীবনসংসারয়োশ্চ হরণাং হরিঃ) অশ্চ খলশ্চ জীবনং ন বা (নৈব ভবেৎ) অমীষাঞ্চ সতাং বিহিংসনং—মন্ত্তান্নাং হিংসনং ন ভবেৎ) অত্র (সঙ্কটে) কিং কৃত্যং (করণীয়ং) কথং দ্বয়ং (ছুঃখনাশনশিষ্টরক্ষণরূপদ্বয়ং) শ্রাং ইতি সংবিচিন্ত্য (সহসৈব উপায়ঃ জ্ঞানাহ) তুণ্ডং অবিশং ।

(অথবা পূর্বেণাঘয়ঃ যথা—বিস্মিত সন্) অত্র কিং কৃত্যং খলশ্চ জীবনং অমীষাং সতাং বিহিংসনং চ (ইতি) দ্বয়ং বৈ (নিশ্চিতং) কথং ন শ্রাং ইতি জ্ঞানাহ (সংবিচিন্ত্য) অশেষদৃক্ হরিঃ তুণ্ডং অবিশং ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অমৃষা বস্তুতঃ সৰ্পবপুৰস্কর এব মৃষায়তে স্বানাং সৰ্পসাদৃশ্য-
গোচরত্বেন প্রতীয়তে ইতি তান্নিরুদ্ধুং বারয়িতুং যাবন্মনো
দধে তাবৎ প্রবিষ্টা ইত্যুত্তরেণাঘয়ঃ ॥ ২৫ ॥

তাবৎ প্রবিষ্টা এব কেবলং ন তু তেন গীর্ণা গিলিতাঃ “জীর্ণাং”
ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ, কথন্তু তেন হতয়োঃ স্বকয়োরন্তঃ স্মরতা-
নুধ্যায়তীতি তথা তেন অত এব বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ প্রবেশং
প্রতীক্ষমাণেন ॥ ২৬ ॥

স্বকরাদপচ্যুতান্ বিনিঃসৃতান্ বিস্মিতঃ সন্ কৃত্যং কিমত্রেত্যাদি
বিচিন্ত্য তত্রোপায়ং জ্ঞানাহ স্বয়মপ্যবিশদিত্যঘয়ঃ ॥ ২৭ ॥

কথং বিচিন্ত্য অশ্চ জীবনমমীষাং চ বিহিংসনমিতি দ্বয়ং বৈ
নিশ্চিতং কথং ন শ্রাদ্ধিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবভাষণী ।

ইথমুক্তপ্রকারং । স্বানাং স্বকীয়ানামপি মিথোহতজ্জ্ঞশ্চৈব
ভাষিতং অতএবাতথ্যং অব্যর্থং শ্রদ্ধা যতঃ অমৃষা সত্যং ব্যাতা-
জগরতুগমপি মৃষায়তে বৃন্দাবনশ্রীত্বেন ভাসতে, অহো কৌতুক-
মিতি যদ্বা অতথ্যং মিথ্যাত্মমপি বৃন্দাবনশ্রীত্বং অমৃষা সত্যমেব
অমৃষায়তে এষাং ভাষিতপরিপাট্যা সত্যবদ্ব্যসতে অহো এষাং
মহাকবিবদ্বুদ্ধিবৈভবমিতি বিচিন্ত্য (কঞ্চনত্বমজগরোহপি কিন্তু
অঘনামা রাক্ষস ইতি বিদিত্বা অতঃ অখিলভূতহৃদি স্থিতঃ পরমাত্ম-

[১] স্বকরাদপচ্যুতান্ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তৎ ইতি পাঠঃ ন সৰ্বত্র ।

ভাং যদা সৰ্ব্বপ্রবর্তকোহপি তান্ নিরোদ্ধুং মনো দধে ইচ্ছামক-
রোং যতো ভগবান্ ভক্তবৎসলঃ ॥ ২৫ ॥

যাবন্মনো দধে তাবদ্বৎসাঃ শিশবঃ প্রবিষ্টা ঈত্যাদিকং তস্ত
বাহুলীলাবদান্তরলীলা তদীয়ান্তরবৃন্দার্শিভক্তবিনোদার্থা অত্যা
সত্যসঙ্কল্পস্ত জ্ঞানঘনমূর্ত্তেস্তস্ত তত্তদসম্ভবঃ ন চ বক্তব্যঃ লোক-
হিতার্থা তস্ত বাহুচেষ্ঠা কথঞ্চিদ্বিজ্ঞেয়া শ্রাং সমুদ্রকোটীগন্তীরা-
শয়ন্তান্তরচেষ্ঠা কেন জাতুং শকোতি যতঃ প্রিয়জনেষু তস্ত
কিঞ্চিদুহ্যং নাস্তি । তথাচোক্তং শ্রীবৈষ্ণবপ্রবরেণ —

উল্লঙ্ঘ্য ত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি
সম্ভাবনং তব পরিব্রটিসম্ভাবং ।
মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং,
পশুস্তি কেচিদনিশং হৃদনন্তু ভাবা ইতি ।

অতথা শ্রীবাদরায়ণেক্ষিচিন্ত্যোত্যাভ্যাক্তানুপপত্তিঃ যদা যাব-
ন্মনো দধে তাবদ্বিতী তদিচ্ছাপ্রবৃত্তেঃ প্রাগেবেত্যর্থঃ যদা
রক্ষ এব নিরোদ্ধুং সংহর্তুং স্বানামিত্যস্ত পূর্বোক্তেনৈবাবয়ঃ
এবমত্র কিঞ্চৎ সমাধানং শ্রাং অতত্র তু তথৈব বোদ্ধব্যং ন গীর্ণা
মুখসম্বরণাদিনা ন গিলিতা ইত্যর্থঃ তত্র হেতুঃ প্রতীক্ষমাণে-
নেতি ॥ ২৬ ॥

স্বতএব বিশ্বস্তাভয়প্রদাতা বিশেষতঃ তান্ অনন্তনাথান্
একান্তিনঃ স্বকরাদপচ্যুতান্ নিজাভয়হস্ততো দূরগতান্ অতএব
দীনান্ মরণেন নিজবিচ্ছেদশঙ্কয়ার্ত্তান্ কিঞ্চ মৃত্যুতুল্যাশাস্ত্রস্ত
জঠরাগ্নেৰ্ধাসান্ বাহ্যাগ্নেষ্টগবদতাস্তদাহুতামিব গতান্ বীক্ষ্য
দিষ্টম প্রারব্ধস্ত কুতেন ফলেনেত্যর্থঃ, এতচ্চ শ্রীভগবদ্ভাবনানু-
সারেণ বিস্মিতঃ অহো বত মদগ্রে মদীয়ানামেষামপ্যেব ফলতীতি
বিস্ময়ঃ প্রাপ্তঃ, যদা সদা স্মরমুখাজোহপি হৃৎথেন বিগতস্মিতঃ
বিষম্মুখো বভূবেত্যর্থঃ । ননু স এব ফলদন্তেহপি কৰ্ম্মবশ্চা ন
ভবন্তি তং কথং তেন তস্ত বিস্ময়ঃ তত্রাহ ঘৃণাদ্বিত ইতি স্নেহ-
পরবশতয়া বিচারান্তর্ধানাদিত্যর্থঃ যতঃ কৃষ্ণঃ কৃপাকৃষ্টস্বভাব
ইত্যর্থঃ, যদা তদ্বতোহতথাভূতানপি ঘৃণাদ্বিতত্বেনৈব স্বকরাদূরে
নিপতিতান্ মৃতপ্রায়াঃশ্চ বীক্ষ্য অনন্তনাথানিতি ঘৃণাদ্বিতত্ব
হেতুঃ অতঃ সমানং ॥ ২৭ ॥

বিচিন্ত্যতি পূর্বোক্তাত্মায়েন ঘৃণাদ্বিতত্বেনৈব বা তুণ্ডং খল-
শ্রব তস্ত অশেষং খলমরণসদৃক্ষণ্যোস্তথা তন্মুক্তেনির্জবিহারাদেশ্চ
প্রকারং পশুতীতি তথা সঃ যদা অশেষান্ বৎসবালকান্
পশুন্ সন্ তেষাং তাদৃগবস্থয়া স্নেহাকুলহৃদবিশদিত্যর্থঃ । এবং

হৃৎখরগাং মনোহরগাচ্চ হরিঃ “অহেরশেষদৃগি”তি কচিৎ
পাঠঃ ততঃ বিশেষ্যঃ পূর্বোক্তঃ কৃষ্ণ এব ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

শ্রীকৃষ্ণপ্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন তত্র হেতুঃ হতানাং স্বকানাং
পুতনাদীনাং অন্তঃ অন্তঃকরণে স্মরণং যন্তেতি ॥ ২৬ ॥

দিষ্টং দৈবং বৎসবালানাং পরস্পরং মার্ধ্যমারকত্বপ্রযোজ-
কেন স্বসঙ্কল্পরূপেণ দেবেন তৎকৰ্ম্মণা যৎ কৃতং তেন বিস্মিতং
অনেন ॥ পূর্বকৰ্ম্মানুগুণজাতভগবৎসঙ্কল্পানাং সাম্প্রতিকতত্ত্বং
কৰ্ম্মানুগুণসঙ্কল্পানাঞ্চ শ্রীভগবদেকত্বমুক্তম্ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মিথোহন্তোহ্মতজ্জ্ঞানাং যথার্থাজগরমজানতাং ভাষিতমত-
থ্যমসত্যং ঋত্বা ভগবানমৃষাপি সত্যমপ্যোতৈমৃষাপি তমযথার্থী-
কৃতমিত্যেবং বিচিন্ত্যখিলভূতহংস্থিতঃ হেতুগর্ভমিদং তদ্বাদ্রক্ষো
বিদিত্বা রাক্ষস ইতি জ্ঞাত্বা স্বানাং স্বান্ বৎসান্ বৎসপাংশ্চ
নিরোদ্ধুং নিবারয়িতুং যাবন্মনো দধে চকার ॥ ২৫ ॥

তাবত্ততঃ পূর্বমেব শিশবো বৎসপা বৎসৈঃ সহিতা অস্মর-
স্তান্তরোদরমুদরমধ্যং প্রবিষ্টা এব কেবলং ন তু রক্ষসা জীর্ণা
জীর্ণতাং প্রপিতাঃ, তত্র হেতুং বদন্ রক্ষো বিশিনষ্টি—যাবৎ স্বস্ত
কান্তঃ স্নহং ভ্রাতা তস্ত স্মরণেন হেতুনা বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত
বেশনং প্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন ॥ ২৬ ॥

সর্বেষামভয়প্রদো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্তান্ প্রবিষ্টানবলোক্য
বিস্মিতঃ করুণাদ্বিতো ব্যাপ্তশাস্য খলস্য বিনাশনম্ অমীয়াং
সতাং সাধুনাং জীবনং চেত্যেতৎ দ্বয়ং যুগপৎ কথং স্যাৎ ॥ ২৭ ॥

অত্রোভয়নিমিত্তে কৃত্যং কিমিতি বিচিন্ত্যাশেষদৃক্ হেতুগর্ভ-
মিদং তদ্বাত্তৎকৃত্যং জ্ঞাত্বা হরিরাপ্রিতাতিহরঃ স্বয়মপ্যাস্য তুণ্ড-
মবিশদিত্যবয়ঃ । কথন্তুতাংস্তান্ বিদ্যতে স্বব্যতিরিক্তো নাথো
রক্ষিতা যেষাং স্বকরাং স্বভূজাশ্রয়াদৃষ্টান্ দিষ্টবলেন প্রারব্ধবলেন
হেতুনা মৃত্যোজ্জঠরাগ্নেৰ্ধাসহানীয়ান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দিষ্টমিতি মাংসলীলাহুসারোক্তিঃ ॥ ২৭—৩১ ॥

শ্রীমদ্রাজাচার্যকৃতসুবোধিনী ।

ইথং পূর্বোক্তপ্রকারেণ মিথো বালকৈস্তথ্যমেতজ্জ-
বং ভাষিতং তেষাং বাক্যং শ্রদ্ধা বিচিন্ত্য সত্যময়মজ্জগর
এবেতি নিচিন্ত্য অমৃষেব রাক্ষসঃ মুষায়তে অজগরবর্তিষ্ঠতি
শ্রীরিব বা বুদ্ধিমুংপাদয়তি অতোহয়ং রাক্ষস এবেতি বিদিত্বা
স্বানাং নিষেধার্থং স্বান্ নিষেদ্ধুং সৰ্ব্বজ্ঞো ভগবান্ মনো দধে
বিচারিতবান্ ॥ ২৫ ॥

তাবদেব বালকঃ অসুরোদরান্তরং প্রবিষ্টাঃ সবংসাঃ গতপ্রাণা
অপি তদুদরাগ্নিনা ন জীর্ণাঃ জরণে তেষামুপমর্দোপেক্ষ্যতে স তু
ন জাত ইত্যাহ—বকারিপ্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন হতযোর্বকী-
বকয়োরন্তঃস্বরং মৃত্যুস্বরং যস্য তেন রক্ষসা দৃঢ়বৈরাহুবন্ধেন
জাতিহুষ্ঠেনাপি ভগবৎপ্রতীক্ষয়া ন জীর্ণাঃ ॥ ২৬ ॥

ভগবতো বিচারমাহ—তান্ বীক্ষ্যতি । কৃষ্ণঃ সৰ্ব্বেষামভয়দাতা
তেষাং গোকুলবাসিনাং চ সৰ্ব্ব এবানন্তনাথাঃ ন বিদ্যাতে অন্ত্রো
নাথো ঘেষামিদানীং চ স্বকরাদবচ্যুতাঃ অকস্মাৎ তন্মুখে পতিতাঃ
নাপ্যুপেক্ষণীয়াঃ দীনাঃ মৃত্যোরঘশ্চৈব জঠরাগ্নেধ্বংসাঃ কবলরূপাঃ
দিষ্টকৃতেন যথাভূতাংস্তান্ দৃষ্ট্বা ভগবান্ বিস্মিতো জাতঃ ॥ ২৭ ॥

বিচারয়তি—কৃত্যং কিমত্রেতি । যদ্যয়ং মাৰ্ঘ্যতে বালকা অপি
গমিষ্যন্তি অন্তান্ কৃষ্ণা গৃহনয়নে কৃতেহপি এতে নষ্টা এব অতো
বালকা রক্ষণীয়াঃ অয়ং চ মারণীয়ঃ এতদুভয়ম্ মৎপ্রবেশেনৈব
ভবতীতি তুণ্ডমবিশং যতো হয়মশেষদৃক্ হরিশ্চ সৰ্ব্বহুঃখহৰ্ত্তা অস্ত
খলস্ত জীবিতং যথা ন শ্রাৎ অমীমাংসং বা সত্যং বিনাশনং ন শ্রাৎ
এতদ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি ফলদ্বয়মেকসাধনং সঞ্চিন্ত্য তাদৃশমুপায়ং
জ্ঞাত্বা প্রবিষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মিথঃ পরস্পরম্ অতজ্জ্ঞানাং ভাষিতমতথ্যমযথার্থং শ্রদ্ধা
অমৃষা সত্যমেব সৰ্পতুণ্ডং হস্ত হষ্টেযাং মুষায়তে নেদং সৰ্পতুণ্ডং

কিন্তু বৃন্দাবনশ্রীরিতি প্রতীতিৰ্ভবতীতি বিচিন্ত্য কিঞ্চ ন কেবলং
সৰ্পোহপি কিন্ত্বয়নামকং রক্ষ ইতি বিদিত্বা কুতঃ অখিলভূতহৃদি
স্থিতঃ পরমাত্মনেন সৰ্ব্বজ্ঞত্বাৎ স্বানাং স্বাংস্তান্ নিরোদ্ধুং বারয়িতুং
মনো দধে ॥ ২৫ ॥

যাবন্মনো দধে তাবৎ অসুরশ্রোদরমধ্যং প্রবিষ্টাঃ কিন্ত্ব ন
গীর্ণা রক্ষসা ন গিলিতা “জীর্ণা” ইতি পাঠেহপি স এবার্থ ইতি
স্বামিচরণাঃ । কৌদৃশেন হতো স্বকো বকীবকো অন্তরন্তঃকরণেন
স্বরতীতি তথা তেন অত এব বকারেঃ কৃষ্ণস্ত প্রবেশং প্রতী-
ক্ষমাণেন ন চাত্ৰ ভগবতঃ সত্যসঙ্কল্পতা ব্যভিচরতি স্মেতাশঙ্কনীয়ম্
অস্মান্ কিমত্র গ্রসিতা নিবিষ্টানয়ং তথা চেদ্বকবদ্বিনজ্ঞ্যতীতি”
ইতি ভক্তসঙ্কল্পশ্রুতপাত্ৰ বর্তমানত্বাৎ মৎসঙ্কল্পমন্তুসঙ্কল্পয়োর্মধ্যে
মন্তুসঙ্কল্পশ্চৈব গরীয়স্বমিতি ভক্তবশেন ভগবতৈব প্রাক্ কৃতায়
মৰ্যাদায়াস্তথা লীলাশক্তেষ্চ সৰ্বোপমর্দিষ্ঠাঃ সৰ্বদা জাগরু-
ত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

স্বকরাদিব মহামণীনব অপচ্যুতান্ মৃত্যোরঘাসুরস্ত জঠ-
রাগ্নৌ বাসান্ তৃণবৎ পতনোন্মুখান্ বীক্ষ্য যুগয়া কুপয়া অদ্বিতঃ
পীড়িতঃ দিষ্টকৃতেন লীলাশক্ত্যনুকূলকালকৃতেন তৎপ্রবেশকৰ্ম্মণা
বিস্মিতঃ “কালো দিষ্টোহপ্যনেহপি” ইত্যমরঃ । অহো ন তাবদেষাং
প্রারন্ধকৰ্ম্ম সম্ভবতি ন চ তদ্বিনাপ্যত্র কৰ্ম্মণ্যন্তর্য্যামৌ প্রবর্তয়েৎ
তস্ত্র মৎস্বরূপত্বেন মৎপ্রাতিকূল্যানর্হত্বাচ্চ তস্মাৎ মৎসহচরান-
প্যেতাংশীং হ্রস্বস্থাৎ দর্শয়ন্ত্যা মৎপ্রাতিকূল্যেহপ্যশঙ্কমানীয়াঃ
প্রেমপূর্ণাঃ মাং করুণরসনিমগ্নীকর্তৃকামায়া মদীয়লীলাশক্তেরেবেদং
কৰ্ম্ম ময়ি লীলাপুরুষোত্তমে রসময়মুত্তৌ তস্য এবেতাং প্রভবিষ্ণু-
ত্বমিতি বন্ধুবিচ্ছেদশোকাকর্ষিত্বৈপি বিস্ময়েনেষং স্তিমিতো হতুদি-
ত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অত্র সঙ্কটে কিং কৃত্যম্ ? অস্ত্র খলস্ত জীবনং ন শ্রাৎ বৈ
নিশ্চিতম্ অমীমাংসং বিহিংসনং চ ন শ্রাৎ ইতি দ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি
বিচিন্ত্য তত্র সহসৈবোপায়ং জ্ঞাত্বা তুণ্ডমবিশং যতো হশেষদৃক্ এবং
কৃতে সত্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবিসৰ্ব্বং পশ্যতীতি সঃ, স্বভক্তবিপদঃ
খলজীবনসংসারয়োশ্চ হরণাক্রিয় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্রাজদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মিথ ইথমতজ্জ্ঞানাং বালানাং ভাষিতমতথ্যমযথার্থং শ্রদ্ধা
ভগবান্ অমৃষা সত্যং সৰ্পবপুর্বেষাং মুষায়তে নেদং সৰ্পবপুঃ কিন্ত্ব

বৃন্দাবনশ্রীরিতি বস্তুস্তরতয়া প্রতীয়তে ইতি বিচিন্ত্য ন ত্বেতাব-
দেব রক্ষো রাক্ষনোহ্মমিতি বিদিত্বা যতোহখিলেতি সৰ্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।
স্বানামিতি কৰ্ম্মণি যষ্টী স্বান্ বালানিরোদ্ধুং নিবারয়িতুং যাবন্মনো-
দধে তাবৎ প্রবিষ্টা ইতুক্তরেণায়মঃ ॥ ২৫ ॥

প্রবিষ্টা এব কিন্তু রক্ষসা তেন ন গীর্ণা ন গিলিতাঃ । কীদৃ-
শেন ? বকারেঃ কৃষ্ণস্ত প্রবেশনং প্রতীক্ষমাণেন তৎপ্রতীক্ষা
কুতস্তদ্রাহ তেন হতৌ স্বকৌ বকীবকাবস্তঃ অরতীতি তেন
যত্নোপোতে শিশবোহপি তৎপার্ষদত্বাৎ সৰ্বজ্ঞা এব তথা । লীলা-
সিদ্ধয়ে তল্লীলাশক্তিরেব তৎসার্কজ্যামাবগোতীতুক্তমেব অত্র
“অস্মান্ কিমত্র প্রসিতা নিবিষ্টা”নিত্যাদিবিদিতেন ভক্তসঙ্কলেন
স্বানাং নিরোদ্ধুং ভগবান্ মনোদধে ইতি ভগবৎসঙ্কল্পঃ স্তভ্যতে
তশ্চৈব বলীয়স্বাং ॥ ২৬ ॥

স কৃষ্ণস্তান্ শিশূন্ স্বকরান্নহামণীনীবাপচ্যুতাং মৃত্যো-
রঘস্ত জঠরাগ্নৌ ঘাসান্ তৃণমুষ্ঠীনিব পতনাভিমুখান্ বীক্ষ্য ঘৃণয়া
কুপয়াদিতঃ পীড়িতঃ দিষ্টকৃতেন তৎপ্রবেশকৰ্ম্মণা বিস্মিতঃ
“কালো দিষ্টোহপ্যনেহাপী”তামরোক্তেঃ দিষ্টৌ লীলাভূরূপঃ
কালস্তদ্রুচিতেনৈতৎ । অহৌ মে লীলাশক্তেঃ স্মৃতিম্বা যা রস-
মূর্তিঃ স্মাং করুণরসমুভাবয়ন্তী মৎসথানপি সৰ্পোদরে নয়ন্তী
মৎসঙ্কল্পমপ্যত্থয়তীতি জাতবিস্ময়োহভবদিত্যর্থঃ ন চ তেষাং তদু-
দরে প্রবিষ্টানাং ক্লেশঃ বকার্য্যশমুখং বীক্ষ্যেতি তদ্বীক্ষণা-
নন্দবত্বাৎ দীনাংশ্চেতি তু প্রাতীনিকং ॥ ২৭ ॥

অত্র সঙ্কটে কিং কৃত্যং অস্ত্র খলস্ত্র জীবনং ন স্ত্রাং অমীষাং
সতাং মৎসথানাং বিহিংসনং ন স্ত্রাদিতি দ্বয়ং কথং স্ত্রাদিতি
বিচিন্ত্য তত্রোপায়ং জ্ঞাত্বা তত্ত্বুৎ স্বয়মবিশং যতোহশেষদৃক্
এব কৃতে সত্যেব স্ত্রাদিতি ভাবি সৰ্বং পশুতীতি সঃ স্বভক্ত-
বিপত্তেঃ খলজীবনাবিদ্যায়োশ্চ হরণাকুরিঃ সৰ্বজ্ঞস্ত্রাপি হরে-
কৃপায়বিচিন্তনং লোকবল্লীলহাদস্বরবিমোহনপৰ্য্যবসায়ি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতথ্যমসত্যং শ্রদ্ধা অতথ্যত্বে কারণমিখং মিথোহন্তজ্জ্ঞানান্
ভাষিতমিতি অতজ্জ্ঞত্বে কারণং চ অমৃষা সৰ্পরূপ্যপি মৃষায়তে
সৰ্পাভাববদাচরতীতি বিচিন্ত্য তত্রাপি রক্ষো বিদিত্বা তান্
নিরোদ্ধুং বারয়িতুং যাবন্মনো দধে ॥ ২৫ ॥

তাবদস্বরোদস্ত্রান্তরং মধ্যং প্রবিষ্টা এব পরং কেবলং ন তু

অসুরেণ গীর্ণা গিলিতাঃ তত্র তেতুর্ভগ্নস্বরবিশেষণং বকারি-
বেশনং প্রতীক্ষমাণেন তৎপ্রতীক্ষায়াং হেতুং বকারিশব্দেনোক্তং
বিবৃত্য দর্শয়তি হতয়োঃ স্বকর্যোৰ্বকীবকর্যোরন্তঃ অরতীতি তথা
তেন ॥ ২৬ ॥

দিষ্টকৃতেন স্বসমীপেহপি প্রবৃতেন তৎকৰ্ম্মফলহেতুনা বিস্মিতঃ
তান্ দীনাংশ্চ বীক্ষ্য ঘৃণাদিতোহভূদিত্যর্থঃ । নমু, “অবশ-
মেব ভোক্তব্যং কৃতং কৰ্ম্ম শুভাশুভম্” ইতি শাস্ত্রাদাবশ্যকে
কৰ্ম্মফলে াপ্তে তত্র ঘৃণা ন যুক্তেত্যত আহ,—অনন্ত-
নাথানিতি ॥ ২৭ ॥

অস্ত্র খলস্ত্র জীবনমমীষাং সতাং চ বিহিংসনমিতি দ্বয়ং বৈ
নিশ্চিতং কথং ন স্ত্রাদিত্র কৃত্যং কিমিতি সংবিচিন্ত্য তৎ কৃত্যং
জ্ঞাত্বা তুণ্ডমঘাসুরাস্ত্রমবিশদিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(অন্তর্যামী হেতু) নিখিল প্রাণির হৃদয়স্থিত ভগবান্
বকারি শ্রীকৃষ্ণ, অঘাসুরের পরিচয় বিষয়ে অজ্ঞের ত্রায় বয়স্ত্র-
গণের ঐ প্রকার পরস্পরোক্ত অসত্য বাক্য শ্রবণ করিয়া হায়
হায় ! বাস্তবিক প্রসারিত সৰ্প-তুণ্ডই আমার আত্মীয়
বয়স্ত্র সকলের সম্বন্ধে শ্রীবৃন্দাবনীয় শোভা রূপে প্রতীয়মান
হইতেছে, এইরূপ বিচার পূর্বক “এই জন্তু কেবল সৰ্পও
নহে পরন্তু অঘাসুর নামে রাক্ষস” ইহা অবগত হইয়া তদীয়
মুখ মধ্যে প্রবেশ করিতে উদ্যত তাঁহাদিগকে নিবারণ করিবার
নিমিত্ত ইচ্ছা করিলেন ॥ ২৫ ॥

তখনই বয়স্ত্র সকল, বৎসগণের সহিত অঘাসুরের মুখমধ্যে
প্রবিষ্ট (১) হইলেন বটে পরন্তু তৎকর্তৃক তাঁহারা গিলিত হয়েন
নাই ; কারণ সে অবনামক রাক্ষস আপনার আত্মীয় ভ্রাতা

(১) বৎসগণের প্রবেশের কারণ এই—বৎসসমূহের
পশ্চাদ্ভর্তি বালকসকল যখন করতালী প্রদান করেন তখন
অগ্রবর্তি বৎসগুলি, পালকদিগের সেই কর তাড়ন ও দ্রুত
ধাবন দ্বারা ভীতাতুর হইয়া তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল ।
বৎসগণ উদর মধ্যে প্রবেশ করিয়া মৃতপ্রায় হইল দেখিয়া
বালকগণ ভাবিলেন হায় হায় ! আমাদের জীবনস্বরূপ

তদা ঘনচ্ছদা দেবা ভয়াক্রাহেতি চুক্রুশুঃ ।

জহ্মুর্ষে চ কংসাদ্যাঃ কোণপাস্ত্রঘবান্ধবাঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্ছ ত্বা ভগবান্ কৃষ্ণস্ত্রব্যয়ঃ সার্ববৎসকম্ ।

চূর্ণাটিকীর্ষোরাত্মানং তরসা ববুধে গলে ॥ ৩০ ॥

বকাসুর ও ভগিনী পুতনার নিধন স্মরণ করিয়া তাহাদিগের শত্রুরূপি শ্রীকৃষ্ণের প্রতীক্ষা করিতেছিল [১] ॥ ২৭ ॥

বিশ্বস্থ নিখিল প্রাণিগণের অভয়দাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, আপন হস্ত হইতে অকস্মাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া মৃত্যুরূপি অবাসুরের জঠরানলের তৃণতুল্য পতনোন্মুখি বয়স্ত্রদিগকে, মরণভয়ে নিজ দর্শনাদির বিচ্ছেদাশঙ্কায় সকাতির ও অনশ্রুশ্রয়

দর্শন করিয়া কুপা গীড়িত এবং লীলাশক্তির অলুক কালকৃত তৎকৃষ্ণ স্মরা বিস্মিত [১] হইলেন ॥ ২৭ ॥

এই সঙ্কটে কি করা কর্তব্য? এই খেলের জীবন বিনাশ হয় অথচ এই সাধু বয়স্ত্রগণের রক্ষা হয়; এতদুভয় কার্য্য কি প্রকারে সমাধান হইতে পারে এই প্রকার ভাবিয়া ও সহসা ইহার উপায় অবধারণ পূর্বক সর্বদর্শি শ্রীহরি অবাসুরের মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

অব্যয়ঃ ।

তদা ঘনচ্ছদাঃ (মেঘাস্তরিতাঃ) দেবাঃ ভয়াৎ হাহা ইতি চুক্রুশুঃ (শব্দং চক্ৰুঃ) কংসাদ্যাঃ যে চ অঘবান্ধবাঃ কোণপাঃ (রাক্ষসাঃ) তু (কিস্ত) জহ্মুঃ (হৃষ্টবন্তঃ) ॥ ২৯ ॥

ভগবান্ (সর্বেশ্বর্য্যপূর্ণঃ অতঃ) অব্যয়ঃ (কথমপি ন ব্যোতি

এই হেতু ভক্তাধীন ভগবান্, পূর্বকৃত সখ্য মর্যাদা ও সর্ববিষয়ে উপমর্দ্দিনী লীলাশক্তির অধীন হইয়া থাকেন অতএব ভগবানের বাহ্যলীলাবৎ অবান্তর লীলা অর্থাৎ আনুসঙ্গিক লীলাও হইয়া থাকে সেই লীলা কেবল প্রিয়ভক্তের প্রেমরসাবেশময়ী জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত ।

[১] আহা! আমার বয়স্ত্রগণের প্রারদ্ধ কর্ম্মের সম্ভব নাই অথচ প্রারদ্ধ কর্ম্ম ব্যতিরেকে অন্তর্য্যামি ভগবান্ এতাদৃশ ঘোরতর কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে পারে না; আর বিশেষতঃ সেই অন্তর্য্যামি ভগবান্ মদীয় স্বরূপত্ব প্রযুক্ত আমার প্রাতিকূল্যাচরণে অসমর্থ, অতএব আমার প্রতিকূল আচরণে অশঙ্কমানা মদীয় লীলাশক্তিই আমার বয়স্ত্রগণের এতাদৃশী দুঃখদেখাইয়া প্রেমরসে পরিপূর্ণ আমাকে করুণরসে নিমগ্ন করিবার নিমিত্ত এই কর্ম্ম সংঘটন করিয়াছে; কারণ লীলাপুরুষোত্তম ও রসময়মূর্তিরূপি আমাতে লীলাশক্তির সম্পূর্ণ প্রভাব রহিয়াছে এই ভাবিয়া বদ্ধবিচ্ছেদজনিত শোকে গীড়িত হইলেও বিশ্বয়বশতঃ দীর্ঘস্থিতি হইয়াছিলেন । চক্র ।

বৎসগুলিরই যখন এতাদৃশ দুঃখবস্থা হইল, তখন আর আমাদিগের জীবনের ফল কি? এই ভাবিয়া সেই ভয়ানক অন্ধকারাচ্ছন্ন দাবাগ্নিনয় মুখমধ্যে প্রবেশের অত্যন্ত অনিচ্ছা সত্ত্বেও ক্রমে তাহার উদর মধ্যে পর্য্যস্ত গমন করিলেন ।

এই গমন বিষয়েও আশঙ্কা হইতে পারে যে, সেই অবাসুরের পরিমিত উদর মধ্যে অপরিমিত অসজ্জা বৎস ও বালকগণের কি প্রকারে সমাবেশ হইল? তদুত্তর এই, লীলাশক্তির প্রভাবেই সকলের সমাবেশ হইয়াছিল জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত পূর্বে বলা হইয়াছে, পরেও বিস্তারপূর্বক বর্ণন হইবে ।

(১) আপাততঃ এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে শ্রীকৃষ্ণ আপন বয়স্ত্রগণকে নিবারণ করিতে ইচ্ছা করিলেন অথচ নিবারণ করিতে সমর্থ হইলেন না, অতএব ভগবানের সত্য সঙ্কল্পতা শক্তির ব্যাভিচার হইল অর্থাৎ যাহার সঙ্কল্প যাবার্থা তাহার সঙ্কল্প বুঝা হইল, ইহাতে কি প্রকারে ভগবানের সঙ্কল্প সত্য থাকিতে পারে? (তদুত্তর) এই আশঙ্কা যুক্তিসঙ্গত নহে, কারণ, ভগবানের সঙ্কল্প ও ভক্তের সঙ্কল্প এই উভয়ের মধ্যে ভক্ত সঙ্কল্পই বলবান্, যে হেতু এ অধ্যায়ের ২৪ শ্লোকে বালকগণ বলিয়াছেন "যদি ইহা সত্য সত্যই সর্প হয়, তাহা হইলে এই সর্প আমাদিগকে গ্রাস করিবে কি? ভাল; যদি গ্রাসই করে, তবে আমাদিগের ভাই কানাই যেমন বকাসুর বিনাশ করিয়াছিল তদ্রূপ ইহাকেও বিনাশ করিবে" এইরূপে সখ্য ভক্ত বালকদিগের সঙ্কল্পও হইয়াছিল । শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন যে আমার সঙ্কল্প ও আমার ভক্তের সঙ্কল্প এই উভয়ের মধ্যে আমার ভক্ত সঙ্কল্পই গরীয়ান্ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ;

ততোহতিকায়স্ত নিরুদ্ধমার্গিণো হুদগীর্ণদৃষ্টেভ্রমতস্তিতস্ততঃ ।

পূর্ণোহন্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো মূর্দ্ধমির্নির্ভিধ্য(ক) বিনির্গতো বহিঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব সর্কেষু বহির্গতেষু প্রাণেষু বৎসান্ সূহৃদঃ পরেতান্ ।

দৃষ্ট্যা স্বয়োথাপ্য তদন্বিতঃ পুনর্বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্ঘর্যো ॥ ৩২ ॥

হীয়তে ইতি অচ্যুত ইত্যর্থঃ) কৃষ্ণঃ তৎ (দেবাদীনাং হাহা ইতি আক্রোশঃ) ক্রত্বা সার্ববৎসকং (অর্ভঃ—বালকৈঃ বৎসৈশ্চ সহিতং) আদ্যানং (শ্রামস্বন্দরূপং, উদরস্থীকৃত্য) চূর্ণী-কীর্ষোঃ (চূর্ণং কৰ্জু মিচ্ছোঃ—মুখসম্বরণগাত্রমোটনাদিনেতি শেষঃ) (তস্ত) গলে ববুধে (তস্ত মুখাসম্বরণায় বোধোপায়ায় চ গলবিবর-মাববুধন্ কীলতয়া মহাস্থলো বভূবেত্যর্থঃ) ॥ ৩০ ॥

ততঃ (তদনন্তরং) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (নিরুদ্ধঃ—মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো যস্যাস্তি তস্ত) উদগীর্ণদৃষ্টেঃ (বহির্নির্গতলোচনস্ত) ইত্যন্ততঃ ভ্রমতঃ (দেহং বিক্ষিপতঃ) অতিকায়স্ত (বিপুলদেহস্ত তস্ত অঘাস্তরস্ত) অন্তরঙ্গে (দেহমধ্যে) পূর্ণঃ পবনঃ (প্রাণবায়ুঃ) নিরুদ্ধঃ (সন্) মূর্দ্ধন—মূর্দ্ধনি স্থিতং ব্রহ্মবন্ধুং) বিনির্ভিধ্য (ভিষ্মা) বহিঃ বিনির্গতঃ) ॥ ৩১ ॥

এব (পবনেনৈব সহ কিম্বা ব্রহ্মরন্ধ্রদ্বারেণ) সর্কেষু প্রাণেষু (ইন্দ্রিয়েষু) বহির্গতেষু (সংস্র) পরেতান্ [স্ববিরহ-তজ্জাঠরানলয়োজ্জ্বলয়া মূচ্ছিতান্] বৎসান্ সূহৃদঃ [বালান্ চ] স্বয়া [অমৃতবর্ষিণ্যা] দৃষ্ট্যা উথাপ্য [সজীবান্ ক্রত্বা] তদন্বিতঃ (তৈঃ মিলিতঃ সন্ কিম্বা তদনু তৎপশ্যাৎ ইতঃ বক্ত্রাৎ) মুকুন্দঃ (অঘাস্তরস্ত সংসারাৎ মুক্তিং সূহৃদাঞ্চ অঘাৎ মুক্তিং দদৎ) ভগবান্ (জগদ্ধিতার্থং স্বয়ং অবতীর্ণঃ পরমেশ্বরঃ) পুনঃ বক্ত্রাৎ (মুখাৎ) বিনির্ঘর্যো (বিনোদেন নির্ঘর্যো) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ঘনচ্ছদা মেঘান্তরিতাঃ কোণপাঃ কুণপাশিনো রাক্ষসাঃ কোণপো নিস্কৃতিস্তদীয়া ইতি বা ॥ ২৯ ॥

চূর্ণীকৰ্জু মিচ্ছোস্তস্য গলে আদাবেব তরসা ববুধে অববুধত ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো যস্যাস্তি তস্তোদগীর্ণ-দৃষ্টেৰ্বহির্নির্গতলোচনস্যান্তরঙ্গে দেহমধ্যে পূর্ণঃ পরিভূতো মূর্দ্ধন মূর্দ্ধনি ব্রহ্মবন্ধুং নির্ভিধ্য বহির্কির্নির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

প্রাণেষু ইন্দ্রিয়েষু স্বয়া অমৃতবর্ষিণ্যা দৃষ্টেব ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবভোমণী ।

ঘনচ্ছদাঃ কংসস্ত্রাণস্ত চ ভয়াং চকারাদত্তে চ দৃষ্টাঃ কংসস্ত্র দৈব্যত্বেহপি কোণপত্রং প্রায়ো দৈত্যরাগসয়োঃ ভেদাৎ । যদা যে কংসাদয়ো দৈত্যাস্তে চ তেষাং সর্কেষাং হর্ষঃ ভগবদ্দেহ-স্বভাবেন স্বত এব তদা দৃশ্যানসোল্লাসোৎপত্তেঃ কিম্বা তত্রৈব সর্কেষামঘবাক্তবানামাগমনেন সাক্ষাদ্ভগবৎপ্রবেশদর্শনাৎ কংসস্ত্র চ সস্ত্র এব চরমুখেন শ্রবণাদিতি জ্ঞেয়ং । যদা কংস আত্মঃ শ্রেষ্ঠো মেঘাং তে কংসানুবর্তিন ইত্যর্থঃ অয়ং হর্ষে হেতুঃ এবমগ্রে পদদ্বয়মপি ॥ ৩০ ॥

তৎ হাহেত্যাক্রোশনং । ববুধে তস্ত মুখাসম্বরণায় বোধোপায়ায় চ গলবিবরমাববুধন্ কীলতয়া মহাস্থলো বভূবেত্যর্থঃ যতো ভগবান্ সর্কেষু পূর্ণঃ অথ কথমপি ন ব্যোতি হীয়তে ইতানিষ্টশঙ্কাপি সর্কা নিরস্তা যদা কিমর্থং ববুধে তত্রাহ—ন বায়ুঃ কোহপ্যপচরো ভক্তানাং যস্যাং বালকাদীনাং রক্ষার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

হি এব ততস্তস্মাদ্বর্দ্ধনাদেব তু চ ভ্রমতশ্চ ভ্রমরিকাবদাববুধমানস্ত, পূর্ণত্বে হেতুঃ নিরুদ্ধ ইতি পুনরুক্তিঃ নিরুদ্ধমার্গিণ ইত্যুক্ত-ত্বাৎ অত্যন্তপূর্ণতা বিবক্ষয়া পবনঃ প্রাণবায়ুঃ অতিকায়স্তেতি পবনস্ত বৃহত্তরত্বং তেন মূর্দ্ধভেদস্ত্যপি তদভিপ্রেতং স্বত এব বিশদ্বয়ং ॥ ৩১ ॥

তেন পবনেনৈব সহ ব্রহ্মরন্ধ্রেণ বা পরেতান্ পরেতানিব তজ্জ-দরাস্তঃপ্রবেশেন কিম্বা পরমবিস্ময়েন স্তব্ধতয়া ক্ষণং তদৃষ্ট্যা বা মৃততুল্যান নিজমধুরন্ধ্রদৃষ্ট্যা উথাপ্য চেষ্টয়িত্বা যদা পলায়ি-তান্ অপরিভ্রাত্যাগেণাগতো জবেন গমনাৎ স্বয়া সস্মিতব্রহ্মক্ষেপাদি-সন্ধেতপূর্বিষকয়া মনোহরয়া দৃষ্ট্যা ব্রহ্মরন্ধ্রেণ নির্গমায় তত্রো-

(ক) বিনিপাটা ইতি পাঠান্তরং ।

থাপ্য মুকুন্দঃ অবাস্তরশ্চ মুক্তিং স্নহদাঞ্চ পরমানন্দং দদদিত্যর্থঃ
যতো ভগবান্ জগদ্ধিতার্থং স্বয়মবতীর্ণঃ পরমেশ্বরঃ তদহু তৎপশ্চা-
দিত্যে ব্রহ্মাণি বোদেন নির্যযৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃততত্ত্বকপক্ষায়ম্ ।

কংস আদির্ঘোষাং তে অতদ্ব্যুৎসংবিজ্ঞানঃ । নতু কংস ইতি
কৌণপা দৈত্যাঃ ॥ ২৯ ॥

গলে ববুধে ইতানেন পাপমারণার্থং শ্রীকৃষ্ণবুদ্ধ্যা সমুর্জিত-
শ্রীপ্রণবাদিনামমন্ত্রোচ্চারণেনাঘমরণং বাজ্যতে ॥ ৩০—৩১ ॥

স্বরূপাকটাক্ষণে স্বভক্তানাং জীবয়িত্বং শ্রীভগবতো গুণ-
মাহ—তেনৈবেতি । অত্রাঘস্যাপি মুক্তিদানেন মুকুন্দঃ অতো
বিচিত্রৈর্ঘ্যাবানিতি ভগবৎপদবাক্যম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা মেঘচ্ছদা দেবা ভয়াং হা হেতি চুকুণ্ডঃ অবাস্তরস্য
বান্ধবাঃ কংসাদয়ঃ কৌণপাঃ কুণপং শরীরং তদশিতো রাক্ষসাস্ত
দৃষ্টবন্তঃ ॥ ২৯ ॥

তদেবানাং হা হেত্যাক্রোশনং শ্রদ্ধা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়ম-
ব্যয়োহক্ষত এব সন্নান্নানং চূর্ণীকর্তুমিচ্ছোবাস্তরশ্চ গলে তরসা
আশু ববুধে এধাষভুব ॥ ৩০ ॥

ততস্তথাবাস্তরশ্চান্তরঙ্গে দেহাভ্যন্তরে পুরিতো নিরুদ্ধঃ
পবনঃ প্রাণবায়ুরত এব পূর্ণোহত এব মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরুদ্ধং ভিন্না
বহির্নির্গতঃ, কথন্তুতস্ত ? বিপুলকায়শ্চ নিরুদ্ধো ঋগৌ নাসা-
রদ্ধাবশ্চ স্ত ইতি তথাভূতস্যাৎ এব উদগতে দৃষ্টী লোচনে যস্য
ইতস্ততো ভ্রমতশ্চ ॥ ৩১ ॥

তেন বহির্গতেন পবনেন সইব সর্কেষু প্রাণেষু বহির্গতেষু
সংস্র পরেতাং পরলোকগতপ্রায়ান্ বংসান্ স্নহদো বংসপাংশ্চ
স্বয়ামৃতবর্ষিণ্যা দৃষ্টোথাপ্য তৈরষিতো ভগবান্ মুকুন্দঃ তস্য
বক্ত্রাং পুনর্কিনির্গতো হভূৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

পরেতানিতি নরলীলাহুসারেণ বস্তুতস্ত শ্রীকৃষ্ণবিয়োগভুঃখেনেব
মুচ্ছিতান্ চিচ্ছন্ত্যালিঙ্গিতয়াং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তদা দেবাঃ কংসাদয়শ্চ আকাশমার্গেণ দ্রষ্টুমাগতাঃ তত্র
দেবা ঘনচ্ছদাঃ মেঘান্তরিতাঃ পশুস্তি তদা হাহেতি চুকুণ্ডঃ
কংসাদ্যাঃ জহুযুঃ হর্ষং প্রাপ্তবন্তঃ কংসাত্মাঃ সর্ক এব যে কেচন
অঘস্য বান্ধবাঃ কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ ॥ ২৯ ॥

উভয়েষাং হর্ষবিষাদৌ শ্রদ্ধা ভগবান্ কৃষ্ণো হব্যয়ঃ সতো
ভয়রহিতঃ সার্ববংসকং বালকবংসসহিতমাত্মানং চূর্ণীচিকীর্ষো-
রস্য গলে ববুধে স্থলো জাতঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ অতিকায়স্য স্থলস্য সর্পস্য নিরুদ্ধমুখমার্গবতঃ
উদগীর্ণে নির্গতে দৃষ্টী চক্ষুযী যস্য ইতস্ততশ্চ ভ্রমতঃ দেহং
বিক্ষিপতঃ অন্তরঙ্গে শরীরমধ্যে পূর্ণঃ পবনঃ নিরুদ্ধঃ সন্
মূর্দ্ধানং বিনিপ্পাট্য বহির্নির্গতঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ ব্রহ্মরুদ্ধো বিনি-
র্গতঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব চ মার্গেণ সর্ক এব প্রাণাঃ ইন্দিয়ানি আত্মা চ
বহির্নির্গতঃ তদা পরেতান্ বংসান্ স্নহদো বালকান্ স্বয়া
অমৃতদৃষ্ট্যা উথাপ্য সজীবান্ কৃতা তৈঃ সহ মুকুন্দো ভগবান্
বক্ত্রাণি নির্ঘো মুখমার্গেণৈব নির্গতঃ প্রাণগমনানন্তরং স্নহদো
ভূত্বা তথা কৃতবান্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ঘনচ্ছদা মেঘান্তরিতাঃ কংসাত্মাশ্চ চ ভয়াং হাহেতি ভগব-
ত্যানিষ্টাশঙ্কয়া দেবানামৈর্ঘ্যাজ্ঞানেহপি ভক্তরাং ভক্তেশ্চ
প্রীত্যাশঙ্কয়া প্রীতেশ্চ বিবেকহরস্বভাবহাং । কংসাত্মা জহু-
রিতি চরদ্বারা সদ্য এব বান্ধবজ্ঞানাং । কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ অবা-
স্তরভ্রাতৃঃ পুত্রাদয়ঃ ॥ ২৯ ॥

তৎ সাধুনাং শোকজলনমসাধুনাং হর্ষজলনং চ শ্রদ্ধা অর্ভেক-
শৈশ্চ সহিতমাত্মানং গ্রামসুন্দরস্বরূপম্ উদরস্বীকৃত্য চূর্ণীচিকীর্ষো-

রশ্ম গলে ববুধে তাবেব শোকহর্ষৌ বৈপরীত্যেন শ্রোতুরিতি ভাবঃ । নহু, শকটতৃণাবর্তবধদামবন্ধনাদিলীলায়াং স্তোকে নৈব বাণবপুষা কিঞ্চিদপ্যবন্ধমানেন তত্তদ্ব্যাপ্তিচক্ষোঃ স্বয়ং ভগবতো বিভোরশ্ম কিমঘাস্তরকণ্ঠরন্ধ্রব্যাপ্তিরশক্ত্যা যতো ববুধে ইত্যুচ্যতে সত্যং তত্র তত্র নরবাললীলত্বলক্ষণমাধুর্য্যশ্চ বিশ্বয়রসাধায়কশ্চ ভক্তজনলোচনাস্বাশ্রয়াদগৌকিকং তাদৃশম্বেব সমুচিতম্ অত্রতু তাদৃশমাধুর্য্যগ্রাহকদ্রষ্টৃজনভাবাং স্বয়ং ভগবতাপি তেন গৌকিকৈবপরীতিরাললস্বে ইতি জানীমঃ ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো যশ্চাস্তি তশ্চ উদগীর্ণ-
দৃষ্টেঈহিনিগতলোচনশ্চ অন্তরঙ্গে দেহমধ্যে নিরুদ্ধঃ পবনঃ
প্রাণবায়ুঃ নির্গমনাভাবাং পূর্ণঃ মুর্দ্ধন্ মুর্দ্ধি স্থিতং ব্রহ্মরন্ধ্রং
নির্ভিধ্য বহির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

পরেতান্ অবিরহতজ্জাঠরানলয়োজ্জ্বলয়া মুচ্ছিতান্ দৃষ্ট্য
অমৃতবর্ষণ্যা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

তদা দেবাস্তদৈখ্যাজ্ঞা অপি হরৌ লব্ধপ্রীত্যঃ প্রীতিস্বভাবো-
দ্ধুতানিষ্টশঙ্করা হা হেতি চুক্রশুভঃ কীদৃশান্তে ঘনচ্ছদাঃ কংসাঘ-
ত্নাদব্রাস্তুরিতা ইত্যর্থঃ । যে কংসাদ্যা যে চাঘবান্ধবাঃ কোণপাঃ
রাক্ষসাস্তে জহবুচ্চারেণ বার্তোপলভ্যতাং ॥ ২৯ ॥

তদেবানাং শোকজল্লনং কংসাদীনাং হর্ষজল্লনঞ্চ শ্রুত্বা
অর্ভের্বৎসৈশ্চ সহিতমাত্মনং স্বং নন্দন্ততং চূর্ণীচিকীর্ষোরঘশ্চ গলে
তরসা বেগেন ববুধে তজ্জল্লনদ্বয়বৈপরীত্যেন শ্রোতুমিতি
ভাবঃ, তদগলে হরিমূর্ত্তেবর্দ্ধনং তন্মাধুর্য্যচেষ্টাদ্রষ্টুশ্চন্নিম্নভাবাদিতি
বোধ্যং ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদিমার্গভূতঃ কণ্ঠো যশ্চাস্তি তশ্চোদগীর্ণদৃষ্টেঃ
বহিনিগতেনেত্রান্তরঙ্গে কায়মধ্যে পবনঃ প্রাণবায়ুনিরুদ্ধো
নির্গমাভাবাং পূর্ণঃ মুর্দ্ধানং বিনিপ্পাট্য নির্ভিধ্য বহির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব পবনেন সহ প্রাণেষু তদিল্লিয়েষু বহির্গতেষু সংস্র-
তজ্জদরগতান্ বৎসান্ স্নহদঃ সখীংশ্চ পরেতান্ তদ্বিরহতজ্জাঠরা-
নলজ্জ্বলয়া মুচ্ছিতপ্রায়ান্ স্বয়া পীযুষবর্ষণ্যা দৃষ্ট্য স্বস্থানুথাপ্য
অশ্রদ্ধাক্তার্থং ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদা শ্রীকৃষ্ণে অবমুখে প্রবিষ্টে ঘনচ্ছদাঃ মেঘান্তুরিতাঃ
ভয়াদজ্ঞানজাং অথবা অদিতেগর্ভে প্রবিষ্টেক্তো যথা তৎপুত্রো-
হভূদেবমস্য পুত্রো ভূত্বা বধং ন করিষ্যতীতি ভয়াং কোণপাঃ
কুণপাশিনঃ ॥ ২৯ ॥

চূর্ণীকর্তৃমিচ্ছোর্বলে ততঃ প্রাণেব ববুধে অবর্দ্ধিত ভগবানি-
তানেন বহিঃ স্থিতোহপি কার্য্যদ্বয়ং কর্ত্তুং তং চ দৃষ্টমাত্রোহপি
সংসারাদ্বিমোচয়িতুং শক্ত ইতি অব্যয় ইত্যনেন তন্মুখে প্রবিষ্ট-
স্যপি ভয়াভাবালীলাবিশেষার্থং তন্মুখে প্রবিষ্ট ইতি চ
গম্যতে ॥ ৩০ ॥

ততঃ মুখে প্রবৃদ্ধাং শ্রীকৃষ্ণাং হেতুভূতাং নিরুদ্ধমার্গিণঃ
নিরুদ্ধো মার্গঃ পবনমার্গঃ কণ্ঠো যশ্চাস্তি তস্য অতিকায়স্য
অজগররূপিণঃ পবনঃ প্রাণবায়ুনিরুদ্ধঃ অত এবান্তরঙ্গে শরীরমধ্যে
পূর্ণঃ পরিভূতঃ অত এব মুর্দ্ধন্ মুর্দ্ধানং ব্রহ্মরন্ধ্রং বিনিপ্পাট্য
বহির্গতো হভূৎ ॥ ৩১ ॥

তেন পবনেন সহ প্রাণেষু ইল্লিয়েষু বহির্গতেষু পরেতান্
মৃতান্ যতঃ ভগবান্ অতঃ দৃষ্টোবোখাপ্য তদ্বক্ত্রাং বিনির্ঘর্য্যৌ
বিনির্গতো হভূৎ । নহু, পুতনা বলাং গৃহে প্রবিষ্ট কালকূটং
স্তনং দষ্ট্বা মাতৃগতিং গতা তস্য দূরত্বস্য মুখে প্রবিষ্ট তস্মৈ
কিং দত্তবানিত্যত আহ মুকুন্দ ইতি । মোক্ষং দত্তবানি-
ত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন মেঘান্তুরিত ইন্দ্রাদি দেবগণ, কংস বা অঘাস্তরের ভয়ে
হাহাকার করিতে লাগিলেন [১] । আর অঘাস্তরের বান্ধব
রাক্ষসগণ ও কংসাদি দৈত্যগণ [২] অতিশয় আনন্দিত হইল ॥ ২৯ ॥

[১] দেবতাগণের ঐখ্য জ্ঞান থাকিলেও তাঁহারা ভক্ত,
অতএব ভক্ত হইলেই ভক্তি থাকে ; আবার ভক্তি থাকিলেই প্রীতি
থাকে এবং প্রীতি হইলে স্বভাবতই বিবেকাদি অপহৃত হইয়া
থাকে অতএব দেবগণ বিবেক শূন্য হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ।

[২] কিম্বা অঘবান্ধব কংসাদি রাক্ষসগণ অতিশয় হর্ষান্বিত
হইল । কংস সেখানে বিদ্যমান না থাকিলেও অহুচরের দ্বারা

পীনাহিভোগোথিতমদ্রুতং মহজ্জ্যোতিঃ স্বধাম্নোজ্জলয়দিশো দশ (ক) ।

প্রতীক্ষ্য থেহবস্থিতমীশনির্গমং বিবেশ তস্মিন্ গিবতাং দিবৌকসাম্ ॥ ৩৩ ॥

ততোহতিহৃষ্টাঃ স্বকৃতো হকৃতার্হণং পুষ্পৈঃ সুরা অপ্সরসশ্চ নর্তনৈঃ ।

গীতৈঃ সুরা বাদ্যধরাশ্চ বাদ্যকৈঃ স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিশ্বনৈর্গণাঃ ॥ ৩৪ ॥

তদদ্রুতস্তোত্রস্ববাদ্যগীতিকা জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ ।

শ্রুত্বা স্বধাম্নোহন্ত্যজ আগতোহচিরাদৃষ্টা মহীশস্ত্র জগাম বিস্ময়ম্ ॥ ৩৫ ॥

এই প্রকারে সাধু দেবগণের শোকশব্দ ও অসাধু দেবগণের হর্ষধ্বনি শ্রবণ করিয়া অক্ষুরবিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বালক ও বৎস সকলের সহিত শ্রামসুন্দরস্বরূপ আপনাকে উদরস্থ করিয়া মুখসম্মুখ ও গাত্রমোটনাদি দ্বারা চূর্ণ করিতে অভিলাষি সেই অঘাসুরের গলদেশে সহসা বুদ্ধি প্রাপ্ত হইলেন (১) ॥ ৩০ ॥

শ্রীকৃষ্ণের বর্জন হেতু সেই অতি স্থূলকায় অঘাসুরের কণ্ঠ-রোধ হওয়ায় চক্ষুদ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল। কোথায় থাকিব, কোথায় বা যাইব ইত্যাদি বিবেচনায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে লাগিল ইতিমধ্যে দেহমধ্যে নিরুদ্ধ প্রাণবায়ু নির্গমন পথের অভাবে পূর্ণ (অভিভূত) হইয়া ব্রহ্মরক্ষু ভেদ পূর্বক বহির্গত হইল ॥ ৩১ ॥

ঐ প্রাণ বায়ুর সহিত কিম্বা সেই ব্রহ্মরক্ষু দ্বার দ্বারা ইন্দ্রিয় সকল বহির্গত হইলে স্বীয় বিরহেও ঐ অসুরের জঠরানলের

তৎক্ষণাৎ সংবাদ জানিয়াছিল। আর অঘাসুরের ভ্রাতৃপুত্র প্রভৃতি বান্ধবগণ তথায় আগমন করিয়াছিল জানিতে হইবে।

(১) এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণ শকট, তৃণ-বর্ষবধ ও :দামবন্ধনাদি লীলাতে দেহাদি বুদ্ধি না করিয়াও পরিমিত বালা বিগ্রহ দ্বারা তত্তং কার্য্য সমাধান করিয়াছেন। এমন কি অঘাসুরের কণ্ঠরক্ষু বদ্ধ করিতে অতরূপে অশক্য হইয়া-গলার মধ্যে বিগ্রহ বুদ্ধি করিলেন? তদ্বত্ত্ব এই—লীলাকারি ভগবানের যেখানে যেমন সেখানে তেমন লীলা, অর্থাৎ মাধুর্য্যের স্থানে মাধুর্য্য ও ঐশ্বর্য্যের স্থানে ঐশ্বর্য্য। ব্রজমধ্যে জননী প্রভৃতির সমক্ষে বিশেষ কোন কারণ ব্যতিরেকে অথবা ঐশ্বর্য্য প্রকাশে কোনও ফল নাই বলিয়া লীলাশক্তি শকট ভঞ্জনাদিতে ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করান নাই আর এই গোচারণ স্থানে তাদৃশ মাধুর্য্য গ্রাহক দর্শক জনের অভাব হেতু ও ঐশ্বর্য্য রসগ্রাহি দেবগণের পরিতোষার্থ গলমধ্যে দেহ বুদ্ধি করিয়াছিলেন।

জালায় মুচ্ছত বালক ও বৎস সকলকে নিজ অমৃত বর্ষিণী দৃষ্টি দ্বারা সচেতন করিয়া জগতের হিতার্থ স্বয়ং অবতীর্ণ ভগবান্ মুকুন্দ (১) তাঁহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া পুনর্বার সেই অঘা-সুরের মুখ হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৩২ ॥

অবয়ঃ ॥

পীনাহিভোগোথিতং (পীনাং—স্থূলাং অহিভোগাং—সর্প-দেহাং উথিতং ; কিম্বা পীনঃ যোহন্নমহিঃ—সর্পঃ তস্ত ভোগাং শরীরাং উথিতং । “পীনাহিভোগস্থিতং” ইতি পাঠেতু পীনঃ যঃ অহেঃ ভোগঃ :দেহঃ তস্মিন্ স্থিতং) অদ্রুতং মহজ্জ্যোতিঃ (বৃহজ্জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশং জীবস্বরূপং) স্বধাম্না (স্বতঃস্ফূর্তা) দশ দিশঃ উজ্জলয়ং (প্রকাশয়ং) থে (আকাশে) অবস্থিতং (সং) ঈশনির্গমং (ঈশস্ত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত্র ভগবতঃ নির্গমং) প্রতীক্ষ্য মিবতাং (পশুতাং) দিবৌকসাঃ (দেবানাং অনাদৃতা) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততঃ (তদনন্তরং) অতিহৃষ্টাঃ (অতুলনন্দযুক্তাঃ) সুরাঃ (দেবত্বাঃ) পুষ্পৈঃ অপ্সরসঃ চ নর্তনৈঃ, সুরাঃ (গন্ধর্বাদয়ঃ) গীতৈঃ, বাদ্যধরাঃ (বিদ্বাদয়ঃ) বাতটকশ্চ, বিপ্রাঃ (শ্রীনারদ-বশিষ্ঠাদয়ঃ) স্তবৈঃ, গণাঃ (শ্রীগুরুভাদয়ঃ পার্শ্বদাঃ) জয়নিঃস্বনৈঃ (জয়শব্দৈঃ) চ স্বকৃতঃ স্বার্থং দেবার্থমেব কয়োতি ইতি স্বকৃতং তস্ত ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত্র) অর্হণং (পূজাং) অকৃতং (চকুরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

(তদা ব্রহ্মণোহপি আশ্চর্য্যং জাতিমিত্যাহ তদিতি) অজঃ

(১) মুক্তিকে যিনি প্রদান করেন তাঁহাকে মুকুন্দ কহে ; এখানে মুকুন্দ শব্দ প্রয়োগ করিয়া এই জানাইলেন যে অঘাসুরকে সংসার হইতে মুক্তি এবং বৎস বালকদিগকে অঘাসুর হইতে মুক্তি প্রদান পূর্বক তাহাদিগের সহিত বহির্গত হইলেন ॥

(ক) স্বধাম্না জলয়দিশোদশ ইতি পাঠান্তরং ।

রাজমাজগরং চক্ষুঃ শুক্লং বৃন্দাবনেহুতম্ ।

ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়গহ্বরম্ ॥ ৩৬ ॥

(ব্রজা) স্বধামঃ অস্তি (সমীপে) তদন্তু তন্তোত্রস্বাদ্যাগীতিকা-
জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্) তেষাং—দেবাদীনাং অদ্ভুত-
স্তোত্রানি চ স্বাদ্যানি চ গীতিকাঃ—সুকুমারাঃ গীতয়শ্চ জয়া-
দয়শ্চ নৈকোৎসবঃ অনেকোৎসবঃ মঙ্গলস্বনাশ্চ তান) শ্রদ্ধা
অচিরাৎ (সদ্য এব) আগতঃ (অশ্রুতলক্ষ্যমাণঃ বৃন্দাবনমেব
সমাগতঃ সন্) ঈশশ্চ মহি (মহিমানং) দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম
(প্রাপ্তঃ) ॥ ৩৫ ॥

(শ্রীভগবৎস্পর্শপ্রভাবেণ স কৃতার্থোহভূদिति কিং বক্তব্যং
তস্তা পাঞ্চভৌতিকমৃতদোহোহপি পূতনাদিবং মৌরভ্যাপ্রাপ্ত্যা
সর্বমনোহরত্বং প্রাপেত্যাহ রাজনिति)—

রাজন! (হে নৃপ! পরমাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং) অদ্ভুতং
(অত্যাশ্চর্য্যং তৎ) আজগরং (সর্পসম্বন্ধীয়ং) চক্ষুঃ শুক্লং (গন্ধ-
রহিতং সৎ) বৃন্দাবনে ব্রজৌকসাং বহুতিথং (বহুকালং)
আক্রীড়গহ্বরং (আ সম্যক্ ক্রীড়ার্থং গহ্বরং) বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অহিদেহে স্থিতং শুক্লসঙ্ঘময়ং জ্যোতির্নির্গত্য খেহবস্থিতং
তস্মিন্মীশো বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

স্বকৃতঃ স্বকার্য্যকৃতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রীর্গমকৃত অকুর্বত পূজাম-
কুর্বন্ সুগাঃ স্তূষ্টু গায়ন্তীতি গন্ধর্ব্বাদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ তেষাং যাত্তদুতস্তোত্রাদীনি তেষাং নৈকোৎসবো যে
মঙ্গলস্বনান্তান্ স্বধামোহস্তি সমীপে শ্রদ্ধা অজো ব্রজা চিরাদাগতঃ
ঈশশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং প্রাপেতি ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালম্ আক্রীড়গহ্বরং ক্রীড়ার্থং মহাবিলম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অদ্ভুতং অনির্ব্বচনীয়ং মহৎপ্রকাশবাহুলাৎ দিবৌকসামিত্য-
নাদরে যষ্টী, যদ্বা পরমাশ্চর্য্যেণ তেষু পশুৎসু সংস্রিতার্থঃ তাদৃশহৃষ্ট-
স্তাপি মুক্তেঃ তথাত্তত্ত্বানুভবলক্ষণয়া অতীন্দ্রিয়ায়াস্ত্যাস্তৎপ্রকা-
রাসম্ভবাচ্চ তেন প্রকারেণ মুক্তিস্ত্যামসন্দেহায় স চ শ্রীব্রজাদীনাং
বিস্ময়ার্থঃ কৃষ্ণপ্রবেশদর্শনস্ত প্রতীতিমাত্রমেব বস্তুতস্ত ব্রজগোব-
লয়ঃ অতঃ তত্ত্ববিচারেণাভাব এব পর্য্যবস্ত্তী মুক্তিরিয়ং পরম-

পুরুষার্থত্যাগঃ ন প্রবিশতি বিশেষতশ্চ ভক্তিরসবিরোপিতয়া
ভক্তানাং বৈজ্যব অতো দৈত্যানাং সোচিঁতৈবেতোষ বৈষ্ণব-
সিদ্ধান্তঃ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোহস্ত্যেব ॥ ৩৩ ॥

ততঃ মহাহৃষ্টস্য বধাৎ তত্রাপ্যপুনরাবৃতিমোক্ষাৎ বাগ্ধর্য্যঃ
“বিদ্যাধরা” ইতি বা পাঠঃ, বিপ্রাঃ শ্রীনারদাদয়ঃ আত্মচকারদ্বয়স্থানে
স্বশব্দদ্বয়পাঠঃ কচিং, অতিহৃষ্টত্বেন তত্ছোভনত্বাৎ সুশোভনং
রাস্তি দদতীতি স্মরা ইতি পুষ্পাণামপি শোভনত্বমায়ামেব স্মরা
ইতি গীতানাং শোভনত্বং সিদ্ধং স্তবানাং স্বত এব শোভনত্বং
অত্রথা স্তুতিত্বাসিদ্ধিঃ, গণাঃ শ্রীভগবৎপার্ষদাঃ সর্কে বা ভগবদীয়া
গোপবালকা বা অতো জয়শব্দানামপি শোভনত্বমুহং ॥ ৩৪ ॥

অতএবাগ্রে সর্কেষাং বিশেষণতয়াভূতেতি তু শব্দশ্চ আদি-
শব্দেন অপ্সরো নৃপুরুষকরতালিকাদয়শ্চ, মঙ্গলস্বনাশ্চ নমো
নমস্ত ইত্যাদয়ঃ, মহি মাহাত্ম্যং তন্মুক্তিপ্রদানবিচিত্রবৃন্দাবন-
বিহারবেশাদিসৌন্দর্য্যং, অত্ভূতৈর্বাখ্যাং যদ্বা তে চ তে
অদ্ভুতস্তোত্রাদিরূপাশ্চ অদ্ভুতস্তোত্রাদিনা বা নৈকোৎসবঃ
নৈকঃ অনেক উৎসবো যেভ্যস্তজ্রুপা বা মঙ্গলস্বনান্তান্ কন্মণি
যষ্টী, মহীশঃ পৃথিব্যামবতীর্ণং নিজাশেষভগবত্তাবিস্তারণেন
পৃথ্বীপালনপরং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবৎস্পর্শপ্রভাবেণ তস্তাত্মা কৃতার্থোহভূদिति কিম্বক্তব্যং
পাঞ্চভৌতিকমৃতদোহোহপি পরমকৃতার্থতাং প্রাপেত্যাহ
রাজনिति পরমাশ্চর্য্যেণ হর্ষভরেণ বা সম্বোধনং শুক্লং
সদिति বাত্বাদিনা ক্রীড়াযোগাত্মকুতং চিরস্থান্নিত্বপ্ৰাপ্তেতং
আ সম্যক্ ক্রীড়াতেহস্মিন্নিত্যাক্রীড়ঞ্চ তৎ গহ্বরং গুপ্ত-
স্থানঞ্চ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অত্র দেবসাক্ষিকোহবশ্য তস্মিন্ প্রবেশ উক্তঃ অনেক
তৎসেবিনাম্ অঘপ্রাপ্তিশঙ্কেতি ব্যজ্যতে তথাপি ন নিঃশঙ্কেঃ
ভগবদ্ভক্তৈর্ভাব্যম্ ॥ ৩৩ ॥

স্বহিতমিতি শেষঃ । স্বহিতকৃত ইত্যর্থঃ । অকৃত অকুর্বত
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

স্বধামঃ অস্তি নিকটে ঈশশ্চ মহি মাহাত্ম্যম্ অজো ব্রজা ॥ ৩৫ ॥
শুক্লং সম্বৎসরানন্তরম্ আক্রীড়গহ্বরং বভূব অফিনিমীলনা-

স্তকীনাথাক্রীড়াগহ্বরং দর্শয়ং চক্ষুর্জগরম্ ইতি সম্বৎসরানন্তরং
স্ববচনাং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততোহসুরো মুক্তঃ শ্রীকৃষ্ণমেব বিবেশেত্যাহ—পীনেতি ।
পীনাং সর্পদেহাচ্ছিতমদ্রুতং মহাক্ষয়ভূতজ্ঞানেন বহজে তিঃ স্বয়ং
প্রকাশং জীবস্বরূপং স্বধাম্না দশ দিশো জলয়িত্বা তাবৎ থে অন্ত-
রিক্ষে অবস্থিতং সদীশশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ ভগবতো নির্গমং প্রতীক্ষ্য তদা
আশ্চর্য্যং দেবানাং পশুতাং সতাং ততস্তন্নির্গতে কৃষ্ণে
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততোহতীব হৃষ্টাঃ দেবাঃ স্বকৃতঃ স্বকার্য্যকর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চা-
র্হণং পূজাং পুষ্পৈরকৃতাকুর্ত্ত্বান্ ব্যতায়ৈনৈকবচনং সুর্য গায়ত্ৰীতি
সুগাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ গীতৈঃ পূজয়ামাস্, বিপ্রাস্ত স্তবৈঃ স্তোত্রৈর্গণাঃ
ভূত্যাগণা জয়শব্দৈঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ অজো ব্রহ্মা স্বধাম্নঃ স্বস্থানশ্চাস্তি সমীপে তেষাং
গন্ধর্বাদীনামদ্রুতানি স্তোত্রানি সুবাত্মানি বাদ্যাদীন্ গীতিকাঃ
গীতানি চ জয়শব্দা আদির্যেষাং তাননেকান্তঃসবান্ মঙ্গলাশা-
সনধ্বনীংশ্চ শ্রদ্ধা অচিরাদাগতঃ দীশশ্চ কৃষ্ণশ্চ মহিম মহিমানং
দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন্! আজগরং চক্ষুঃ শুক্লং সৎ বহুকালং বৃন্দাবনে
স্থিতানাং ব্রজোকসাং ক্রীড়াস্থানং বভূব ক্রীড়ার্থং মমাবিলমাসী-
দিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

জ্যোতীরূপং তথা দর্শনঞ্চ স্বমহিমব্যক্ত্যর্থম্ ॥ ৩৩—৩৫ ॥

পুতনাবদেহস্তাপি সৌগন্ধ্যাদিময়পুণ্যরূপত্বপ্রাপ্তিমাহ রাজ-
ন্থিতি । আক্রীড়াগহ্বরং বৎসরান্তরে জেয়ম্ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

ভগবতি বহির্নির্গতে অঘশ্চ সাযুজ্যমাহ—পীনো যোহয়মহিঃ

সর্পঃ তস্ত ভোগাচ্ছরীরাত্ উখিতমদ্রুতং মহঃ তেজোরূপং জ্যোতিঃ
প্রকাশমানং স্বধাম্না স্বতেজসা দশ দিশঃ উজ্জলয়ৎ বহিঃ স্থিতং
সৎ ভগবন্নির্গমনং প্রতীক্ষ্য নির্গতে তন্নিহ্ন বিবেশ পশুতাং দিবৌ-
কসাং সতাং তেজোরূপং লিঙ্গশরীরং প্রবিষ্টমিতি মায়াবাদিনঃ ॥ ৩৩

ততো দেবানাং স্বথং জাতমিত্যাহ—ততোহতিহৃষ্টা ইতি ।
স্বার্থং দেবার্থমেব করোতীতি স্বকৃতং তস্ত ভগবতঃ অর্হণং পূজা-
মকৃত কৃতবস্তুঃ পুষ্পৈঃ অঙ্গরসশ্চ নর্ভনৈঃ পূজামকৃতেনি সর্বত্র
সম্বন্ধঃ, সুর্য গায়ত্ৰীতি সুগাঃ তে গীতৈঃ বাদ্যং ঘনো যেষাং তে
বাদ্যঘনাঃ বিপ্রাস্ত স্তবৈঃ বৈষ্ণবগণাঃ জয়নিঃস্বনৈঃ অর্হণ-
মকৃত ॥ ৩৪ ॥

তদা ব্রহ্মণোহপ্যাশ্চর্য্যং জাতমিত্যাহ—তদদ্রুতেনি । তেষা-
মদ্রুতং স্তোত্রাদিকং শ্রদ্ধা স্বধাম্নোহস্তি স্বগৃহসমীপে অজো ব্রহ্ম
তত আগতঃ অচিরাত্ শীঘ্রমেব দৃষ্ট্বা ভগবন্তং মহেশশ্চ ভগবতঃ
সামর্থ্যং চ বিস্ময়ং জগাম স্তোত্রং সুবাদ্যং গীতজয়শব্দাশ্চ
তৈর্যোহয়মনেকোৎসবঃ তৎসহিতান্ মঙ্গলস্বনান্ তে শব্দাঃ ব্রহ্ম-
লোকপর্য্যন্তং গতাঃ তচ্ছ্রুত্বা ব্রহ্মা সমাগতো বিস্ময়মাণ ॥ ৩৫ ॥

মুক্তশ্চ দেহঃ ভগবন্তুজানাত্ ক্রীড়ার্থং জাত ইত্যাহ—রাজ-
ন্থিতি । বৃন্দাবনে শুক্লং পঙ্করহিতং ব্রজোকসাং বহুকালমাক্রীড়ার্থং
গহ্বরং গুপ্তস্থানং বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

জ্যোতিরহিদেহে স্থিতং শুক্লসম্বয়মিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ
তাদৃশদ্রুষ্টশ্চাপি তস্ত মুক্তেঃ সর্বলোকপ্রত্যায়নার্থং জীবন্ত
নিরাকারদেহপি তৎকালপ্রাপ্ত ভগবচ্ছক্ত্যালিঙ্গত্বাত্মনা দৃশ্যমিতি
বৈষ্ণবতোষিণ্যাদয়ঃ । পরব্রহ্মণো ব্যাপকমহাজ্যোতিঃস্বরূপমিব
জীবন্তাপি জ্যোতিঃস্বরূপং মাগিকলোচনাগম্যমপি তদানীং ভগবতা
স্বচ্ছন্নৈব স্বস্বরূপমিব স্বশাস্ত্রমুক্তিপ্রদায়কত্বলক্ষণগুণশ্চ সর্ব-
লোকপ্রত্যক্ষীকরণার্থং দর্শিতমিত্যেকে প্রাপ্যাত্মসাম্যমিতি
ভাগবতীং গতিমিত্যুপরিষ্টাভুক্তেরঘাস্তরঃ সাক্ষ্যমুক্তিং প্রাপ
নতু সাযুজ্যমিত্যন্তঃক্ষণপ্রাপ্ততদীয়চিন্ময়দেহজ্যোতির্যেব তৎ
দেহস্ত জ্যোতিভূয়স্বাত্ দ্রষ্টুং শক্যো নাভূৎ ভগবতি প্রবেশন্ত
সাযুজ্যপ্রথাবতোঃ শিশুপালদন্তবক্রয়োবিব জেয় ইত্যপরে,
মিষতাং মিষন্তু সৎস্বপি অনাদরে বা যষ্টী ॥ ৩৩ ॥

স্বকৃতঃ স্বশ্রষ্টুঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ অর্হণং পূজাম্ অকৃত অকুর্ত্ত

স্বর্গ গায়তীতি সূগাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ, বাদ্যধরা বিদ্যাধরাদয়ঃ, বিপ্রা
বশিষ্ঠাদয়ঃ, গণাঃ গরুড়াদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অদ্ভুতস্তোত্রাণি চ স্রবাদ্যানি চ গীতিকাঃ স্রকুমারী গীতয়শ্চ
জয়শদাদয়শ্চ নৈকোৎসবা অনেকোৎসবা মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্
স্বধামঃ সত্যলোকশ্চ অস্তি নিকট এব শ্রুত্বৈতি মহর্জুনস্তপো-
লোকশ্চ। অপি পরস্পররয়েব শ্রুত্বা গীতাদিকং চক্রুরিতি জ্ঞেয়ং শ্রুত্বা
অজ্ঞো ব্রহ্মৈব অচিরং সদ্য এব অঘাসুরশ্চ জ্যোতির্দৈর্ঘ্যকুণ্ডং প্রতি
গচ্ছদেব ঈশশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা আগতোহৈতদ্ভ্যং ক্রমাণো
বৃন্দাবনমেব তত্র চ ঈশশ্চ মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং প্রাপ ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালং আ সম্যক্ ক্রীড়ার্থকগহ্বরং বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতটৈবষ্যবানন্দিনী ।

অবশ্য মুক্তিরভূদিতিাহ,—পীনাদহেভোগাদেহাহুখিতং মহৎ-
জ্যোতিঃ ঈশশ্চ নন্দস্বনোনির্গমং প্রতীক্ষ্য খেবস্থিতং নির্গতে
তস্মিন্নীশে বিবেশ তং সাক্ষ্যমুপলভ্য তৎসন্নিধাবতিষ্ঠং “প্রাপাশ্র-
সাম্য”মিত্যাশ্রয়াদিগাম্যমাণং তশ্চ তদুপলন্তে হেতুস্ত তদ্রং প্রবিষ্ট
কৃষ্ণেন নিহতঃ বোধ্যঃ জ্যোতিষশ্চিদবনবিগ্রহশ্চ তশ্চ দর্শনন্ত
হতারিগতিদায়কত্বলক্ষণশ্চ নিগুণশ্চ লোকে বিখ্যাতয়ে তচ্ছ্রী-
বিগ্রহশ্চেব, তদিচ্ছয়েব জাতমতথা তস্তাপি দর্শনং ন স্তাৎ মিষতাং
পশুতাং ষষ্ঠীমমনাদরে ॥ ৩৩ ॥

ততঃ সুরা দেবা অতিহৃষ্টাঃ সন্তঃ স্বকৃতঃ স্বপ্রদুর্নন্দস্বনো-
রহণমকৃত অকুর্ত সূগা গন্ধর্বাদয়ঃ বাদ্যধরা বিদ্যাধরাদয়ঃ
বিপ্রাঃ সপ্তর্ষয়ঃ গণা গরুড়াদয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

অদ্ভুতস্তোত্রাণি চ স্রবাদ্যানি চ গীতিকাঃ স্রকোমলগীতয়শ্চ
জয়াদয়শ্চানেকোৎসবা মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্ স্বধামঃ সত্যলোক-
শ্চ অস্তি সন্নিধৌ শ্রুত্বৈতি মহরাদয়শ্চ লোকান্তস্তোত্রাদিশটকৈঃ
পূরিতা ইতি সূচ্যতে অতো বিরঞ্চিতবস্ত্রাণি স্বসাক্ষ্যদানলক্ষণ-
মীশশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিজ্ঞায় বৃন্দাটবীমচিরাচ্ছীত্রমাগতঃ
বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং চিরকালং আ সম্যক্ ক্রীড়গহ্বরং বভূবেতি ভগ-
বদঙ্গস্পর্শেন তশ্চ রজতগিরিভূতাদিভি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদেবাহ—পীনাহিভোগোখিতমিতি । পীনাদহিভোগাদজগর-
দেহাহুখিতং অদ্ভুতমাশ্রয়াক্রপং মহদব্রহ্মজ্ঞানগুণং জ্যোতিঃ
জ্ঞানরূপং জীবতত্ত্বং স্বধামা দশ দিশো জগয়ং ঈশশ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য
নির্গমং প্রতীক্ষ্য খে অবস্থিতং সত্ত্বগ্নি নির্গতে ঈশে দিবৌকসাং
কর্মফলাশক্তানাং দেবানাং মিষতামনাদরে ষষ্ঠী কর্মফলভোগ-
স্থানং ত শক্তাংস্তানাদৃত্য বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততস্তদনন্তরং সুরাঃ দেবাঃ স্বকৃতঃ যত্র তত্রাপি তং
স্বকর্মবশগং জীবং কেনাপি ভক্তিলেশেন স্বং স্বকীয়ং করোতীতি
স্বকৃতস্য ভক্তপক্ষপাতিনো ভগবতঃ পুষ্পৈঃ অর্হণমকৃত পূজা-
মকুর্ত সূর্গ গায়তীতি সূগাঃ গণাঃ উক্তা অলুতাস্চ সর্বৈ
জয়নিষনৈঃ ॥ ৩৪ ॥

কিং বহুনা অজ্ঞো ব্রহ্মাপি স্বধামোহুস্তি সমীপে তেষাং যাত্ন-
ভুতানি স্তোত্রাদীনৈ নৈকোৎসবা অনেকোৎসবা যে মঙ্গলস্বনা-
স্তান্ শ্রুত্বা অচিরাদাগতঃ ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা
বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালম্ আক্রীড়গহ্বরং ক্রীড়ার্থং গভীরং
স্থানম্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন ঐ বৃহৎ সর্পদেহ স্থিত শুদ্ধ সত্ত্বময় অনির্বচনীয় একটি
মহৎ জ্যোতি, অঘাসুরের দেহ হইতে বহির্গত হইয়া স্বীয় তেজে
দশদিক্ উজ্জ্বল করত আকাশে অবস্থিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের
বহির্গমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল । ভগবান্—বৎস ও বালকগণের
সহিত সেই সর্পোদর হইতে বহির্গত হইবা মাত্র দর্শনকারি দেবগণ
সমক্ষেই সেই জ্যোতি (১) শ্রীকৃষ্ণ-বিগ্রহে প্রবেশ করিল [২] ॥ ৩৩ ॥

(১) এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে নিরাকার জীবের জ্যোতিঃ
দর্শন কি প্রকারে হইতে পারে? তদুত্তর এই—জ্যোতিঃ দর্শন
ইহা তৎকাল প্রাপ্ত ভগবচ্ছক্তি প্রভাবেই জানিতে হইবে বিশেষতঃ
তাহা না হইলে তাদৃশ মহাছষ্টের মুক্তিপ্রাপ্তি সকলের বিশ্বাস হইত
না বরঞ্চ তদন্ত দেবগণের সন্দেহই হইত অতএব দর্শনকারি
দেবগণের সন্দেহ-দূর করিবার নিমিত্ত ভগবান্ নিরাকার জীব-
স্বরূপকেও স্বশক্তি প্রভাবে মহাজ্যোতি স্বরূপে দেখাইলেন ।

এতৎ কৌমারজং কস্ম হরোরাহ্মাহিমোক্ষণম্ ।

মৃত্যোঃ পৌগণ্ডকে বাল্যে দৃষ্টে চুর্বিবস্মিতা ব্রজে ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর অঘাসুর বিনাশে অতিহৃষ্ট দেবগণ পুষ্পরষ্টি দ্বারা, অঙ্গরাসকল নৃত্য দ্বারা, গন্ধর্ব্বগণ গীত দ্বারা, বিদ্যধর সমূহ বাদ্যদ্বারা, শ্রীনারদ প্রভৃতি বিপ্রগণ স্তব দ্বারা, শ্রীগরুড়াদি ভক্তগণ—জয়ধ্বনি দ্বারা স্ব স্ব অষ্টরূপি শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

তখন ব্রহ্মা নিজধাম সত্য লোকের সমীপে [১] সেই অদ্ভুত

কেহ কেহ বলেন, পরব্রহ্মের ব্যাপক মহাজ্যোতিঃস্বরূপের ত্রায় জীবের জ্যোতিঃস্বরূপও মায়িক লোচনের অগম্য হইলেও সেই সময় ভগবান্ আপন ইচ্ছাতেই স্বীয় স্বরূপের ত্রায় অর্থাৎ স্বীয় রূপ যেমন দেখাইয়া থাকেন তদ্রূপ, অসুর মুক্তি প্রদায়কত্ব লক্ষণ হতারি-গতিদায়ক নিজগুণ, সর্বলোকের প্রত্যক্ষ করিবার নিমিত্ত সেই জ্যোতি দেখাইলেন ।

(২) শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহে প্রবেশ করিল—আপাততঃ প্রবেশ করিল বলিলে সাযুজ্য অর্থাৎ এক হইয়া যাওয়া বুঝাইয়া থাকে ; বস্তুতঃ অঘাসুর সাযুজ্য মুক্তি প্রাপ্ত হয় নাই ; কারণ পরবর্ত্তি ৩৮ শ্লোকে বলিবেন অঘাসুর আত্মসাম্য (ভগবানের সমানরূপ) পাইয়াছে ও ৩৯ শ্লোকে বলিবেন ভাগবতী গতি প্রাপ্ত হইয়াছে । আত্মসাম্য ও ভাগবতী গতি এই উভয়ের অর্থ কখনও সাযুজ্য (একত্ব) বাচক নহে এই হেতু অঘাসুর সারূপ্য মুক্তিই প্রাপ্ত হইয়াছিল পরন্তু সাযুজ্য নহে, অতএব সেই যে মহাজ্যোতি—তাহা তাৎকালিক প্রাপ্ত অঘাসুরের চিন্ময় দেহের জ্যোতিই জানিতে হইবে ; বৃহজ্জ্যোতির্ময় বিধায় জ্যোতিরভ্যন্তরস্থিত দেহটি দর্শনের অযোগ্য হইয়াছিল । যদি বলা যায় যে, তবে ভগবানে প্রবেশ করিবে কেন ? তদন্তর, উহা সাযুজ্যের অনুরূপ মাত্র ; কারণ সারূপ্য প্রাপ্ত বৈকুণ্ঠের দ্বারি জয় ও বিজয়, মুনিশাপ্রভৃষ্ট হইয়া আবার তিন জন্মান্তে সেই সারূপ্য পাইয়াছিলেন । শেষ জন্ম দম্ববক্র ও শিশুপাল, ইহাদের দেহ পতনের সময় দেহস্থিত জ্যোতিও ভগবানে প্রবেশ করিয়াছিল অথচ তাঁহারা সারূপ্য প্রাপ্ত নিত্য পার্শদ । অতএব দম্ববক্র শিশুপালের যেমন রীতি সেই রীত্যনুসারে জানিতে হইবে ।

[১] এখানে এক আপত্তি উঠিতে পারে যে, দেবতাদিসকল মেঘান্তরিত হইয়া আকাশপথ হইতে শ্রীকৃষ্ণের পূজাদি করিতে-

স্তোত্র, উৎকৃষ্ট বাদ্য, স্থললিত সঙ্গীত ও জয়ধ্বনি প্রভৃতি নানারূপ মঙ্গলময় শব্দ শ্রবণ করিয়া অবিলম্বে তথায় আগমন করিলেন । এবং “অঘাসুরের দেহস্থ জ্যোতিঃ—বৈকুণ্ঠের দিকে গমন করিতেছে” এতাদৃশী শ্রীকৃষ্ণ-মহিমা দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥ ৩৫ ॥

(শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শপ্রভাবে সেই অসুর কৃতার্থ হইয়াছিল এই বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, তাহার পাঞ্চভৌতিক দেহটিও পুতনাদির ত্রায় স্নগন্ধযুক্ত হইয়া সকলের মনোহর হইয়াছিল) ।

হে রাজন্ শ্রীবৃন্দাবনে সেই অদ্ভুত সর্পের চর্ম্ম গুচ্ছ হইয়া বহুকাল পর্য্যন্ত ব্রজবাসি বালকগণের ক্রীড়াগহ্বর [১] অর্থাৎ ক্রীড়ার নিমিত্ত স্মহান্ ছিদ্রপ্রায় হইয়াছিল ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অত্ৰদপ্যাশ্চর্য্যামেকং শৃণ্বিত্যাহ—এতদিতি) মৃত্যোঃ (অহি-মরণাক্কেতোঃ) আত্মাহিমোক্ষণং (আত্মনাং অহেচ্চ সূকাশাং মোক্ষণং কিম্বা মৃত্যোঃ সূকাশাং আত্মনাং অহেচ্চ মোক্ষণং

ছেন । এদিকে ব্রহ্মা আপন সত্যলোকে বিরাজ করিতেছেন । মহলোক, জনলোক ও তপোলোক ইহার উপরিস্থিত সত্যলোক হইতে ঐ স্তবাদি ধ্বনি শ্রবণ করিলেন কি প্রকারে ? তদন্তর এই—তদ্রূপ সেই সকল অদ্ভুত স্তোত্রাদির ধ্বনি কিঞ্চিৎ নিকটস্থ মহলোকবাসিগণ পরস্পরা শ্রবণ করিয়া তাঁহারাও স্তবাদি করিতে লাগিলেন । সেই মহলোকস্থ সকলের স্তবাদি জনলোকবাসিগণ পরস্পর গুনিয়া স্তবাদি করিতে লাগিলেন আবার জনলোকবাসি সকলের স্তবাদি তপোলোকবাসিগণ শ্রবণ করিয়া স্তবাদি করিতে লাগিলেন, এই তপোলোকবাসির স্তবাদি ধ্বনি গুনিয়া ব্যাপারটা কি জানিবার নিমিত্ত ব্রহ্মা ক্রমে ক্রমে অর্থাৎ স্তপোলোক, জনলোক মহলোক ঘুরিয়া ঘুরিয়া অবশেষে শ্রীবৃন্দাবনের উপরিস্থিত হইয়া দেবগণের স্তবাদি গুনিয়া অতের অলক্ষিত ভাবে শ্রীবৃন্দাবনেই আগমন করিলেন ।

[১] এই ক্রীড়াগহ্বর এক বৎসরান্তে হইয়াছিল কারণ অদ্য হইতে এক বৎসর পর্য্যন্ত বালকগণ ভগবদ্ভিচ্ছায় মহামায়াপ্রভাবে অচেতন থাকিবেন ।

নৈতদ্বিচিত্রং মনুজার্ভমায়িনঃ পরাবরাণাং পরমস্ম বোধসঃ ।

অথোহপি যৎস্পর্শনধূতপাতকঃ(ক) প্রাপ্নাসাম্যং হ্রসতাং সুহৃল্লভম্ ॥ ৩৮ ॥

সকৃদযদঙ্গপ্রতিমাস্তরাহিতা মনোময়ী ভাগবতীং দদৌ গতিম্ ।

স এব নিত্যাস্থস্থানুভূত্যভিব্যদস্তমায়ঃ পরমোহঙ্গ ! কিং পুনঃ (১) ॥ ৩৯ ॥

সূত উবাচ ।

ইথং দ্বিজা ! যাদবদেবদন্তঃ শ্রদ্ধা স্বরাতুশ্চবিতং বিচিত্রম্ ।

পপ্রচ্ছ ভূয়োহপি তদেব পুণ্যং বৈয়াসকিং যন্নিগৃহীতচেতাঃ ॥ ৪০ ॥

অর্থাৎ আত্মনাং বালাদীনাং প্রসিদ্ধান্মৃত্যোঃ, অহেস্ত সংসার-
লক্ষণাং) অস্য হরেঃ এতৎ কৌমারজং কৰ্ম্ম (পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম্ম)
দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে (ষষ্ঠে বয়সি অদৈব তদ্বৃ্তমিতি) বিস্মিতাঃ
(সন্তঃ বালকাঃ ব্রজে (স্বগৃহে সমাগতা, স্বজনজ্ঞাদীন, প্রতি)
উচুঃ (কথিতবন্তঃ ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভমায়িনঃ (মনুজার্ভঃ—শ্রীনন্দনন্দনশচাসৌ মায়ী—
দয়াদান, অমর্যাদলীলতেন তাদৃশদয়ানুতেন চ যঃ প্রসিদ্ধঃ তস্ম
পরমবিলক্ষণস্বভাবস্ত) পরাবরাণাং (সর্বেষাং অংশিনাং অংশা-
নাঞ্চ) পরমস্য (শ্রষ্টস্য, যতঃ তেষাং) বোধসঃ (প্রাচুর্তাবকর্তৃশ্চ
ভগবতঃ) এতৎ (কৰ্ম্ম) বিচিত্রং ন (অত্যদুতং ন, যতঃ) অবঃ
অপি অথাস্মরোহপি যৎস্পর্শনধূতপাতকঃ (যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য স্পর্শনে
ধূতপাতকঃ নির্গতকঅঃ সন্) অসতাং (অভক্তানাং) সুহৃল্লভং
(অপ্রাপ্যং) আস্বাসাম্যং (স্বসমানরূপত্বং) প্রাপ (লব্ধবান্ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্গ (হে রাজন্) যদঙ্গপ্রতিমা (যস্য অঙ্গং মূর্ত্তিঃ তস্য চ
প্রতিমা প্রতিকৃতিঃ) মনোময়ী (মনসৈব ধ্যাতা সকৃৎ (বারমেকং
অস্তরাহিতা (হৃদয়ে স্থিতাপি) ভাগবতীং গতিং দদৌ । (অথবা
যদঙ্গপ্রতিমা (তত্রাপি কেবলং মনোময়ী (সাপি বলাৎ) অস্তরা-
হিতা (সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ) । নিত্যাস্থস্থানুভূত্যভি-
বাদস্তমায়ঃ (নিত্যাস্থা—নিত্যশরীরশচাসৌ স্থানুভূতিরূপশ্চ
অভিব্যদস্তমায়শ্চেতি সঃ, কিম্বা নিত্যাস্থস্থানুভূতিঃ—সচ্চিদানন্দ-
রূপ আত্মা বাদস্তমায়ঃ পূর্ণজ্ঞানেনৈব গতমায়ঃ) স পরমঃ (স্বয়ং
ভগবান্ অন্তর্গতঃ সন্) কিং পুনঃ (মুক্তিং দদাতীতি কিং
পুনর্ভুক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

(সূতঃ কথয়ামাস) দ্বিজা ! (হে বিপ্রাঃ !) যাদবদেবদন্তঃ

(যাদবদেবেন—শ্রীকৃষ্ণেন উত্তরায়ৈ যুদিষ্ঠিরায় বা দন্তঃ পরীক্ষিৎ)
যন্নিগৃহীতচেতাঃ (যেন শ্রবণেন নিতরাং গৃহীতং বশীকৃতং
চেতো মনঃ যস্য সঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্) স্বরাতুঃ (স্বস্যা রাতা দাতা
গৃহীতা বা তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) বিচিত্রং (অত্যশ্চর্য্যং) চরিতং ইথং
(পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ) শ্রদ্ধা ভূয়োহপি (পুনরপি) পুণ্যং তদেব
(শ্রীকৃষ্ণচরিতং) বৈয়াসকিং (শ্রীশুকদেবং) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিত-
বান্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অশ্রুচ্চাতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—এতদ্বিতি—

“কৌমারং পঞ্চমাদকৃতং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনস্ত ততঃ পরম্” ॥

হরেঃ কৌমারজং পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম্ম তদৈব দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে
যষ্ঠেহন্দে বাল্যে অদ্যেতদ্বৃত্তমিত্যুচুঃ ; কিং তৎ কৰ্ম্ম ?
মৃত্যোঃ সকাশাদাত্মনামহেচ্চ মোক্ষণম্ আত্মনাং প্রসিদ্ধান্মৃত্যো-
রহেস্ত সংসারলক্ষণাং, অথাস্মরস্ত জ্যোতিষঃ শ্রীকৃষ্ণে প্রবেশমপি
তদা দৃষ্টং কথিতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নৈতদ্বিচিত্রমিতি কিং তদিত্যপেক্ষায়ামাহ—অথোহপীতি ।
আস্বাসাম্যং স্বসমানরূপতাম্ ॥ ৩৮ ॥

যস্তাঙ্গং মূর্ত্তিস্তস্ম প্রতিমা প্রতিকৃতিস্তত্রাপি কেবলং মনো-
ময়ী সাপি বলাদস্তরাহিতা সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ প্রহ্লাদা-
দিভ্যঃ ; স এব সাক্ষাৎ স্বয়মন্তর্গতঃ কিং পুনঃ ? নিত্য চাসাবাস্থ-
স্থানুভূতিশ্চ তয়াহভিতো বাদস্তা মায়ী যেন সঃ ॥ ৩৯ ॥

যেন শ্রবণেন নিগৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্ত সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদৈষ্যবতোষণী ।

কৌমারে জায়তে ইতি তথা তৎ, অশ্রু হরে: পৌগণ্ডে
তস্তারম্ভমাত্রেন্নান্নহাং কঃ প্রত্যয়ঃ, হরেরিতি মৃতাহরণাৎ
চক্ষুঃ দেবাদিকৃতমহোৎসবঞ্চ দৃষ্ট্য়া বিস্মিতা: সন্তঃ ॥ ৩৭ ॥

মহাদৃষ্টস্যপি তাদৃশ্য মুক্ত্যা কেবাঞ্চিদভূতবুদ্ধিং দৃষ্ট্য়া শ্রীভগ-
বৎপ্রভাবমাহ নেতি দ্বাভ্যাং । পরাবরাণাং কারণকার্য্যাণাং উত্তম-
নীচানাং পূৰ্ব্বাপরাণাং সৰ্ব্বেষাং পরমস্য বেধসঃ । ঐষ্টবিধাতুঃ
ব্রহ্মণোহপি জনকহাং সৃষ্টেরাদিকারণহাচ্চ যদ্বা পরাবরাণাং পর-
মস্য শ্রেষ্ঠস্য যতন্তেষাং বেধসঃ স্রষ্টুঃ ইতি পরমেশ্বরেন্নে পরমস্বা-
তন্ত্র্যমুক্তং তত্র চ মনুজার্ভঃ শ্রীনন্দকুমারচাসৌ অতএব মায়ী চ
দয়ীবান্ যদ্বা মা লক্ষ্মী: শোভা সম্পদ্বা তামেতুং প্রাপ্তুং শীলস্যোতি
তথা তস্য নিজাশেষভগবতাসম্পত্তিপ্রকটনপরস্যোত্যর্থঃ যদ্বা মনু-
জার্ভেষু গোপবালকেষু মায়িন: দয়ীবত: ইতি বালগোপালরূপেণ
ভগবত্বপ্রকটনমেবাভিপ্রেতং অতো বিচিত্রং অদ্বুতং ন ভবতি আত্মা
ব্যাপকং ব্রহ্ম তস্য সাত্ম্যং স্বরূপতাং নির্ঝণমিত্যর্থঃ “সাম্যমিতি”
পাঠে অবিদ্যানিবৃত্ত্যা স্বস্বরূপেণাবস্থানমিত্যর্থঃ । তথা চোক্তং
মুক্তিলক্ষণং দ্বিতীয়ে “মুক্তির্হি হাশ্বখা রূপং স্বরূপেণ ব্যবস্থিতি”রিত ।
অসতাং ছষ্টানাং পরমহুর্ভমপি প্রাপ, ননু শ্রীগোকুলবালকাদি-
মহৎসু মহাপরাধিনস্তস্য তদপি কথং সম্ভবেত্তত্রাহ যদিতি মহদপ-
রাধলক্ষণমপি পাতকং শ্রীভগবৎস্পর্শবিশেষপ্রভাবেণৈব ক্ষীণ-
মিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

মনোময়ীতি মনসঃ সহজাস্থৈর্যোগ সদা সৰ্ব্বসৌন্দর্য্যাভ্যুপরি-
ক্ষুৰ্ত্ত্যা শৈল্যাডিপ্রতিমাভ্যো মনোময়া: শৈলীপ্রভৃতিপ্রতিমায়া:
ন্যূনতাভিপ্রেতা নিত্যাং আত্মনাং সৰ্ব্বজীবানাং সুখানুভূতির্যস্মাং
যতো হিততো বিশেষেণোদন্তমায়ঃ তথাচ বক্ষ্যতি শ্রীব্রহ্মা “অত্রৈব
মায়াদমনাবতার” ইতি স চাসৌ স চ যত: পরম: সৰ্ব্বত: শ্রেষ্ঠ:
নিজাশেষভগবতাপ্রকটনাৎ । অজ্ঞেতি সত্যায়হর্ষসম্বোধনে ॥ ৩৯ ॥

ইথাং স্বয়মেব শ্রীবাদরায়ণিনা কথয়িতুমারভ্যমাণয়া অপি
কথায়্য মধ্যে পরমোৎসুক্যেন মহারাজো হৃচ্ছদিত্যাহ ইখমিতি ।
যাদবদেবেন শ্রীভগবতা দত্ত: ব্রহ্মাজ্ঞতো রক্ষিত্বা পাণ্ডবেভ্যো-
হর্পিত: যাদবদেবেতি পাণ্ডবৈ: সহ সম্বন্ধঞ্চ সূচয়তি ইত্যাদয়ো
ভূয়: প্রপ্নে চেতব: বিচিত্রং পরমাদ্বুতং বৈয়াসকিং শ্রীব্যাস-
নন্দনমিতি সৰ্ব্ববেদার্থতত্ত্বাভিজ্ঞতোক্তা যদিতি তৈর্ব্যাখ্যাতঃ
তত্র যেন শ্রবণেনেতি শ্রুত্বোক্তাস্য পরামর্শাদিতি যদ্বা যেন চরিতেন
নিতরাং গৃহীতং প্রেমবিশেষাবির্ভাবেনে পরমোৎকর্ষয়া পীড়িতং

চেতো যস্য স: তথাপি প্রপ্নে হেতু পুণ্যং শুভাবহমিতি তৎ-
পীড়ায়ান্তদেকৌষধ্যাদিতি ভাব: ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

মৃত্যো: প্রাণাবিরোগাং সংসারাক্ষ আত্মনাং অহরেষু
মোক্ষণং অশ্রু হরে: কশ্ম কৌমারজন্ম এতদৃষ্ট্য়া তে চ
গোপা: বিস্মিতা: সন্তোহশ্রু পৌগণ্ডকে সম্বৎসরানন্তরম্ উচু:
ইত্যয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

পরাবরাণাং বন্ধমুক্তজীবানাং পরমশ্রু বেধসঃ অসহায়শ্রু
স্রষ্টু: “বন্ধকো ভবপাশেন ভবপাশাচ্চ মোচকঃ” ইত্যাদি
বাক্যাং মনুজার্ভমায়িন: মনুষ্যবালকদ্বৈচ্ছাবত: যৎস্পর্শেনে
ধূতপাতক: আত্মসাম্যং সাত্ম্যম্ আত্মনা পরমাত্মনা সমানাত্ম-
তত্বম্ এতদ্বিগতচিত্রং ন কিস্তুাশ্চর্য্যামেবেতি ॥ ৩৮ ॥

তদেবাহ—অঙ্গ ! প্রতিমাহর্চামূর্তি: “মনোময়ী তাং ধ্যায়ৈৎ”
ইত্যাদি প্রামাণ্যাং ভাগবতীং গতিং দদাতীত্যর্থ: । স এব যশ্রু
মূর্তি: স কৃষ্ণ এব সাক্ষাদ্যদ্যন্ত: প্রবিশেভর্হি কিং পুনর্ব্রজবাম্
ইতি তাৎপর্য্যম্ সরোমাঞ্চমুক্তম্ ॥ ৩৯ ॥

যাদবদেবদত্ত: শ্রীকৃষ্ণেন দত্তজীবিত: বিষ্ণুরাত: ইতি সম্বন্ধ:
যেনৈব গৃহীতং নিষ্ঠং কৃতং “যমেবৈষ বৃণুতে” ইত্যাদে: ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাবচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতদপ্যতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—এতদ্বিতি ।

কৌমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনং তু তত: পরম্ ॥

ইতি তদভিজ্ঞবচনং হরেরেতৎ কৌমারজং পঞ্চমাদকৃতং কশ্ম
তদৈব দৃষ্ট্য়া বালা: পৌগণ্ডকে যত্নেহন্ধে ব্রজে উচুরদ্যেব তদবৃত্ত-
মিত্বাচুরিত্যর্থ: । অয়মহো ভগবন্মহিমামতিশয়: ? যদ্যকালিক-
কর্ষণস্তাদাহিকানুসন্ধানং গোপানামিতি ভাব: ॥ ৩৭ ॥

অতদপ্যতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—নেতি । এতদেব ন চিত্রং
অপিতু পরে দেবখণ্ডাদয়োহপরে অপকৃষ্টা: যেবাং ব্রহ্মকৃজাদীনাং
তেষামপি পরমশ্রু বেধস: সৰ্ব্বস্রষ্টুরপি লীলয়া কপটমনুজ-
বালকশ্রু স্পর্শনমাত্রেন বিধুতং পাতকং যশ্রু তথাভূত: অঘাসুরো-

হ্যাসতাং দুশ্রাপমাত্মসাম্যং ভগবৎসাম্যং প্রাপ লেভে ইতি
যৎ তদেবাতিচিত্রমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এতদেব কিং পুনর্যায়েন দৃঢ়য়তি—সকৃদিতি । যশ্চ ভগবতঃ
অঙ্গপ্রতিমা অঙ্গপ্রতিকৃতিরচ্ছা মূর্তিস্থনোময়ী মনঃপ্রচুরা তৎ
প্রাচুর্যং চাত্র তন্নিধাপিতভগবচ্ছক্তিকল্পম্ অন্তরাহিতাধ্যানেনান্ত-
হৃদয়ে নিধাপিতা সতী ভাগবতীং গতিং মুক্তিং দদৌ, অঙ্গ
হে রাজন্ ! নিত্যনিরতিশয়ানন্দজ্ঞানরূপং প্রাকৃতগুণরহিতো নিঃস-
মাত্যাদিকঃ স এব ভগবান্ সাক্ষাদন্তরাহিতো ভাগবতীং গতিং
মুক্তিং দদাতীতি কিং পুনর্কল্পব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

কৌমারজং কৰ্ম পোগণ্ডকে প্রোচুরিত্যুক্তং তত্র কারণবৃত্ত-
সয়া অপৃচ্ছদ্রাজেত্যাহ সূতঃ—ইথমিতি । হে দ্বিজাঃ ! যাদবদেবঃ
শ্রীকৃষ্ণস্তেন দত্তঃ পরোক্ষিদিখং বিচিত্রং স্বভৰ্তৃশ্চরিত্রং শ্রদ্ধা
পুনঃ পুণ্যাবহং তদেব পোগণ্ডকে কৌমারজং প্রোচুরিত্যেতদেব
বৈয়াসিকং শুকং পপ্রচ্ছ, প্রপ্নহেতুং বদন্ রাজানং বিশিনষ্টি,
যেন ভগবতা নিতরাং গৃহীতং চেতো যশ্চ তথাভূতঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অদ্যানেন ইত্যাদি বক্ষ্যমাণাং অত এব তাবৎ কালং মায়া-
বৃত্তাং । পরাবরাণামংশিনামংশানাঞ্চ সর্কেষাং পরমস্য স্বয়ং
ভগবতঃ বেদসমুত্তরাবির্ভাবকর্তৃমুজ্জার্ভস্য মনুষ্যালীলস্য
শ্রীনন্দস্যার্ভস্তল্লীলশ্চ স মায়ী পরমদয়ালুশ্চ সঃ তস্যোতি পরম-
শক্তিহঃ সর্ককারণহং স্বতন্ত্রলীলহং তাদৃশপতিতোদ্ধারিত্বঞ্চ
দর্শিতম্ আত্মসাত্ম্যং আত্মসাম্যমিত্যনেন প্রবেশবচনেন চ
তৎসায়ুজ্যমুক্তম্ ॥ ৩৮—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী ।

আশ্চর্য্যান্তরমাহ—এতদিতি । ভগবতঃ কৌমারাবস্থায়াং জাত-
মেতৎ কৰ্ম আত্মনঃ অহেঃ সকাশাং মোক্ষণরূপং মৃত্যোরৈব
মোক্ষণরূপং হরেঃ পোগণ্ডকং পোগণ্ডাবস্থায়াং তস্য শরীরং শুকং
দৃষ্ট্য়া বিস্মিতাঃ সমুঃ ব্রজে সমাগত্য উচুঃ । “অদ্যানেন মহাব্যাল”
ইতি বক্ষ্যতে ॥ ৩৭ ॥

অবাস্তুরস্য মুক্তিং যুক্ত্যা সমর্থয়তি—নৈতদ্বিচিত্রমিতি দাত্যাম্ ।

মুজ্জার্ভো মনুষ্যবালকঃ স এব মায়া তদ্বতঃ ভগবতঃ এতৎ
বালমোক্ষমহাস্তরমোক্ষে বা ন বিচিত্রং বস্তুতোহয়ং পরাবরাণাং
পরমঃ ব্রহ্মাদীনামন্তরাদীনাম্ চ নিয়ম্য কর্তা চ অতঃ অঘোপি
পাপরূপো যৎস্পর্শনেন ধূতপাতকঃ প্রেক্ষালিতপাপঃ আত্মসাম্যঞ্চ
ভগবৎসমানতাং হৃষ্টানাং হর্ষভং প্রাপেতি যৎ ॥ ৩৮ ॥

তত্র হেতুঃ যস্য ভগবতঃ অঙ্গপ্রতিমা শরীরসমানা মানসী
মূর্তিঃ অন্তরাহিতা হৃদয়ে স্থিতাপি ভাগবতীং গতিং দদৌ দদাতি
তত্র স া নিত্যাত্মস্থখানুভূতিঃ সচ্চিদানন্দরূপ আত্মা ব্যুদস্তমায়ঃ
পূর্ণজ্ঞানেনৈব গতমায়ঃ পরমকাষ্ঠাং প্রাপ্তঃ অন্তরাহিতঃ সন্
মুক্তিং দদাতীতি কিং পুনর্কল্পব্যম্ ॥ ৩৯ ॥

এতাবহুক্তা শুকঃ পরমনিবৃত্তঃ তৃক্ষীমাস তদা রাজা
পৃচ্ছতীত্যাহ সূতঃ, হে দ্বিজাঃ শৌনকাদয়ঃ ! যাদবদেবেন
কৃষ্ণেন দত্তঃ বিষ্ণুরাতঃ স্বরাতুঃ স্বরক্ষিতুঃ চরিত্রং শ্রদ্ধা ভূয়োহপি
তদেব পপ্রচ্ছ যতো বিচিত্রং পুণ্যং চ বৈয়াসিকং শুকং যেন
চরিত্রেণ নিগৃহীতং চেতো যস্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাপচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অনুদপ্যাশ্চর্য্যমেকং শৃণ্বিত্যাহ—এতৎ হরেঃ কৌমারজং
পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম দৃষ্ট্য়া অস্য হরেঃ পোগণ্ডকে বয়সি যষ্ঠেহকে
বাল্যে অদৈত্যতদবৃত্তমিত্যুচুঃ* কিং তৎ, আত্মনাম্ অহেঃ সকা-
শান্মোক্ষণং কৃতঃ মৃত্যোঃ অহিমরণাদ্ভেতোরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

মুজ্জার্ভ এব মায়া তদীয়স্বরূপং তদ্বৎ শ্রুতিপ্রসিদ্ধান্মায়া-
শব্দস্য স্বরূপবাচকত্বাৎ পরাবরাণাং সর্কেষামংশিনামংশিনামপি
পরমস্য বেদসঃ স্বেচ্ছাভিমতমেব কর্তুঃ এতৎ বিচিত্রং ন, কিং
তদিত্যত আহ—অঘোহপীতি । ধূতপাতক ইতি পাতকমিত্যুপ-
লক্ষণং শরীরদৌর্গন্ধ্যাদেয়প্যপগম ইতি কিং বক্তব্যং পূতনাদৃষ্ট্যা
শরীরদৌর্গন্ধ্যমেব ব্যাখ্যেয়ং । সপ্রিয়সখস্যা কৃষ্ণস্য ক্রীড়াস্পদা-
ভাবিতাং আত্মসাম্যং স্বসমানরূপত্বম্ অসতামস্তরাণাং সাযুজ্যং
হর্ষভং সারূপ্যং তু ভক্তসম্প্রদানীয়ত্বাৎ সুহর্ষভম্ ॥ ৩৮ ॥

তৎপ্রাপ্তৌ কারণমাহ—যস্য অঙ্গং মূর্তিস্তস্য চ প্রতিমা
প্রতিকৃতির্জগন্নাথমদনগোপালগোবিন্দাদিরূপা সাপি মনোময়ী
মনসৈব ধাতা তত্রাপি সকৃদেব অন্তরাহিতা সতী ভাগবতীং

* অদৈব তদবৃত্তমিত্যুচুঃ ইত্যপি কচিৎ ।

গতিং দদৌ খট্টাঙ্গাদিত্যঃ স এব সাক্ষাৎ নিত্যাত্মা নিত্য-
শরীরশ্চাসৌ সুখানুভূতিরূপশ্চ অভিব্যক্তস্তমায়শ্চেতি সঃ পরমঃ
স্বয়মবতারী স্বয়মেবাস্তর্গতঃ কিং পুনঃ দদ্যাদেবেত্যর্থঃ । নহু,
খট্টাঙ্গাদীনাং তৎপ্রাপ্তৌ ভক্তিরেব কারণম্ অবাধীনাঙ্ক
প্রাপ্তিকূল্যাং ভক্ত্যভাব এব তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধী “ভক্ত্যাহমেকয়া
গ্রাহঃ” ইতি ভগবৎকৃতনিয়মাৎ সত্যং স চ নিয়মোহত্মিন্নেব
সময়ে; কৃষ্ণস্যাবতারসময়ে তু পূর্ণায়া এব কৃপাশক্তেরূদয়োদ্দে-
কাৎ তৎসম্বন্ধমাত্রেনৈব তৎপ্রাপ্তির্ঘটক্যতে—

“কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহমৈক্যং মোহদমেব বা ।

নিত্যং হরৌ বিদধতো যাস্তি তন্ময়তাং হি তে ॥

ন চৈবং বিশ্বয়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যজে ।

যোগেশ্বরেণৈব কৃষ্ণে যত এতদ্বিমুচ্যতে” ॥

ইতি কৃষ্ণস্য পূর্ণত্বে লক্ষণমিদমসাধারণং যদ্বৈরিভ্যোহপি মোক্ষং
দদাতীতি তেষামপি মধ্যে “ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়-
গহ্বরম্” ইত্যুক্তেরবাস্তবদেহস্য স্বকীড়াশুখপ্রদীভাবিত্বাৎ
তাৎকালিকতৎপ্রাপ্তিকূল্যস্যানুকূল্যময়ভক্তিমননাৎ তস্মৈ
সাক্ষ্যমোক্ষং বৈকুণ্ঠে এব দদৌ ন তু স্বধাম্নি বৃন্দাবনে তদন্তে-
স্তাদৃশবৈশিষ্ট্যাভাবাৎ ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

হে দ্বিজাঃ ! যাদবদেবেন উত্তরায়ৈ যুধিষ্ঠিরায় : বা দত্তঃ
পরীক্ষিৎ স্বস্যা রাতা গৃহীতা যঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য যেন শ্রবণেন নিতরাং
গৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্য সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অত্চক্ষাশ্চর্য্যং শৃণ্বিত্যাহ এতদ্ধরে: কোমারজং পঞ্চমাদকৃতং
কর্ণাশ্চ পৌগণ্ডে যষ্ঠে হৃদ্যেব তদভূদিতি বালা ব্রজে উচু: এতৎ
কিং ? আশ্রনামহে: সকাশান্মোক্ষণং কুত: মৃত্যো: অহের্নরগা-
ন্ধেতো:—

কোমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

আষোড়শাচ্চ কৈশোরং যৌবনং শ্রান্তত: পরমিতি ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভে নরাকৃতিবালকশ্চাসৌ মায়ী চ কৃপাবান্ তস্ত
কৃষ্ণস্তেতদ্বিচিত্রং ন পরাবরাণাং পরমশ্চ স্বয়ং প্রভো: বেধস:
স্বৈচ্ছাভিমতকর্তৃ: কিমেতত্ত্রাহ অঘোহপীতি । যৎসংস্পর্শেন
ধূতং পাতকং লিঙ্গপর্য্যন্তং যন্ত সঃ আশ্রসাম্যং সমানরূপতাং

অসতামস্মরাণাং সুহৃদ্বর্ভং তেষাং তু লিঙ্গভেদলক্ষণো মোক্ষো
ভবেদিতার্থ: ॥ ৩৮ ॥

সাক্ষ্যপ্রাপ্তৌ হেতুমাং যস্য কৃষ্ণস্যাজং শ্রীমূর্তিস্তস্য প্রতিমা
প্রতিকৃতি: শ্রীরঙ্গজগন্নাথাদিরূপা সাপি মনোময়ী মনসা ভাবিতা
তত্রাপি সক্রদেকবারমেবাস্তরাহিতা সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ
নিরপরাধেভ্য: খট্টাঙ্গাদিত্য:, স এব নিত্যাত্মা নিত্যমূর্তিশ্চাসৌ
সুখানুভূতিশ্চাভিব্যক্তস্তমায়শ্চেতি পরম: স্বয়ং প্রভু: স্বয়মেব
তদন্ত:প্রবিষ্ট: কিং পুন: দদ্যাদেবেত্যর্থ: । ধাত্রীবৈশমাত্রেণ
পুতনায়া ধাত্রীপদমিবোদরপ্রবেশমাত্রোণাঘস্যাপি সাক্ষ্যং স্বয়ং
প্রভুত্বে লিঙ্গং বোধ্যং ॥ ৩৯ ॥

হে দ্বিজাঃ ! যাদবদেবেন কৃষ্ণেনোত্তরায়ৈ দত্তঃ পরীক্ষিৎ
স্বরাতুরায়প্রদস্য তস্য বিচিত্রং চরিতং শ্রদ্ধা তদেব ভূয়োহপি
পপ্রচ্ছ যচ্চ বর্ণেন নিগৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্য সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হরে: কোমারজং পঞ্চমাদকৃতং আশ্রনাং বালাদীনাং অহেচ্চ
মৃত্যোর্মোক্ষণং তত্র বালাদীনাং প্রসিদ্ধাং অহেচ্চ হরে: সংসার-
রূপান্ মৃত্যোর্মোক্ষণম্ এতৎ কৰ্ম্ম তদানীমেব দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে
যষ্ঠেহন্ধে বালা অদ্যৈতদ্বৃভমিত্যুচু:—

কোমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনং চ তত: পরম্ ॥

ইতি ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভে মনুষ্যতয়া বর্তমানশ্চ বস্তুদেবশ্চ বা পুত্রভাবে মায়ী-
সঙ্কলোহস্তাস্তীতি স তথা তস্ত অঘোহপি যদাত্মসাম্যং স্বসমানরূপতাং
প্রাপ তাং প্রাপ তন্ন বিচিত্রম্ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্গ হে রাজন্ ! যৎ যন্ত মনোময়ী প্রতিমা অন্তর্হৃৎপদে
সক্রদপি ধ্যানেনাহিতা ভাগবতীং গতিং মুক্তিং দদৌ তদা স স্বয়ং
ব্যুদস্তমায়: নিরন্তকপট: পরম: অন্তর্গত: আশ্রসাম্যং দদৌ ইতি
কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥ ৩৯ ॥

যৎ যেন শ্রবণেন ॥ ৪০ ॥

বঙ্গালুবাদ ।

হে :রাজন্ ! আরও এক আশ্চর্য্য শ্রবণ কর ; বালকগণ মৃত্যু হইতে আপনাদিগের রক্ষণ ও সংসার লক্ষণ মৃত্যু হইতে অঘাস্থরের মোচনরূপ, শ্রীকৃষ্ণের এই পঞ্চবৎসর কৃত কৰ্ম্ম দেখিয়া ষষ্ঠবর্ষে “অদ্য এই কৰ্ম্ম হইল” এইরূপে বিস্তারিত হইয়া স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর আপন আপন জননী প্রভৃতির নিব বলিয়া- ছিলেন ॥ ৩৭ ॥

অঘাস্থরও ষাঁহার স্পর্শে ধূতপাতক [১] অর্থাৎ নিষ্পাপী হইয়া অস্থরদিগের সুদুর্ভাগ ভগবৎ সমানরূপ প্রাপ্ত হইল [২] সেই নিখিল অংশ ও অংশীর প্রধান এবং তাঁহাদিগের প্রাচুর্য্য কর্ত্তা, পরম দয়ালু শ্রীনন্দনন্দনের এই কৰ্ম্ম বিচিত্র নহে ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন্ ! ষাঁহার জগন্নাথ মদনগোপাল ও গোবিন্দাদি শ্রীমূর্ত্তি, কেবল মনের দ্বারা চিন্তিত হইয়া থাকেন সেই শ্রীমূর্ত্তি বলপূর্ব্বক একবার হৃদয়ে স্থাপিত হইয়া খট্টাঙ্গ ও প্রহ্লাদ মহা- শয় প্রভৃতিকে ভাগবতী গতি প্রদান করিয়াছেন অতএব সেই নিত্য বিগ্রহ, স্থাঙ্কভূতি ও মায়া নিরসনকারি পরমপুরুষ শ্রীভগবান্ যাহার

[১] ধূতপাতক ইহা উপলক্ষ্য মাত্র কিন্তু শরীরের দুর্গন্ধ প্রভৃতিরও অপগম হইয়াছিল ; কেবল শরীরের দুর্গন্ধ দূর হইয়াছিল ইহাই বা কি প্রকারে বলিব পরন্তু পুতনার দৃষ্টান্তানু- সারে শরীরে সৌগন্ধ্যও হইয়াছিল ; যে হেতু পরে বর্ণন হইবে এই অঘাস্থরের শুষ্ক চর্ম্মের মধ্যে প্রবেশ করিয়া প্রিয় বয়স্কাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ খেলা করিতেন। চক্রবর্ত্তী।

[২] আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রীব্রজবালকদিগের নিকট মহাপরাধী এই অস্থরের ভগবৎসারূপ্য কি প্রকারে হইতে পারে ? তদুত্তর ; সং অসং বিচার শূন্য দুর্গত জীবগণের অজ্ঞানকৃত দুর্গতিমাত্রের সমাধান করিবার নিমিত্তই যিনি স্বতন্ত্র রূপা- পূর্ব্বক অবতীর্ণ, সেই সর্ব্ববিলক্ষণ শ্রীভগবানের স্পর্শবিশেষপ্রভাবে ঐ অস্থর অঘময় হইলেও খণ্ডিতাঘময় অর্থাৎ পাপখণ্ডন হইয়াছিল। বস্তুতঃ আত্মা—নিত্য কৃষ্ণদাস, সে কখনও অস্থর নহে কিন্তু আত্মার উপাধি দেহটাই অস্থর, সেই উপাধিরূপ দেহ যদি নাশ হইল তবে আত্মা নির্দোষী হইলেন অতএব তাহার সারূপ্য পাইতে আপত্তি কি ? তোষণী।

অন্তর্গত হইয়াছেন তাহাকে মুক্তি দিবেন, ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি হইতে পারে [১] ? ৩৯ ॥

সুত মহাশয় বলিলেন হে শৌনকাদি বিপ্রগণ ! শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তক যিনি মাতৃগর্ভে প্রাণে রক্ষিত হইয়া জননী উত্তরার কিম্বা পিতামহ যুধিষ্ঠিরের প্রতি প্রদত্ত হইয়াছিলেন সেই মহারাজ পরীক্ষিত, স্বীয় রক্ষাকর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের এই চরিত্র ; উক্ত প্রকারে শ্রবণ করিয়া পুনর্বারও পুণ্যজনক সেই শ্রীকৃষ্ণচরিত্র, শ্রীশুকদেব গোস্বামীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ; যে হেতু তচ্চরিত্র শ্রবণ করিয়া মহারাজের চিত্ত বশীকৃত হইয়াছিল ॥ ৪০ ॥

[১] আপত্তি হইতে পারে খট্টাঙ্গ প্রভৃতি যে ভাগবতী গতি পাইয়াছেন তাহার প্রতি কারণ ভক্তিই ছিল। অঘাস্থরাদির প্রাতিকূল্য বশতঃ ভক্তির অভাবই তৎপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক ; কারণ ভগবান্ বলিয়াছেন এক ভক্তি দ্বারাই আমি ভক্তের অধীন হইয়া থাকি এই ভগবানের নিয়ম রহিয়াছে। অতএব অঘা- স্থরাদি সারূপ্য মুক্তি কি প্রকারে হইতে পারে ? তদুত্তর ; ভগবানের এই যে নিয়ম তাহা অল্প সময়ে জানিতে হইবে। কিন্তু কৃষ্ণাবতার সময়ে পূর্ণা রূপাশক্তি উদয়হেতু রূপাশক্তির সম্বন্ধমাত্রই ভাগবতী গতি প্রাপ্ত হইবে। এই বিষয়ে ২৯ অধ্যায়ে ১৫।১৬ শ্লোকে বলিবেন কান, ক্রোধ, ভয়, স্নেহ, ঐক্য এবং সৌহার্দ্য ইহাদের মধ্যে যে কোন ভাব শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ষাঁহার অর্পণ করেন তাঁহার তন্ময়তা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। হে রাজন্ ! সর্ব্বশক্তিমান্, জন্মরহিত ও যোগেশ্বরদিগের অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে আপনি এইরূপ বিশ্বাসাপন্ন হইবেন না। এই সংসা- রের যাবতীয় প্রাণিমাাত্রই তাঁহার রূপায় বিমুক্ত হইয়া থাকে। কৃষ্ণের পূর্ণত্ববিষয়ে এইটি অসাধারণ লক্ষণ ; যে হেতু বৈরিগণকেও মোক্ষ দান করিয়া থাকেন। বিশেষতঃ অত্যাশ্রয় বৈরী হইতে অঘা- স্থরের তারতম্য রহিয়াছে এই যে, শুষ্কদেহে ভগবান্ বয়স্কাদির সহিত ক্রীড়া করিবেন অতএব তাৎকালিক প্রতিকূলচারীরও ক্রীড়াবিষয়ে আত্মকূল্যময় ভক্তিই মানিয়া অঘাস্থরকে বৈকুণ্ঠে সারূপ্য মোক্ষ প্রদান করিয়াছেন পরন্তু স্বীয় ধাম শ্রীবৃন্দাবনে বৃন্দাবনীয় ভক্তের সারূপ্য প্রদান করেন নাই ; কারণ ঐরূপ ভক্তির তাদৃশ বৈশিষ্ট্যের সম্পূর্ণ অভাব জানিতে হইবে। চক্রবর্ত্তী।

রাজোবাচ ।

ব্রহ্মন্ ! কালান্তরকৃতং তৎকালীনং কথং ভবেৎ ।

যৎ কোমারে হরিকৃতমুচুঃ (ক) পৌগণ্ডকেহর্ভকাঃ ॥ ৪১ ॥

তদ্ব্রহ্মি মে মহাযোগিন্ ! পরং কোতূহলং গুরো ! ।

নূনমেতদ্বরেব মায়া ভবতি নান্যথা ॥ ৪২ ॥

বয়ং ধন্যতমা লোকে গুরোহপি ক্ষত্রবন্ধবঃ ।

যৎ পিবামো মূলমুদ্রং পুণ্যং কৃষ্ণকথামৃতম্ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীসূত উবাচ ।

ইথং স্ম পৃষ্ঠঃ স চ (খ) বাদরায়ণিস্তৎস্মারিতানন্তহতাখিলেন্দ্রিয়ঃ ।

কৃচ্ছ্রাৎপুনর্লব্ধবহির্দৃশিঃ শনৈঃ প্রত্যাহ তং ভাগবতোত্তমোত্তম ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্থাং সংহিতায়াম্

বৈয়াক্য্যং দশমস্কন্ধে অষ্টমোহুত্তমো নাম

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ।

রাজা কথয়ামাস) ব্রহ্মন্ যৎ (আত্মাহিমোক্ষণং কৰ্ম)
কোমারে হরিকৃতং (শ্রীকৃষ্ণেন কৃতং তৎ) অর্ভকাঃ (বালকাঃ, ব্রজে
গম্মা) পৌগণ্ডকে উচুঃ (ইতি যৎ ভবতা উক্তং তৎ) কালান্তর-
কৃতং (কোমারকালকৃতং । তৎকালীনং (পৌগণ্ডকালীনং)
কথং ভবেৎ ? ॥ ৪১ ॥

(হে) গুরো ! (হে) মহাযোগিন্ ? নূনং (নিশ্চিতং)
এতৎ (তেষাং তাদৃশদর্শনভানং) হরেঃ মায়া এব ভবতি, অন্যথা
(তেষাং ভ্রমঃ) ন (ঘটতে, অতঃ) তৎ (কারণং) ব্রহ্মি, (তৎ
শ্রোতুং) মে (মম) পরং (অধিকং) কোতূহলং (বর্ততে) ॥ ৪২ ॥

(হে) গুরো ! বয়ং ক্ষত্রবন্ধবোহপি (ক্ষত্রিয়ধর্মাপি ; বন্ধুবর্গা-
পেক্ষয়া বহুত্বং) লোকে (ইহ সংসারে) ধন্যতমাঃ (স্বচ্ছিব্যত্বেনৈব
ধন্যঃ কৃতার্থাঃ) যৎ (যস্মাৎ) মূলমুদ্রং (বারদায়ং) ব্রহ্মঃ (ভবতঃ)

পুণ্যং (মনোজ্ঞং) কৃষ্ণকথামৃতং (শ্রীকৃষ্ণস্ত কথারূপং অমৃতং)
পিবামঃ ॥ ৪৩ ॥

(সূতঃ কথয়ামাস) (হে) ভাগবতোত্তমোত্তম ! (শৌনক !)
ইথং (অনেন প্রকারেণ) পৃষ্ঠঃ (রাজা জিজ্ঞাসিতঃ সন্) স্তৎ-
স্মারিতানন্তহতাখিলেন্দ্রিয়ঃ (তেন যঃ স্মারিতোহনন্তঃ তেন হতানি
অখিলেন্দ্রিয়ানি যন্ত সঃ তথাভূতোহপি) স চ বাদরায়ণিঃ (শ্রীশুক-
দেবঃ) কৃচ্ছ্রাৎ (উচ্চৈঃ করতালশব্দভেরীদ্বন্দ্বিনিশানাদিবাচ্য-
যুক্তকীর্ত্তনোদঘোষণৈঃ বহুলপ্রয়াসেন) শনৈঃ লব্ধবহির্দৃশিঃ
(লব্ধা বহির্দৃশিঃ বহির্দৃষ্টিঃ যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়বহির্দৃষ্টিঃ সন্) তং
রাজানং প্রত্যাহ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি-
ভক্তিরত্নকৃত দ্বাদশাধ্যায়শ্রবণঃ ॥

(ক) হরিকৃতং জগৎ ইতি পাঠান্তরং ।

(খ) ইথং স্ম পৃষ্ঠঃ স তু ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কালান্তরে কৌমারে কৃতং পৌগণ্ডকে কথং জ্ঞাত্বোচ-
রিত্যর্থঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥

তেন যঃ স্মারিতোহনন্তস্তেন হতাত্মখিলেন্দ্রিয়াণি যন্ত সঃ
তথাভূতোহপি কথঞ্চিল্লব্ধবহির্দৃষ্টিঃ । হে ভাগবতোত্তমোত্তম ! হে
শৌনক ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কালান্তরকৃতং পূর্বকালীনং সদ্যন্তনং কথং সম্ভবেৎ তদেবাহ
যদিতি । এতচ্চ দুর্ঘটমিতি ভবতা অবগম্যত এবেতি সধোধয়তি
ব্রহ্মন্ ! সাক্ষাদ্বেদরূপেতি ॥ ৪১ ॥

কথং সম্ভবেৎ তত্তৎ প্রকারমিত্যর্থঃ । যতঃ পরমং কৌতূহলং
অজ্ঞান্যকং শ্রবণোৎসুক্যং সন্মোহো বা, যদ্বা তৎকৌতূহলমশ্চর্য্যং
ক্রুহি ব্যুৎপাদয়েত্যর্থঃ । মহাযোগিন্ ! পরমভক্তিযুক্তেতি শ্রীভগবদ্-
বৃত্তং তবাজ্ঞাতং ন কিঞ্চিদন্তীতি ভাবঃ, নহু পরমগুহ্যমেতৎ
তচ্ছাহ হে গুরো ! উপদেষ্টুঃ কিঞ্চিদগোপ্যং শিষ্যো নাস্তীতি ভাবঃ ।
নুনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা । এতৎ কৌতূহলং তেষাং তাদৃশবচনশ্চ
মারেত্যভেদোক্তিরত্যন্তমায়িকত্ববিবক্ষয়া, হরেরিতি মায়য়া সর্ব-
বিচারহরণাভিপ্রায়েণ এবৈত্যন্তমায়ী নিরস্তা তদেব দ্রুতয়তি
নাত্মথেতি তন্মায়্যং বিনা ন সম্ভবেদিত্যর্থঃ পোপকুমার্যাং
তেষাং ভ্রমাদ্যসম্ভবাৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রবণার্থমতোৎসুক্যো গুরুং প্রোৎসাহয়তি বয়মিতি বহুত্বং
বন্ধুর্গোপেক্ষয়া, কিম্বা তচ্ছিষ্যাদিনান্যনো বহুমানাং অপি ক্ষত্র-
বন্ধবঃ ক্ষত্রিয়াদিমা অপি এতচ্চাত্যন্তবিনয়াৎ পুণ্যং মনোজ্ঞং
তত্র গুণবিশেষং বোধয়তি ত্বত্ত্ব ইতি হে গুরো ! তচ্ছিষ্যভ্যে নৈব
ধৃত্যঃ কৃতার্থাঃ বিশেষতঃ ত্বত্ত্বঃ কৃষ্ণকথায়ুতপানেন ধন্যতরাঃ
মুহুঃ পানেন চ ধন্যতমা ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

বাদরায়ণিঃ বদরিকাশ্রমে মহাতপসা শ্রীব্যাসাজ্ঞাত ইতি
সাহায্যবিশেষঃ স্মৃতিতঃ অতএব তেন শ্রীকৃষ্ণকথারসিকেন

শ্রীপরীক্ষিতা তদীয়প্রশ্নবিশেষেণ বা স্মারিতঃ বিশেষতো হৃদয়ং
প্রাপিতো হনন্তঃ অপরিচ্ছিন্নসুখরূপঃ কৃষ্ণঃ, যদ্বা বক্ষ্যমাণবৎস-
বালাদিকপধারণাদিনানন্তঃ যদ্বা সঃ শাঙ্গলজেনাত্মনির্কচনী-
লীলারসসিক্ষুচাসৌ স্মারিতঃচ যোহনন্তঃ অপরিচ্ছিন্নমাহাভ্যাঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ তেন হতাত্মখিলেন্দ্রিয়ঃ প্রেমভরণে তদেকপরিষ্কৃত্য
লীনসর্বেন্দ্রিয়বহির্ভূতিরিত্যর্থঃ অয়ং প্রলয়াখ্যঃ কম্পপুলকাদিবৎ
প্রেমবিকারবিশেষো জ্ঞেয়ঃ “সংস্মারিত” ইতি কচিং পাঠঃ তথাপি
স এবার্থঃ । কৃচ্ছ্রাভুচ্চৈঃ করতালশঙ্খতেরীন্দুভিনিশানাদিবা-
যুক্তকীর্তনোদঘোষণৈর্বহুলপ্রয়াসেন লব্ধবহির্দৃষ্টিঃ জাতেন্দ্রিয়-
বহির্ভূতিরিত্যর্থঃ । পুনরিত্যনেন পূর্বমপি বারবারমীদৃশো জতো-
হন্তীতি বোধ্যতে তত্র তত্রৈব তাতেতি তথা বারবারঞ্চ সম্বোধন-
মিত্যভিজ্ঞা আহঃ তদর্থঞ্চ শ্রীপরীক্ষিতা মহাব্যাগ্রেণ সতা নিজা-
ন্তিকে তত্ত্বাত্মাদিশ্রীকৃষ্ণকীর্তনসামগ্রী শ্রীজনমেজয়তো রক্ষিতা-
ন্তীত্যাখ্যায়িকা প্রসিদ্ধা । শনৈরিতি তদানীমপ্যভূবর্তমানেন
প্রেমভরণাক্রান্তত্বাৎ হে ভাগবতোত্তমোত্তম তৎ পরমগুহ্যং
শ্রোতুমর্হসীতি ভাবঃ । কচিদ্ধীতীয়াস্তপাঠঃ ততঃ প্রতিবচনে
হেতুজ্ঞেয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

কৌমারে হরিকৃতং কালান্তরকৃতং কথং তৎকালীনং ভবেত্তচ্চ
অর্ভকাঃ পৌগণ্ডকে তৎকালীনমিব কথং জগুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীহরেঃ মায়ী সঙ্কল্পরূপং জ্ঞানং ক্রীড়েচ্ছতি যাবৎ অন্তথা
নেতি মম ভাসতে ইতি প্রশ্নঃ ॥ ৪২ ॥

পিবামঃ সাদরং শৃণুমঃ ॥ ৪৩ ॥

তৎস্মারিতঃ পরীক্ষিতংপ্রশ্নে স্মারিতো যোহনন্তগুণবিশিষ্টো-
হনন্তঃ কৃষ্ণঃ তেন হতমখিলেন্দ্রিয়ং মনো যন্ত সঃ ততঃ
মনসো লয়ে সতি পুনঃ কৃচ্ছ্রাল্লব্ধবহির্জ্ঞানঃ সন্ শনৈঃ তৎ
প্রণম্যাহ—ভাগবতাঃ কীর্তনাদিনিষ্ঠাঃ তেষুতমাঃ শ্রবণনিষ্ঠাঃ
শ্রবণে হস্ততয়া প্রশ্নাদিকরণেহহস্তানিবৃত্তিঃ শ্রীভগবচ্ছ্রবণশ্চৈব
মমতা বিষয়তয়া আত্মীয়ে মমতানিবৃত্তিঃ এবং বিরোধিনিবৃত্তৌ

সতি অনন্তরাস্তানাম্ অপি শ্রবণে এবান্তর্ভাবঃ সুধীভিরনুভাব্যঃ
স্বতिसন্ততেরেব ভাষ্যকারৈর্ভক্তিরূপত্বপ্রখ্যাপনাং ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ে

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীরসাবচাধ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রশ্নপ্রকারমেবাহ—ব্রহ্মন্থিতি । হে ব্রহ্মন্থ ! কালান্তরে কোমার-
কালে কৃতং কৰ্ম্ম তৎকালীনং পৌগণ্ডকালীনং কথং ভবেৎ পৌগণ্ডে
কথং জ্ঞাত্বোচুরিতার্থঃ । তদাহ—যদিতি যদ্বা, তৎকালীনং পৌগণ্ড-
কালে বাচ্যং কথং ভবেৎ যৎকালাবচ্ছেদেন কৃতং তত্তৎকালে
বিস্মৃতং সৎ কালান্তরে চ স্মৃতং সদ্বাচ্যং শ্রাদেবেত্যাহ—যদিতি ।
যদ্বাস্মাৎ কারণাৎ কোমারে কৃতং পৌগণ্ডকে বিহুঃ সন্নিবৃষ্টকালে
স্মরণাভাবঃ কালান্তরে স্মরণং চ নঃবিনা কারণেন তৎ কারণং
বদেতি প্রশ্নার্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদেতৎ কারণং ক্রহি হে মহাযোগিন্ ! মে মমৈতৎ কারণঃ
শ্রোতুং পরমধিকং কোতুহলং বর্ততে মম হেবং প্রতিভাতী-
ত্যাভিপ্রায়েণাহ—এতৎ কারণং হরেস্মায়া আশ্চর্য্যশক্তিরেব নুনং
ধ্রুৱম্ অথবা হেবং ন ঘটতে ॥ ৪২ ॥

আত্মনঃ কৃতার্থতামাবিস্কুৰ্ণনং ভগবৎকথাং স্তোতি—বয়-
মিতি । হে গুরো ! ক্ষত্রবক্ষবোহপি বয়ং লোকে ধন্যতমাঃ
কৃতার্থা এবং কৃতঃ ? যতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত কথামৃতং মুহুমুহুস্ততঃ
পিবামঃ অধস্তানানং নৈবং ঘটতেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

ইথমাপৃষ্টো ভগবান্ বাদরায়ণিস্তদাহেত্যাহ স্মৃতঃ—ইতীতি
(ইথমিতি) । স তু বাদরায়ণিরিথং পৃষ্টোহতএব তাবৎসংস্মারিতেনা-
পরিচ্ছিন্নবৈভবেন ভগবতা হতাত্মখিলানীন্দ্রিয়াণি যন্ত তথাভূতো-
হপি পুনঃ শনৈঃ কৃচ্ছ্রাৎ কথঞ্চিল্লক্কা বহির্দৃশির্ষেন তথাভূতস্তং
ভাগবতোত্তমোত্তমং রাজানং প্রত্যাহ ভাগবতোত্তমোত্তমমতি-
পাঠে হে শৌনক ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীরসাবচাধ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃততক্রমসন্দর্ভঃ ।

কালান্তরকৃতং কোমারকৃতং পৌগণ্ডকালে কথং শ্রুতং ?
তত্র হেতুঃ যৎ কৰ্ম্ম কোমারে হরিণা কৃতমপি পৌগণ্ডে কৃত-
মিত্যুচুরিতার্থঃ ॥ ৪১ ॥

হরেরেব মায়া দুর্ঘটঘটনা শক্তিঃ নাত্মন্ত তত্র তদশক্তেঃ
অনন্তঃ শাদ্বলজেমনাদিকমারভ্য ব্রহ্মণস্তুয়মানতাৎপর্য্যং
প্রকাশিতে অনন্তৈশ্বর্য্যমাধুরীকঃ ॥ ৪২—৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃততক্রমসন্দর্ভে

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

প্রশ্নমেবাহ—ত্রিভিঃ । ব্রহ্মন্থিতি সম্বোধনং জ্ঞানার্থং যদুক্তং
কোমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে কীর্তিতমিতি তত্র শঙ্কা কালান্তর-
কৃতং তৎকালীনং কথং ভবেদিতি তদেবাহ—যৎ কোমারে
হরিকৃতং বালকাঃ পৌগণ্ডকে বিহুরিতি ॥ ৪১ ॥

যদ্যপি ভবিষ্যতি কিঞ্চিৎ কারণং তথাপি তন্মৈ মহৎ ক্রহি
অজ্ঞানং তু তব নাস্তীত্যাহ—হে মহাযোগিন্থিতি । কিঞ্চ এতৎ
পরং কোতুহলম্ এতাবতু জায়তে । নুনমেতত্ত্বকরেব মায়া
ভবতি অথবা তেষাং ভ্রমো ন শ্রুতঃ ॥ ৪২ ॥

অতো ভগবচ্চরিত্রমিতি বক্তব্যং কথনার্থং স্বপ্লাধাং
করোতি বয়ং ধন্যতমা ইতি ক্ষত্রিয়ধমা অপি বয়ং ধন্যতমাঃ
যতো ভগবান্ গুরুঃ কিঞ্চ ততঃ কৃষ্ণকথামৃতং যতো মুহুঃ
পিবাম এবং পৃষ্টঃ জাতসমাধিরপি গুরুঃ পুনরাহেত্যাহ
স্মৃতঃ—ইথং পৃষ্টো বাদরায়ণিঃ সম্যক্ স্মারিতো ঘোহয়মনন্তঃ
তেন জাতাত্মখিলেন্দ্রিয়াণি যন্ত তাদৃশোহপি কৃচ্ছ্রাৎ পুনর্লক্কা-
বহির্দৃষ্টিঃ শনৈঃ প্রত্যাহ—সমাধের্কিরিতস্ত উচ্চৈর্ভাষণং ন
সম্ভবতীতি । ভাগবতোত্তমানাং মধ্যে উত্তমং প্রতীতি-
কথনে হেতুঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

স্ববোধিতাং দশমস্কন্ধবিবরণে প্রক্ষিপ্তা—

ধ্যায়ত্রয়ে প্রথমধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কালান্তরকৃতং পূর্বকালনিষ্পাদিতং কৰ্ম তৎকালীনঃ সত্ত্বঃ
কালদৃষ্টং কথং ভবেৎ ? তদেবাহ—যদিতি । পোগণ্ডকে
অদৈব হরিকৃতমিদং কৰ্মেতি কথমুচ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

মায়া চর্যটঘটনাপটীয়সী শক্তিঃ হরৈরিত্যন্তমায়া নিরস্তা
যোগমায়েত্যর্থঃ । তথৈব ভগবন্তিত্যপরিজনানাং মোহনসন্ত-
বাৎ ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! ইতি মম অচ্ছিয়াস্বাৎ “ক্রয়ুঃ স্নিগ্ধশ্চ শিষ্যশ্চ
গুরবো গুহমপ্যুত” ইতি বিধেববশ্যবক্তব্যং ব্যঞ্জিতং পিবাম
ইতি স্বাসক্তিব্যঞ্জনয়া স্বশ্চ স্নিগ্ধত্বং চ ॥ ৪৩ ॥

কৃচ্ছ্রাৎ উচ্চৈর্ভগবন্মাকীৰ্ত্তনোদ্বোধৈঃ তত্রত্য নারদ-
ব্যাসাদিমুনিকৃতৈরতিযত্নভরাদিত্যর্থঃ । হে ভাগবতোত্তমোত্তম
শৌনক ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হরিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালান্তরে পূর্বকৃতং কৰ্ম তৎকালীনঃ সন্ধ্যাঃ কালদৃষ্টং কথং
ভবেৎ তদেবাহ যদিতি ॥ ৪১ ॥

এতদ্ধরেষ্ঠায়া পরাংশরূপা যোগা শক্তির্ভবতি তথৈব তৎ-
পার্যদানাং মোহসন্তবাৎ ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! ক্ষত্রবন্ধবোহপি বয়ং ধত্তমাঃ ॥ ৪৩ ॥

তেন তৎপ্রপ্নেন স্মারিতঃ স্মৃতিপথং প্রাপিতো হনন্তঃ শাবল-
জ্ঞেনাদিব্রহ্মসুয়মানতৎপর্যস্তানন্তমাধুর্যৈশ্বর্য্যঃ কৃষ্ণস্নেহেন হতা-
খিলেন্দ্রিয়ঃ প্রেম্না তদেকক্ষুর্ভূত্যা বিলীনসর্কেন্দ্রিয়বৃত্তিরিতি জ্ঞান-
রূপঃ প্রেমমোহোহভূতিনি বোধ্যং কৃচ্ছ্রাচ্চৈর্ভগবন্মাকীৰ্ত্তন-
শজ্জহ্নুভিনাদরূপাং প্রযত্নাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিত্যাং

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালান্তরকৃতং কোমারে কৃতম্ তৎকালীনং পোগণ্ড-
কালিকং কথং কেন কারণেন ভবেৎ ? যস্মাৎ কারণাৎ অর্ভকাঃ
হরিণা কোমারে কৃতং পোগণ্ডকে জগুঃ ॥ ৪১ ॥

মায়া বিচিত্রা শক্তিঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

তেন রাজ্ঞা যঃ স্মারিতোহনন্তো হরিস্তেন হতাখিলানীন্দ্রি-
য়ানি যশ্চ য ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধৌ

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

দ্বাদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন হে ব্রহ্মন্ ! অঘাসুরাদি মোচন-
রূপ শ্রীহরির কোমার কৃত কৰ্ম, অর্থাৎ পঞ্চমবর্ষীয় কৰ্ম, বালকগণ
ব্রজে গিয়া পোগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠ বৎসরে বর্ণনা করিয়াছিলেন
ইহাতে আশঙ্কা হইতেছে যে ; কালান্তর কৃত কৰ্ম (পূর্বকাল
নিষ্পাদিত কৰ্ম) তৎকালীন (সত্ত্বকাল দৃষ্ট) অর্থাৎ “অতুই দেখি-
য়াছি” এই রূপ বলা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? ॥ ৪১ ॥

হে মহাযোগিন্ (হে পরম ভক্তিয়ুক্ত ! শ্রীভগবানের বৃত্তান্ত
আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই ; আপনি সকলই বিদিত আছেন)
হে গুরো ! (তাহা পরম গুহ্য হইলেও শিষ্যের নিকট কিছুই গোপ-
নীয় থাকে না) বোধ হয় ইহা নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের মায়া ; অতথা
নিত্য পরিকর ব্রজবালকদিগের এইরূপ ভ্রম হইতে পারে না
অতএব তাহার [পূর্বকাল কৃতকর্মের বর্তমানকাল জ্ঞানের] কারণ
বর্ণন করুন, তচ্ছ্রবণে আমার অত্যন্ত কৌতূহল হইয়াছে ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! আমরা [১] ক্ষত্রিয়ধর্ম হইলেও এই সংসারে
ধত্তম হইলাম যে হেতু আপনার নিকট হইতে মনোজ্ঞ কৃষ্ণ-
কথামৃত পুনঃ পুনঃ পান করিতেছি [২] ॥ ৪৩ ॥

[১] বন্ধুবর্গ অপেক্ষায় আমরা বলিলেন ।

[২] তাৎপর্য্যার্থ এই, হে গুরো ! আপনার শিষ্য বলিয়া

স্বত বলিলেন হে ভাগবতোত্তমোত্তম শৌনক ! মহারাজ পরীক্ষিৎ, শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসা করিলে তদীয় প্রশ্নবিশেষের দ্বারা তত্তদবিষয়ক অর্থাৎ তুণ বহুল প্রদেশে ভোজনাদি ও তত্তদবিষয়ে অনন্ত ঐশ্বর্যমাধুরী প্রদর্শক, শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ হওয়ায় তাঁহার কৃষ্ণ প্রেমভরে তদেক পরি-
ক্ষুণ্ণিহেতু নিখিল ইন্দ্রিয়বৃত্তি অপহৃত হইয়া পড়িল। তখন করতালী, শঙ্খ, ভেরী, ছন্দুতি ও নিশান প্রভৃতি বাদ্যের সহিত শ্রীনারদ ব্যাসাদি মুনি কৃত উচ্চৈঃস্বরে ভগবদ্ভাস কীৰ্ত্তনধ্বনি দ্বারা বহুল প্রয়াসে পুনর্বার [১] তাঁহার বাহুজ্ঞান লাভ হইলে তিনি ধীরে ধীরে তদীয় প্রশ্নোত্তর দামার্ঘ্য মহারাজের প্রতি বলিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

আমরা ধন্য, বিশেষতঃ আপনার নিকট হইতে প্রাপ্ত কৃষ্ণকথামৃত পানে ধন্যতর ও মুহুমুহু পানে ধন্যতম হইয়াছি।

[১] পুনর্বার শব্দ প্রয়োগ দ্বারা স্বত মহাশয়, শৌনকাদি

মুনিকে জানাইলেন যে, শ্রীশুকদেব গোস্বামী পূর্বেও বার বার এইরূপ ভাবাবেশে মূচ্ছিত হইয়া পড়িতেন অতএব তত্তৎস্থলে হে তাত অর্থাৎ হে পিতঃ ! এইরূপ পুনঃ পুনঃ সম্বোধন হইয়াছে। এই নিমিত্ত শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ মহাব্যাকুল হইয়া নিজ সমীপে তত্তদাদ্যাদি শ্রীকৃষ্ণকীর্ত্তন সামগ্রী সমূহ, স্বীয় পুত্র শ্রীজনমেজয় দ্বারা রক্ষা করাইয়াছিলেন এই আখ্যায়িকা প্রসিদ্ধা রহিয়াছে।

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত

শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত

দ্বাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

দ্বাদশ অধ্যায় সমাপ্ত ।